

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 19 giugno 2007



Aoste, le 19 juin 2007

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione
Servizio legislativo

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région
Service législatif

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

I Bollettini ufficiali pubblicati a partire dal 1° gennaio 1998 sono consultabili gratuitamente sul sito internet della Regione autonoma Valle d'Aosta <http://www.regione.vda.it>

Les Bulletins officiels parus à compter du 1^{er} janvier 1998 peuvent être consultés gratuitement sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste <http://www.regione.vda.it>

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 3272 a pag. 3280
INDICE SISTEMATICO da pag. 3280 a pag. 3290

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti 3291
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 3309
Atti assessorili —
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti 3331
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 3345
Avvisi e comunicati 3371
Atti emanati da altre amministrazioni 3372

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 3379
Annunzi legali 3388

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 3272 à la page 3280
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 3280 à la page 3290

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 3291
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 3309
Actes des Assesseurs régionaux —
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs 3331
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 3345
Avis et communiqués 3371
Actes émanant des autres administrations 3372

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 3379
Annonces légales 3388

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2007 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INFORMATIVA ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali)

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che i dati personali forniti sono trattati per finalità connesse all'attivazione/gestione dell'abbonamento.

La mancata indicazione degli stessi preclude l'attivazione dell'abbonamento.

Il trattamento avverrà manualmente e anche con l'ausilio di mezzi elettronici (idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza).

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003. Il titolare del trattamento dei dati è la Regione autonoma Valle d'Aosta, con sede in Piazza Deffeyes, n. 1 - Aosta.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 24 maggio 2007, n. 9.

Istituzione delle figure di Comandante e Vicecomandante del Corpo forestale della Valle d'Aosta e altre disposizioni in materia di personale forestale. Modificazioni alle leggi regionali 23 ottobre 1995, n. 45, e 8 luglio 2002, n. 12. pag. 3291

Legge regionale 24 maggio 2007, n. 10.

Nuova disciplina dell'Institut Valdôtain de l'artisanat de tradition (IVAT). pag. 3298

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

ERRATA CORRIGE.

Decreto 29 maggio 2007, n. 216.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2007 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

NOTICE au sens du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données à caractère personnel)

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel sont traitées aux fins de l'activation et de la gestion de l'abonnement.

L'abonnement est subordonné à la communication desdites données.

Les données sont traitées manuellement ou à l'aide d'outils informatisés susceptibles d'en garantir la sécurité et la protection.

Les intéressés peuvent exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003. Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste - 1, place Deffeyes, Aoste.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 9 du 24 mai 2007,

portant institution des postes de commandant et de vice-commandant du Corps forestier de la Vallée d'Aoste, nouvelles dispositions en matière de personnels forestiers et modification des lois régionales n° 45 du 23 octobre 1995 et n° 12 du 8 juillet 2002. page 3291

Loi régionale n° 10 du 24 mai 2007,

portant nouvelle réglementation de l'Institut Valdôtain de l'artisanat de tradition (IVAT). page 3298

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

ERRATA.

Arrêté n° 216 du 29 mai 2007,

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione parcheggio «Coussy» in Località Dégioz, in Comune di VALSAVARENCHÉ. Decreto di fissazione indennità provvisoria. (Pubblicato su B.U. n. 24 del 12 giugno 2007).
pag. 3309

Decreto 29 maggio 2007, n. 218.

Subconcessione per la durata di anni trenta al Sig. BIONAZ Patrizio di derivazione d'acqua dal torrente Deré La Vieille, in comune di BIONAZ, per produzione di energia idroelettrica a servizio dell'omonimo alpeggio.
pag. 3310

Decreto 30 maggio 2007, n. 219.

Approvazione della graduatoria dei progetti per il Servizio nazionale civile della Regione Autonoma Valle d'Aosta.
pag. 3311

Decreto 1° giugno 2007, n. 221.

Rettifica del proprio precedente decreto n. 635 rep. 2034 del 03.11.1999 concernente la pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione e ammodernamento della S.R. n. 26 di Cérellaz – Avise. Tratto km. 0+185 – 1+600 – 1° Lotto – Comune di AVISE.
pag. 3311

Decreto 1° giugno 2007, n. 222.

Composizione della Commissione d'esame per la certificazione finale del progetto «Gulliver: progetto il mio futuro professionale – area impiantistica» – cod. RRA206021ADL.
pag. 3312

Decreto 1° giugno 2007, n. 223.

Composizione della Commissione d'esame per la certificazione finale del progetto «Gulliver: progetto il mio futuro professionale – area servizi alla persona» – cod. RRA206023ADL.
pag. 3314

Decreto 1° giugno 2007, n. 224.

Composizione della Commissione d'esame per la certificazione finale del progetto «Meccanici 3 anno» – cod. RRA206034ADL.
pag. 3315

Decreto 4 giugno 2007, n. 226.

Espropriazione di immobili necessari ai lavori di ampliamento del campo di tzan con servizi annessi ed interventi di adeguamento igienico edilizi, in materia di barriere architettoniche e di sicurezza, nel Comune di CHÂTILLON. Decreto di fissazione indennità provvisoria.
pag. 3317

Decreto 4 giugno 2007, n. 227.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per

portant expropriation en faveur de la Commune de VALSAVARENCHÉ des terrains nécessaires aux travaux de construction du parking « Coussy », à Dégioz, dans ladite commune. (Publié au B.O. n° 24 du 12 juin 2007).
page 3309

Arrêté n° 218 du 29 mai 2007,

accordant pour trente ans à M. Patrizio BIONAZ la sous-concession de dérivation des eaux du Deré-La-Vieille, dans la commune de BIONAZ, pour la production d'énergie hydroélectrique destinée à l'alpage portant le même nom.
page 3310

Arrêté n° 219 du 30 mai 2007,

portant approbation du classement des projets pour le service civil national de la Région autonome Vallée d'Aoste.
page 3311

Arrêté n° 221 du 1^{er} juin 2007,

modifiant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 635 du 3 novembre 1999, réf. n° 2034, relatif à l'expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires à la réalisation de la première tranche des travaux de réaménagement et de modernisation de la RR n° 26 de Cérellaz – Avise, entre le PK 0+185 et le PK 1+600, dans la commune d'AVISE.
page 3311

Arrêté n° 222 du 1^{er} juin 2007,

portant constitution du jury chargé de délivrer l'attestation finale aux élèves du projet « Gulliver : projet pour mon avenir professionnel – Aire des installations » (code RRA206021ADL).
page 3312

Arrêté n° 223 du 1^{er} juin 2007,

portant constitution du jury chargé de délivrer l'attestation finale aux élèves du projet « Gulliver : projet pour mon avenir professionnel – Aire des services à la personne » (code RRA206023ADL).
page 3314

Arrêté n° 224 du 1^{er} juin 2007,

portant constitution du jury chargé de délivrer l'attestation finale aux élèves du projet « Mécaniciens 3^e année » (code RRA206034ADL).
page 3315

Arrêté n° 226 du 4 juin 2007,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux d'agrandissement du terrain de tzan et des équipements y afférents, ainsi que de mise aux normes de ceux-ci du point de vue de l'hygiène, de la construction, des barrières architecturales et de la sécurité, dans la commune de CHÂTILLON, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.
page 3317

Arrêté n° 227 du 4 juin 2007,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropria-

l'espropriazione dei terreni necessari ai lavori di sistemazione idraulico forestale della parte medio alta del bacino del torrente Grand Val in Comune di BRISSOGNE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 3319

Arrêté n° 229 du 4 juin 2007,

portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Romina Rita YON, fonctionnaire de la police locale de la Commune de DONNAS.

page 3321

Decreto 8 giugno 2007, n. 240.

Indizione del referendum propositivo, ai sensi dell'art. 13 della l.r. 25 giugno 2003, n. 19, sulla proposta di legge regionale di iniziativa popolare n. 138, recante «Disposizioni in materia di preferenza unica nelle elezioni del Consiglio regionale della Valle d'Aosta». Convocazione degli elettori.

pag. 3322

Decreto 8 giugno 2007, n. 241.

Indizione del referendum propositivo, ai sensi dell'art. 13 della l.r. 25 giugno 2003, n. 19, sulla proposta di legge regionale di iniziativa popolare n. 139, recante «Disposizioni per l'elezione diretta della Giunta regionale della Valle d'Aosta». Convocazione degli elettori.

pag. 3324

Decreto 8 giugno 2007, n. 242.

Indizione del referendum propositivo, ai sensi dell'art. 13 della l.r. 25 giugno 2003, n. 19, sulla proposta di legge regionale di iniziativa popolare n. 140, recante «Dichiarazione preventiva delle alleanze politiche. Ulteriori modificazioni alla Legge regionale 12 gennaio 1993, n. 3 (Norme per l'elezione del Consiglio regionale della Valle d'Aosta)». Convocazione degli elettori.

pag. 3326

Decreto 8 giugno 2007, n. 243.

Indizione del referendum propositivo, ai sensi dell'art. 13 della l.r. 25 giugno 2003, n. 19, sulla proposta di legge regionale di iniziativa popolare n. 141, recante «Disposizioni per favorire l'equilibrio della rappresentanza tra i generi nelle elezioni del Consiglio regionale della Valle d'Aosta». Convocazione degli elettori.

pag. 3328

Decreto 8 giugno 2007, n. 244.

Indizione del referendum propositivo, ai sensi dell'art. 13 della l.r. 25 giugno 2003, n. 19, sulla proposta di legge regionale di iniziativa popolare n. 147, recante «Disposizioni per la realizzazione di un unico e nuovo presidio ospedaliero regionale». Convocazione degli elettori.

pag. 3330

tion des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique et forestier de la moyenne et de la haute partie du bassin du Grand-Val, dans la commune de BRISSOGNE.

page 3319

Decreto 4 giugno 2007, n. 229.

Revoca della qualifica di agente di pubblica sicurezza della Sig.ra Romina Rita YON, agente di polizia locale di DONNAS.

pag. 3321

Arrêté n° 240 du 8 juin 2007,

portant organisation du référendum de proposition sur la proposition de loi d'initiative populaire n° 138 intitulée « Dispositions en matière de préférence unique lors de l'élection du Conseil régional de la Vallée d'Aoste », au sens de l'art. 13 de la LR n° 19 du 25 juin 2003, et convocation des électeurs.

page 3322

Arrêté n° 241 du 8 juin 2007,

portant organisation du référendum de proposition sur la proposition de loi d'initiative populaire n° 139 intitulée « Dispositions en matière d'élection directe du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste », au sens de l'art. 13 de la LR n° 19 du 25 juin 2003, et convocation des électeurs.

page 3324

Arrêté n° 242 du 8 juin 2007,

portant organisation du référendum de proposition sur la proposition de loi d'initiative populaire n° 140 intitulée « Déclaration préalable des alliances politiques. Modification de la loi régionale n° 3 du 12 janvier 1993 portant dispositions pour l'élection du Conseil régional de la Vallée d'Aoste », au sens de l'art. 13 de la LR n° 19 du 25 juin 2003, et convocation des électeurs.

page 3326

Arrêté n° 243 du 8 juin 2007,

portant organisation du référendum de proposition sur la proposition de loi d'initiative populaire n° 141 intitulée « Dispositions pour favoriser la représentation équilibrée des sexes lors des élections du Conseil régional de la Vallée d'Aoste », au sens de l'art. 13 de la LR n° 19 du 25 juin 2003, et convocation des électeurs.

page 3328

Arrêté n° 244 du 8 juin 2007,

portant organisation du référendum de proposition sur la proposition de loi d'initiative populaire n° 147 intitulée « Dispositions pour la construction d'un centre hospitalier régional unique », au sens de l'art. 13 de la LR n° 19 du 25 juin 2003, et convocation des électeurs.

page 3330

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

Provvedimento dirigenziale 21 maggio 2007, n. 2020.

Trasferimento dalla categoria «altre cooperative» alla categoria «cooperative di produzione e lavoro» della sezione cooperative a mutualità prevalente del Registro regionale degli enti cooperativi di cui alla L.R. 27/1998, e successive modificazioni e integrazioni, della Società «DE LA VILLE SOC. COOP.», con sede in CHARVENSOD.

pag. 3331

Provvedimento dirigenziale 29 maggio 2007, n. 2170.

Iscrizione, ai sensi della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 e successive modificazioni e integrazioni, della Società «GRAND ASSALY SOCIETÀ COOPERATIVA EDILIZIA IN SIGLA GRAND ASSALY SOC. COOP.», con sede in LA THUILE, nel Registro regionale degli enti cooperativi.

pag. 3332

Provvedimento dirigenziale 29 maggio 2007, n. 2171.

Iscrizione, ai sensi della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 e successive modificazioni e integrazioni, della Società «LE SOUTIEN SOC. COOP. SOCIALE – ONLUS», con sede in SAINT-CHRISTOPHE, nel Registro regionale degli enti cooperativi.

pag. 3333

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Provvedimento dirigenziale 22 maggio 2007, n. 2066.

Approvazione della convenzione tra l'Assessorato al Territorio, Ambiente e Opere pubbliche e il Comune di CHAMOIS inerente alla progettazione dei lavori di potenziamento e realizzazione dell'acquedotto intercomunale tra i comuni di CHAMOIS, ANTEY-SAINT-ANDRÉ e LA MAGDELEINE, di cui alla deliberazione del Consiglio regionale n. 1407/XII del 14 luglio 2005 modificata con D.G.R. n. 3970/2005. Finanziamento di spesa.

pag. 3333

Provvedimento dirigenziale 22 maggio 2007, n. 2067.

Approvazione della convenzione tra l'Assessorato al Territorio, Ambiente e Opere pubbliche e il Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME inerente all'intervento di predisposizione in automatico e collegamento alla rete DEVAL dell'impianto di depurazione del Comune

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Acte du dirigeant n° 2020 du 21 mai 2007,

portant transfert de la société « DE LA VILLE SOC. COOP. », dont le siège est à CHARVENSOD, de la catégorie « Autres coopératives » à la catégorie « Coopératives de production et de travail » de la section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste du Registre régional des entreprises coopératives visé à la loi régionale n° 27/1998, modifiée et complétée.

page 3331

Acte du dirigeant n° 2170 du 29 mai 2007,

portant immatriculation de la société « GRAND ASSALY SOCIETÀ COOPERATIVA EDILIZIA IN SIGLA GRAND ASSALY SOC. COOP. », dont le siège est à LA THUILE, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998, modifiée et complétée.

page 3332

Acte du dirigeant n° 2171 du 29 mai 2007,

portant immatriculation de la société « LE SOUTIEN SOC. COOP. SOCIALE – ONLUS », dont le siège est à SAINT-CHRISTOPHE, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998, modifiée et complétée.

page 3333

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Acte du dirigeant n° 2066 du 22 mai 2007,

portant approbation de la convention entre l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et la Commune de CHAMOIS en vue du financement de la conception des travaux de renforcement du réseau intercommunal d'adduction d'eau CHAMOIS – ANTEY-SAINT-ANDRÉ – LA MAGDELEINE, relevant de la liste visée à la délibération du Conseil régional n° 1407/XII du 14 juillet 2005, telle qu'elle a été modifiée par la délibération du Gouvernement régional n° 3970 du 26 novembre 2005, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 3333

Acte du dirigeant n° 2067 du 22 mai 2007,

portant approbation de la convention entre l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et la Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME en vue du financement des travaux de branchement de l'installation communale d'épuration au

di CHALLAND-SAINT-ANSELME, di cui alla DGR n. 3956 del 15.12.2006. Finanziamento di spesa.

pag. 3339

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI**

Provvedimento dirigenziale 25 maggio 2007, n. 2117.

Modifica dell'autorizzazione rilasciata con P.D. n. 3178 del 27 luglio 2006 alla «V.I.T.A. S.p.A. – Valdostana Impresa Trasporti Automobilistici» per il servizio di trasporto di viaggiatori effettuato mediante noleggio autobus con conducente ai sensi dell'art. 3 della Legge regionale 22 luglio 2005, n. 17, per alienazione vecchi mezzi e immatricolazione nuovo mezzo.

pag. 3344

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 18 maggio 2007, n. 1323.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della strada comunale «Terre Blanche – Château» con annesso parcheggio interrato nel Comune di CHARVENSOD, proposto dal Comune di CHARVENSOD, nonché approvazione dell'esecuzione dell'intervento, ai fini e per gli effetti dell'art. 35 della L.R. 11/1998 e successive modificazioni.

pag. 3345

Deliberazione 18 maggio 2007, n. 1324.

Comune di AYAS: Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/1998, di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni, deliberata con provvedimento consiliare n. 130 del 20.11.2006 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 07.02.2007.

pag. 3347

Deliberazione 18 maggio 2007, n. 1325.

Comune di AYAS: Approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/1998, di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata con provvedimento consiliare n. 129 del 20.11.2006 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 07.02.2007.

pag. 3349

Deliberazione 18 maggio 2007, n. 1346.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ricostruzione strada interpo-

réseau DEVAL aux fins du fonctionnement automatique de celle-ci visés à la délibération du Gouvernement régional n° 3970 du 26 novembre 2005, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 3339

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Acte du dirigeant n° 2117 du 25 mai 2007,

modifiant l'autorisation d'exercer l'activité de location d'autocars avec chauffeur pour le transport de personnes accordée à l'entreprise «V.I.T.A. SpA – Valdostana Impresa Trasporti Automobilistici» par l'acte du dirigeant n° 3178 du 27 juillet 2006, aux termes de l'art. 3 de la loi régionale n° 17 du 22 juillet 2005, du fait de l'aliénation de vieux véhicules et de l'immatriculation d'un nouveau véhicule.

page 3344

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1323 du 18 mai 2007,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de CHARVENSOD en vue des travaux de réalisation de la route communale Terre Blanche – Château et d'un parking souterrain adjacent, dans la commune de CHARVENSOD, et approbation de l'exécution des travaux y afférents, aux termes de l'art. 35 de la LR n° 11/1998 modifiée.

page 3345

Délibération n° 1324 du 18 mai 2007,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'inondation, adoptée par la délibération du Conseil communal d'AYAS n° 130 du 20 novembre 2006 et soumise à la Région le 7 février 2007.

page 3347

Délibération n° 1325 du 18 mai 2007,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal d'AYAS n° 129 du 20 novembre 2006 et soumise à la Région le 7 février 2007.

page 3349

Délibération n° 1346 du 18 mai 2007,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le

derale Degioz – Pont du Loup nel Comune di VALSAVARENCHÉ, proposto dal C.M.F. «Valsavarenche» di VALSAVARENCHÉ, nonché approvazione dell'esecuzione dell'intervento, ai fini e per gli effetti dell'art. 35 della L.R. 11/1998 e successive modificazioni.
pag. 3350

Deliberazione 18 maggio 2007, n. 1356.

Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di ampliamento di edificio a destinazione d'uso industriale nell'area «ex ILLSA-VIOLA» nel Comune di PONT-SAINT-MARTIN, proposto dalla Società Thermoplay S.p.A. con sede nel Comune di PONT-SAINT-MARTIN.
pag. 3352

Deliberazione 18 maggio 2007, n. 1359.

Approvazione dell'integrazione dell'elenco delle malattie rare di cui al Decreto del Ministero della Sanità n. 279 del 18 maggio 2001 «Regolamento di istituzione della rete nazionale delle malattie rare e di esenzione dalla partecipazione al costo delle relative prestazioni sanitarie, ai sensi dell'articolo 5, comma 1, lettera b), del Decreto Legislativo 29 aprile 1998, n. 124.».

pag. 3352

Deliberazione 23 maggio 2007, n. 1361.

Revoca, a decorrere dal 26 maggio 2007, la deliberazione della Giunta regionale n. 817 in data 30 marzo 2007 recante: «Individuazione delle prestazioni per le quali è prevista la quota fissa per ricetta di 10 Euro da parte degli utenti non esenti, ai sensi dell'articolo 1. comma 796, lettera p) della legge 27 dicembre 2006, n. 296 in applicazione della legge regionale 14 marzo 2007, n. 3.».

pag. 3356

Deliberazione 25 maggio 2007, n. 1379.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 3357

Deliberazione 25 maggio 2007, n. 1381.

Variazione dello stanziamento di capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 per la gestione del fondo borse di studio Ugo e Liliana BRIVIO.
pag. 3359

Deliberazione 25 maggio 2007, n. 1382.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali.

pag. 3360

Deliberazione 25 maggio 2007, n. 1402.

Approvazione del bando per la presentazione di progetti per favorire la diffusione della conoscenza della lingua

Consortium d'amélioration foncière «Valsavarenche», de VALSAVARENCHÉ, en vue des travaux de reconstruction du chemin rural Dégioz – Pont-du-Loup, dans la commune de VALSAVARENCHÉ, et approbation de l'exécution des travaux y afférents, aux termes de l'art. 35 de la LR n° 11/1998 modifiée.
page 3350

Délibération n° 1356 du 18 mai 2007,

portant avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «Thermoplay SpA», dont le siège est à PONT-SAINT-MARTIN, en vue de la réalisation des travaux d'agrandissement d'un bâtiment à usage industriel au site « Ex ILLSA-VIOLA », dans ladite commune.
page 3352

Délibération n° 1359 du 18 mai 2007,

complétant la liste des maladies rares visée au décret du Ministère de la santé n° 279 du 18 mai 2001 (Règlement relatif à la constitution du réseau national des maladies rares et à l'exemption du concours aux dépenses pour les prestations sanitaires y afférentes, au sens de la lettre b du premier alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 124 du 29 avril 1998).

page 3352

Délibération n° 1361 du 23 mai 2007,

révoquant, à compter du 26 mai 2007, la délibération du Gouvernement régional n° 817 du 30 mars 2007 portant fixation des prestations pour lesquelles les usagers qui ne font pas l'objet d'une exonération doivent verser une quote-part fixe de 10 euros pour chaque ordonnance, au sens de la lettre p de l'alinéa 796 de l'art. 1^{er} de la loi n° 296 du 27 décembre 2006 (Loi de finances 2007), en application de la loi régionale n° 3 du 14 mars 2007.

page 3356

Délibération n° 1379 du 25 mai 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

page 3357

Délibération n° 1381 du 25 mai 2007,

rectifiant la dotation de certains chapitres de la comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2007 de la Région, du fait de la gestion du fonds des bourses d'études Ugo et Liliana BRIVIO.

page 3359

Délibération n° 1382 du 25 mai 2007,

portant rectification du budget prévisionnel 2007 et du budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

page 3360

Délibération n° 1402 du 25 mai 2007,

portant approbation de l'appel à projets visant à favoriser la diffusion de la connaissance de la langue italienne

italiana tra i cittadini extracomunitari ai sensi della deliberazione della Giunta Regionale n. 4595 del 21 dicembre 2005. Finanziamento di spesa.

pag. 3362

Deliberazione 25 maggio 2007, n. 1435.

Definizione dei nuovi prezzi massimi a modificazione della D.G.R. n. 4158 in data 29.12.2006 recante «Definizione, ai sensi dell'articolo 19, comma 3, della L.R. 16/2006, del prezzo massimo di vendita dello zucchero in esenzione fiscale».

pag. 3370

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 3371

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 9).

pag. 3371

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di CHÂTILLON – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Avviso. Convocazione della conferenza di programma per l'avvio del procedimento per la predisposizione dell'accordo di programma concernente la riqualificazione funzionale del complesso Tour Neyran nel Comune di CHÂTILLON.

pag. 3372

Comune di NUS. Decreto 21 maggio 2007, n. 2.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di NUS dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione strada comunale in località Saint Barthélemy – tratto da Frazione Venoz a Frazione Porliod e contestuale determinazione urgente dell'indennità provvisoria di espropriazione, ai sensi dell'art. 18 della Legge Regionale 2 luglio 2004, n. 11.

pag. 3372

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Deliberazione del Direttore Generale 21 maggio 2007, n. 1000.

Specialistica ambulatoriale. Approvazione della graduatoria 2008.

pag. 3374

auprès des citoyens extra-communautaires, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 4595 du 21 décembre 2005, et financement de la dépense y afférente.

page 3362

Délibération n° 1435 du 25 mai 2007,

modifiant la délibération n° 4185 du 29 décembre 2006 (Définition du prix maximum de vente du sucre en exemption fiscale, aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 16/2006).

page 3370

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 3371

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9).

page 3371

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de CHÂTILLON – Région Autonome Vallée d'Aoste.

Avis. Convocation de la conférence de programme en vue du démarrage de la procédure de passation de l'accord de programme relatif à la requalification fonctionnelle du complexe Tour Neyran dans la commune de CHÂTILLON.

page 3372

Commune de NUS. Acte n° 2 du 21 mai 2007,

portant expropriation, en faveur de la Commune de NUS, des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement de la route communale entre le hameau de Venoz et le hameau de Porliod, à Saint-Barthélemy, et fixation, avec procédure d'urgence, de l'indemnité provisoire y afférente, au sens de l'art. 18 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004.

page 3372

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Délibération du directeur général n° 1000 du 21 mai 2007,

portant approbation du classement 2008 des spécialistes aspirant à un poste en dispensaire.

page 3374

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Istruzione e Cultura.

Bando di concorso per l'assegnazione di tre premi di studio a favore di studenti frequentanti scuole secondarie di primo grado intitolati alla memoria dei fratelli Ugo e Liliana BRIVIO – Anno 2007. Prot. n. 26623/SS. Allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1282 in data 18 maggio 2007. pag. 3379

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Istruzione e Cultura.

Bando di concorso per l'assegnazione di tre premi di studio a favore di studenti frequentanti scuole secondarie di secondo grado intitolati alla memoria dei fratelli Ugo e Liliana BRIVIO – Anno 2007. Prot. n. 26629/SS. Allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1282 in data 18 maggio 2007. pag. 3382

Comune di BIONAZ.

Graduatoria del concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 istruttore tecnico – Geometra – Area Tecnico/manutentiva, categoria C posizione C2 – 36 ore settimanali.

pag. 3385

Comune di SAINT-OYEN.

Pubblicazione della graduatoria definitiva del concorso per esami per la copertura di n. 1 posto a tempo indeterminato di operaio specializzato – autista – cantoniere – categoria B posizione B3 del comparto unico regionale a 36 ore settimanali.

pag. 3385

Comunità Montana Monte Cervino.

Selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di personale con la qualifica di aiuto-collaboratore – categoria C posizione C1 – a tempo pieno e a tempo parziale.

pag. 3386

Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente.

Estratto del bando di concorso per soli esami per la copertura di un posto di Collaboratore tecnico professionale (categoria D) con rapporto di lavoro a tempo indeterminato e tempo pieno ed esclusivo, vacante nella dotazione organica dell'Area Energia riservato alle categorie protette di cui all'art. 18 della Legge 12 marzo 1999, n. 68. pag. 3386

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'éducation et de la culture.

Avis de concours pour l'attribution de trois prix d'études à la mémoire des frères Ugo et Liliana BRIVIO aux élèves des écoles secondaires du premier degré – Année 2007. (réf. n° 26623/SS – annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1282 du 18 mai 2007). page 3379

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'éducation et de la culture.

Avis de concours pour l'attribution de trois prix d'études à la mémoire des frères Ugo et Liliana Brivio aux élèves des écoles secondaires du deuxième degré – Année 2007. (réf. n° 26629/SS – annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1282 du 18 mai 2007). page 3382

Commune de BIONAZ.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur administratif – géomètre – VI grade – 36 heures hebdomadaires – préposé aux services de secrétariat et de compatibilité – aire technique et de l'entretien.

page 3385

Commune de SAINT-OYEN.

Liste d'aptitude. Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée (36 heures hebdomadaires), d'un ouvrier spécialisé – chauffeur – cantonier (aire de l'entretien catégorie B – position B3, de la CCRT en vigueur). page 3385

Communauté de montagne Mont Cervin.

Sélection unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée de personnel avec la qualification d'aide collaborateur – Catégorie C Position C1 – à temps complet et à temps partiel. page 3386

Agence régionale pour la protection de l'environnement.

Extrait de l'avis de concours, sur épreuves, pour le pourvoi d'un poste de collaborateur technique professionnel – catégorie D (contrat exclusif à durée indéterminée et à temps plein) vacant dans le cadre de l'aire de l'énergie de l'organigramme de l'Agence et réservé aux catégories protégées visées à l'art. 18 de la loi n° 68 du 12 mars 1999. page 3386

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Avviso di gara. Procedura aperta per l'aggiudicazione di polizze assicurative. pag. 3388

INDICE SISTEMATICO

ACQUE PUBBLICHE

Decreto 29 maggio 2007, n. 218.

Subconcessione per la durata di anni trenta al Sig. BIONAZ Patrizio di derivazione d'acqua dal torrente Deré La Vieille, in comune di BIONAZ, per produzione di energia idroelettrica a servizio dell'omonimo alpeggio. pag. 3310

AMBIENTE

Deliberazione 18 maggio 2007, n. 1323.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della strada comunale «Terre Blanche – Château» con annesso parcheggio interrato nel Comune di CHARVENSOD, proposto dal Comune di CHARVENSOD, nonché approvazione dell'esecuzione dell'intervento, ai fini e per gli effetti dell'art. 35 della L.R. 11/1998 e successive modificazioni. pag. 3345

Deliberazione 18 maggio 2007, n. 1346.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ricostruzione strada interpodereale Degioz – Pont du Loup nel Comune di VALSAVARENCHÉ, proposto dal C.M.F. «Valsavarenche» di VALSAVARENCHÉ, nonché approvazione dell'esecuzione dell'intervento, ai fini e per gli effetti dell'art. 35 della L.R. 11/1998 e successive modificazioni. pag. 3350

Deliberazione 18 maggio 2007, n. 1356.

Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di ampliamento di edificio a destinazione d'uso industriale nell'area «ex ILSSA-VIOLA» nel Comune di PONT-SAINT-MARTIN, proposto dalla Società Thermoplay S.p.A. con sede nel Comune di PONT-SAINT-MARTIN. pag. 3352

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 3371

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 9). pag. 3371

ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis d'appel d'offres ouvert en vue de l'attribution de contrats d'assurance. page 3388

INDEX SYSTÉMATIQUE

EAUX PUBLIQUES

Arrêté n° 218 du 29 mai 2007,

accordant pour trente ans à M. Patrizio BIONAZ la sous-concession de dérivation des eaux du Deré-La-Vieille, dans la commune de BIONAZ, pour la production d'énergie hydroélectrique destinée à l'alpage portant le même nom. page 3310

ENVIRONNEMENT

Délibération n° 1323 du 18 mai 2007,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de CHARVENSOD en vue des travaux de réalisation de la route communale Terre Blanche – Château et d'un parking souterrain adjacent, dans la commune de CHARVENSOD, et approbation de l'exécution des travaux y afférents, aux termes de l'art. 35 de la LR n° 11/1998 modifiée. page 3345

Délibération n° 1346 du 18 mai 2007,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le Consortium d'amélioration foncière «Valsavarenche», de VALSAVARENCHÉ, en vue des travaux de reconstruction du chemin rural Degioz – Pont-du-Loup, dans la commune de VALSAVARENCHÉ, et approbation de l'exécution des travaux y afférents, aux termes de l'art. 35 de la LR n° 11/1998 modifiée. page 3350

Délibération n° 1356 du 18 mai 2007,

portant avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «Thermoplay SpA», dont le siège est à PONT-SAINT-MARTIN, en vue de la réalisation des travaux d'agrandissement d'un bâtiment à usage industriel au site « Ex ILSSA-VIOLA », dans ladite commune. page 3352

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 3371

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9). page 3371

ARTIGIANATO

Legge regionale 24 maggio 2007, n. 10.

Nuova disciplina dell'Institut Valdôtain de l'artisanat de tradition (IVAT).

pag. 3298

ASSISTENZA SOCIALE

Decreto 30 maggio 2007, n. 219.

Approvazione della graduatoria dei progetti per il Servizio nazionale civile della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

pag. 3311

ATTIVITÀ CULTURALI

Deliberazione 25 maggio 2007, n. 1402.

Approvazione del bando per la presentazione di progetti per favorire la diffusione della conoscenza della lingua italiana tra i cittadini extracomunitari ai sensi della deliberazione della Giunta Regionale n. 4595 del 21 dicembre 2005. Finanziamento di spesa.

pag. 3362

BILANCIO

Deliberazione 25 maggio 2007, n. 1379.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3357

Deliberazione 25 maggio 2007, n. 1381.

Variazione dello stanziamento di capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 per la gestione del fondo borse di studio Ugo e Liliana BRIVIO.

pag. 3359

Deliberazione 25 maggio 2007, n. 1382.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali.

pag. 3360

COMMERCIO

Deliberazione 25 maggio 2007, n. 1435.

Definizione dei nuovi prezzi massimi a modificazione della D.G.R. n. 4158 in data 29.12.2006 recante «Definizione, ai sensi dell'articolo 19, comma 3, della L.R. 16/2006, del prezzo massimo di vendita dello zucchero in esenzione fiscale».

pag. 3370

ARTISANAT

Loi régionale n° 10 du 24 mai 2007,

portant nouvelle réglementation de l'Institut Valdôtain de l'artisanat de tradition (IVAT).

page 3298

AIDE SOCIALE

Arrêté n° 219 du 30 mai 2007,

portant approbation du classement des projets pour le service civil national de la Région autonome Vallée d'Aoste.

page 3311

ACTIVITÉS CULTURELLES

Délibération n° 1402 du 25 mai 2007,

portant approbation de l'appel à projets visant à favoriser la diffusion de la connaissance de la langue italienne auprès des citoyens extra-communautaires, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 4595 du 21 décembre 2005, et financement de la dépense y afférente.

page 3362

BUDGET

Délibération n° 1379 du 25 mai 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

page 3357

Délibération n° 1381 du 25 mai 2007,

rectifiant la dotation de certains chapitres de la comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2007 de la Région, du fait de la gestion du fonds des bourses d'études Ugo et Liliana BRIVIO.

page 3359

Délibération n° 1382 du 25 mai 2007,

portant rectification du budget prévisionnel 2007 et du budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

page 3360

COMMERCE

Délibération n° 1435 du 25 mai 2007,

modifiant la délibération n° 4185 du 29 décembre 2006 (Définition du prix maximum de vente du sucre en exemption fiscale, aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 16/2006).

page 3370

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 1° giugno 2007, n. 222.

Composizione della Commissione d'esame per la certificazione finale del progetto «Gulliver: progetto il mio futuro professionale – area impiantistica» – cod. RRA206021ADL. pag. 3312

Decreto 1° giugno 2007, n. 223.

Composizione della Commissione d'esame per la certificazione finale del progetto «Gulliver: progetto il mio futuro professionale – area servizi alla persona» – cod. RRA206023ADL. pag. 3314

Decreto 1° giugno 2007, n. 224.

Composizione della Commissione d'esame per la certificazione finale del progetto «Meccanici 3 anno» – cod. RRA206034ADL. pag. 3315

COOPERAZIONE

Provvedimento dirigenziale 21 maggio 2007, n. 2020.

Trasferimento dalla categoria «altre cooperative» alla categoria «cooperative di produzione e lavoro» della sezione cooperative a mutualità prevalente del Registro regionale degli enti cooperativi di cui alla L.R. 27/1998, e successive modificazioni e integrazioni, della Società «DE LA VILLE SOC. COOP.», con sede in CHARVENSOD.

pag. 3331

Provvedimento dirigenziale 29 maggio 2007, n. 2170.

Iscrizione, ai sensi della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 e successive modificazioni e integrazioni, della Società «GRAND ASSALY SOCIETÀ COOPERATIVA EDILIZIA IN SIGLA GRAND ASSALY SOC. COOP.», con sede in LA THUILE, nel Registro regionale degli enti cooperativi.

pag. 3332

Provvedimento dirigenziale 29 maggio 2007, n. 2171.

Iscrizione, ai sensi della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 e successive modificazioni e integrazioni, della Società «LE SOUTIEN SOC. COOP. SOCIALE – ONLUS», con sede in SAINT-CHRISTOPHE, nel Registro regionale degli enti cooperativi.

pag. 3333

EDILIZIA

Deliberazione 18 maggio 2007, n. 1356.

Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di ampliamento di edificio a destinazione d'uso industriale nell'area «ex ILSSA-VIOLA» nel Comune di PONT-SAINT-MARTIN, proposto dalla Società Thermoplay S.p.A. con sede nel Comune di PONT-SAINT-MARTIN.

pag. 3352

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 222 du 1^{er} juin 2007,

portant constitution du jury chargé de délivrer l'attestation finale aux élèves du projet « Gulliver : projet pour mon avenir professionnel – Aire des installations » (code RRA206021ADL). page 3312

Arrêté n° 223 du 1^{er} juin 2007,

portant constitution du jury chargé de délivrer l'attestation finale aux élèves du projet « Gulliver : projet pour mon avenir professionnel – Aire des services à la personne » (code RRA206023ADL). page 3314

Arrêté n° 224 du 1^{er} juin 2007,

portant constitution du jury chargé de délivrer l'attestation finale aux élèves du projet « Mécaniciens 3^e année » (code RRA206034ADL). page 3315

COOPÉRATION

Acte du dirigeant n° 2020 du 21 mai 2007,

portant transfert de la société « DE LA VILLE SOC. COOP. », dont le siège est à CHARVENSOD, de la catégorie « Autres coopératives » à la catégorie « Coopératives de production et de travail » de la section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste du Registre régional des entreprises coopératives visé à la loi régionale n° 27/1998, modifiée et complétée.

page 3331

Acte du dirigeant n° 2170 du 29 mai 2007,

portant immatriculation de la société « GRAND ASSALY SOCIETÀ COOPERATIVA EDILIZIA IN SIGLA GRAND ASSALY SOC. COOP. », dont le siège est à LA THUILE, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998, modifiée et complétée.

page 3332

Acte du dirigeant n° 2171 du 29 mai 2007,

portant immatriculation de la société « LE SOUTIEN SOC. COOP. SOCIALE – ONLUS », dont le siège est à SAINT-CHRISTOPHE, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998, modifiée et complétée.

page 3333

BÂTIMENT

Délibération n° 1356 du 18 mai 2007,

portant avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «Thermoplay SpA», dont le siège est à PONT-SAINT-MARTIN, en vue de la réalisation des travaux d'agrandissement d'un bâtiment à usage industriel au site « Ex ILLSA-VIOLA », dans ladite commune.

page 3352

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 3371

ENERGIA

Decreto 29 maggio 2007, n. 218.

Subconcessione per la durata di anni trenta al Sig. BIONAZ Patrizio di derivazione d'acqua dal torrente Deré La Vieille, in comune di BIONAZ, per produzione di energia idroelettrica a servizio dell'omonimo alpeggio.
pag. 3310

Provvedimento dirigenziale 22 maggio 2007, n. 2067.

Approvazione della convenzione tra l'Assessorato al Territorio, Ambiente e Opere pubbliche e il Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME inerente all'intervento di predisposizione in automatico e collegamento alla rete DEVAL dell'impianto di depurazione del Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME, di cui alla DGR n. 3956 del 15.12.2006. Finanziamento di spesa.

pag. 3339

ENTI LOCALI

Provvedimento dirigenziale 22 maggio 2007, n. 2066.

Approvazione della convenzione tra l'Assessorato al Territorio, Ambiente e Opere pubbliche e il Comune di CHAMOIS inerente alla progettazione dei lavori di potenziamento e realizzazione dell'acquedotto intercomunale tra i comuni di CHAMOIS, ANTEY-SAINT-ANDRÉ e LA MAGDELEINE, di cui alla deliberazione del Consiglio regionale n. 1407/XII del 14 luglio 2005 modificata con D.G.R. n. 3970/2005. Finanziamento di spesa.

pag. 3333

Provvedimento dirigenziale 22 maggio 2007, n. 2067.

Approvazione della convenzione tra l'Assessorato al Territorio, Ambiente e Opere pubbliche e il Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME inerente all'intervento di predisposizione in automatico e collegamento alla rete DEVAL dell'impianto di depurazione del Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME, di cui alla DGR n. 3956 del 15.12.2006. Finanziamento di spesa.

pag. 3339

Deliberazione 18 maggio 2007, n. 1324.

Comune di AYAS: Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/1998, di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni, deliberata con provvedimento consiliare n. 130 del 20.11.2006 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 07.02.2007.
pag. 3347

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 12). page 3371

ÉNERGIE

Arrêté n° 218 du 29 mai 2007,

accordant pour trente ans à M. Patrizio BIONAZ la sous-concession de dérivation des eaux du Deré-La-Vieille, dans la commune de BIONAZ, pour la production d'énergie hydroélectrique destinée à l'alpage portant le même nom.
page 3310

Acte du dirigeant n° 2067 du 22 mai 2007,

portant approbation de la convention entre l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et la Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME en vue du financement des travaux de branchement de l'installation communale d'épuration au réseau DEVAL aux fins du fonctionnement automatique de celle-ci visés à la délibération du Gouvernement régional n° 3970 du 26 novembre 2005, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.
page 3339

COLLECTIVITÉS LOCALES

Acte du dirigeant n° 2066 du 22 mai 2007,

portant approbation de la convention entre l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et la Commune de CHAMOIS en vue du financement de la conception des travaux de renforcement du réseau intercommunal d'adduction d'eau CHAMOIS – ANTEY-SAINT-ANDRÉ – LA MAGDELEINE, relevant de la liste visée à la délibération du Conseil régional n° 1407/XII du 14 juillet 2005, telle qu'elle a été modifiée par la délibération du Gouvernement régional n° 3970 du 26 novembre 2005, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.
page 3333

Acte du dirigeant n° 2067 du 22 mai 2007,

portant approbation de la convention entre l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et la Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME en vue du financement des travaux de branchement de l'installation communale d'épuration au réseau DEVAL aux fins du fonctionnement automatique de celle-ci visés à la délibération du Gouvernement régional n° 3970 du 26 novembre 2005, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.
page 3339

Délibération n° 1324 du 18 mai 2007,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'inondation, adoptée par la délibération du Conseil communal d'AYAS n° 130 du 20 novembre 2006 et soumise à la Région le 7 février 2007.
page 3347

Deliberazione 18 maggio 2007, n. 1325.

Comune di AYAS: Approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/1998, di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata con provvedimento consiliare n. 129 del 20.11.2006 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 07.02.2007.

pag. 3349

Comune di CHÂTILLON – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Avviso. Convocazione della conferenza di programma per l'avvio del procedimento per la predisposizione dell'accordo di programma concernente la riqualificazione funzionale del complesso Tour Neyran nel Comune di CHÂTILLON.

pag. 3372

Comune di NUS. Decreto 21 maggio 2007, n. 2.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di NUS dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione strada comunale in località Saint Barthélemy – tratto da Frazione Venoz a Frazione Porliod e contestuale determinazione urgente dell'indennità provvisoria di espropriazione, ai sensi dell'art. 18 della Legge Regionale 2 luglio 2004, n. 11.

pag. 3372

ESPROPRIAZIONI

ERRATA CORRIGE.

Decreto 29 maggio 2007, n. 216.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione parcheggio «Coussy» in Località Dégioz, in Comune di VALSAVARENCHÉ. Decreto di fissazione indennità provvisoria. (Pubblicato su B.U. n. 24 del 12 giugno 2007).

pag. 3309

Decreto 1° giugno 2007, n. 221.

Rettifica del proprio precedente decreto n. 635 rep. 2034 del 03.11.1999 concernente la pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione e ammodernamento della S.R. n. 26 di Cérellaz – Avise. Tratto km. 0+185 – 1+600 – 1° Lotto – Comune di AVISE.

pag. 3311

Decreto 4 giugno 2007, n. 226.

Espropriazione di immobili necessari ai lavori di ampliamento del campo di tzan con servizi annessi ed interventi di adeguamento igienico edilizi, in materia di barriere architettoniche e di sicurezza, nel Comune di CHÂTILLON. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 3317

Délibération n° 1325 du 18 mai 2007,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal d'AYAS n° 129 du 20 novembre 2006 et soumise à la Région le 7 février 2007.

page 3349

Commune de CHÂTILLON – Région Autonome Vallée d'Aoste.

Avis. Convocation de la conférence de programme en vue du démarrage de la procédure de passation de l'accord de programme relatif à la requalification fonctionnelle du complexe Tour Neyran dans la commune de CHÂTILLON.

page 3372

Commune de NUS. Acte n° 2 du 21 mai 2007,

portant expropriation, en faveur de la Commune de NUS, des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement de la route communale entre le hameau de Venoz et le hameau de Porliod, à Saint-Barthélemy, et fixation, avec procédure d'urgence, de l'indemnité provisoire y afférente, au sens de l'art. 18 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004.

page 3372

EXPROPRIATIONS

ERRATA.

Arrêté n° 216 du 29 mai 2007,

portant expropriation en faveur de la Commune de VALSAVARENCHÉ des terrains nécessaires aux travaux de construction du parking « Coussy », à Dégioz, dans ladite commune. (Publié au B.O. n° 24 du 12 juin 2007).

page 3309

Arrêté n° 221 du 1^{er} juin 2007,

modifiant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 635 du 3 novembre 1999, réf. n° 2034, relatif à l'expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires à la réalisation de la première tranche des travaux de réaménagement et de modernisation de la RR n° 26 de Cérellaz – Avise, entre le PK 0+185 et le PK 1+600, dans la commune d'AVISE.

page 3311

Arrêté n° 226 du 4 juin 2007,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux d'agrandissement du terrain de tzan et des équipements y afférents, ainsi que de mise aux normes de ceux-ci du point de vue de l'hygiène, de la construction, des barrières architecturales et de la sécurité, dans la commune de CHÂTILLON, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

page 3317

Decreto 4 giugno 2007, n. 227.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'espropriazione dei terreni necessari ai lavori di sistemazione idraulico forestale della parte medio alta del bacino del torrente Grand Val in Comune di BRISSOGNE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 3319

Comune di NUS. Decreto 21 maggio 2007, n. 2.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di NUS dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione strada comunale in località Saint Barthélemy - tratto da Frazione Venoz a Frazione Porliod e contestuale determinazione urgente dell'indennità provvisoria di espropriazione, ai sensi dell'art. 18 della Legge Regionale 2 luglio 2004, n. 11.

pag. 3372

FINANZE

Deliberazione 25 maggio 2007, n. 1379.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3357

Deliberazione 25 maggio 2007, n. 1381.

Variazione dello stanziamento di capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 per la gestione del fondo borse di studio Ugo e Liliana BRIVIO.

pag. 3359

Deliberazione 25 maggio 2007, n. 1382.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali.

pag. 3360

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Deliberazione 18 maggio 2007, n. 1346.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ricostruzione strada interpodereale Degioz - Pont du Loup nel Comune di VALSAVARENCHÉ, proposto dal C.M.F. «Valsavarenche» di VALSAVARENCHÉ, nonché approvazione dell'esecuzione dell'intervento, ai fini e per gli effetti dell'art. 35 della L.R. 11/1998 e successive modificazioni.

pag. 3350

FORMAZIONE PROFESSIONALE

Decreto 1° giugno 2007, n. 222.

Composizione della Commissione d'esame per la certifi-

Arrêté n° 227 du 4 juin 2007,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique et forestier de la moyenne et de la haute partie du bassin du Grand-Val, dans la commune de BRISSOGNE.

page 3319

Commune de NUS. Acte n° 2 du 21 mai 2007,

portant expropriation, en faveur de la Commune de NUS, des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement de la route communale entre le hameau de Venoz et le hameau de Porliod, à Saint-Barthélemy, et fixation, avec procédure d'urgence, de l'indemnité provisoire y afférente, au sens de l'art. 18 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004.

page 3372

FINANCES

Délibération n° 1379 du 25 mai 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

page 3357

Délibération n° 1381 du 25 mai 2007,

rectifiant la dotation de certains chapitres de la comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2007 de la Région, du fait de la gestion du fonds des bourses d'études Ugo et Liliana BRIVIO.

page 3359

Délibération n° 1382 du 25 mai 2007,

portant rectification du budget prévisionnel 2007 et du budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

page 3360

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Délibération n° 1346 du 18 mai 2007,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le Consortium d'amélioration foncière «Valsavarenche», de VALSAVARENCHÉ, en vue des travaux de reconstruction du chemin rural Degioz - Pont-du-Loup, dans la commune de VALSAVARENCHÉ, et approbation de l'exécution des travaux y afférents, aux termes de l'art. 35 de la LR n° 11/1998 modifiée.

page 3350

FORMATION PROFESSIONNELLE

Arrêté n° 222 du 1^{er} juin 2007,

portant constitution du jury chargé de délivrer l'attesta-

cazione finale del progetto «Gulliver: progetto il mio futuro professionale – area impiantistica» – cod. RRA206021ADL.

pag. 3312

Decreto 1° giugno 2007, n. 223.

Composizione della Commissione d'esame per la certificazione finale del progetto «Gulliver: progetto il mio futuro professionale – area servizi alla persona» – cod. RRA206023ADL.

pag. 3314

Decreto 1° giugno 2007, n. 224.

Composizione della Commissione d'esame per la certificazione finale del progetto «Meccanici 3 anno» – cod. RRA206034ADL.

pag. 3315

OPERE PUBBLICHE

ERRATA CORRIGE.

Decreto 29 maggio 2007, n. 216.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione parcheggio «Coussy» in Località Dégioz, in Comune di VALSAVARENCHÉ. Decreto di fissazione indennità provvisoria. (Pubblicato su B.U. n. 24 del 12 giugno 2007).

pag. 3309

Decreto 4 giugno 2007, n. 226.

Espropriazione di immobili necessari ai lavori di ampliamento del campo di tzan con servizi annessi ed interventi di adeguamento igienico edilizi, in materia di barriere architettoniche e di sicurezza, nel Comune di CHÂTILLON. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 3317

Decreto 4 giugno 2007, n. 227.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'espropriazione dei terreni necessari ai lavori di sistemazione idraulico forestale della parte medio alta del bacino del torrente Grand Val in Comune di BRISSOGNE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 3319

Provvedimento dirigenziale 22 maggio 2007, n. 2066.

Approvazione della convenzione tra l'Assessorato al Territorio, Ambiente e Opere pubbliche e il Comune di CHAMOIS inerente alla progettazione dei lavori di potenziamento e realizzazione dell'acquedotto intercomunale tra i comuni di CHAMOIS, ANTEY-SAINT-ANDRÉ e LA MAGDELEINE, di cui alla deliberazione del Consiglio regionale n. 1407/XII del 14 luglio 2005 modificata con D.G.R. n. 3970/2005. Finanziamento di spesa.

pag. 3333

tion finale aux élèves du projet « Gulliver : projet pour mon avenir professionnel – Aire des installations » (code RRA206021ADL).

page 3312

Arrêté n° 223 du 1^{er} juin 2007,

portant constitution du jury chargé de délivrer l'attestation finale aux élèves du projet « Gulliver : projet pour mon avenir professionnel – Aire des services à la personne » (code RRA206023ADL).

page 3314

Arrêté n° 224 du 1^{er} juin 2007,

portant constitution du jury chargé de délivrer l'attestation finale aux élèves du projet « Mécaniciens 3^e année » (code RRA206034ADL).

page 3315

TRAVAUX PUBLICS

ERRATA.

Arrêté n° 216 du 29 mai 2007,

portant expropriation en faveur de la Commune de VALSAVARENCHÉ des terrains nécessaires aux travaux de construction du parking « Coussy », à Dégioz, dans ladite commune. (Publié au B.O. n° 24 du 12 juin 2007).

page 3309

Arrêté n° 226 du 4 juin 2007,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux d'agrandissement du terrain de tzan et des équipements y afférents, ainsi que de mise aux normes de ceux-ci du point de vue de l'hygiène, de la construction, des barrières architecturales et de la sécurité, dans la commune de CHÂTILLON, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

page 3317

Arrêté n° 227 du 4 juin 2007,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique et forestier de la moyenne et de la haute partie du bassin du Grand-Val, dans la commune de BRISSOGNE.

page 3319

Acte du dirigeant n° 2066 du 22 mai 2007,

portant approbation de la convention entre l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et la Commune de CHAMOIS en vue du financement de la conception des travaux de renforcement du réseau intercommunal d'adduction d'eau CHAMOIS – ANTEY-SAINT-ANDRÉ – LA MAGDELEINE, relevant de la liste visée à la délibération du Conseil régional n° 1407/XII du 14 juillet 2005, telle qu'elle a été modifiée par la délibération du Gouvernement régional n° 3970 du 26 novembre 2005, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 3333

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Legge regionale 24 maggio 2007, n. 9.

Istituzione delle figure di Comandante e Vicecomandante del Corpo forestale della Valle d'Aosta e altre disposizioni in materia di personale forestale. Modificazioni alle leggi regionali 23 ottobre 1995, n. 45, e 8 luglio 2002, n. 12.

pag. 3291

PARTECIPAZIONE ED INIZIATIVA POPOLARE

Decreto 8 giugno 2007, n. 240.

Indizione del referendum propositivo, ai sensi dell'art. 13 della l.r. 25 giugno 2003, n. 19, sulla proposta di legge regionale di iniziativa popolare n. 138, recante «Disposizioni in materia di preferenza unica nelle elezioni del Consiglio regionale della Valle d'Aosta». Convocazione degli elettori.

pag. 3322

Decreto 8 giugno 2007, n. 241.

Indizione del referendum propositivo, ai sensi dell'art. 13 della l.r. 25 giugno 2003, n. 19, sulla proposta di legge regionale di iniziativa popolare n. 139, recante «Disposizioni per l'elezione diretta della Giunta regionale della Valle d'Aosta». Convocazione degli elettori.

pag. 3324

Decreto 8 giugno 2007, n. 242.

Indizione del referendum propositivo, ai sensi dell'art. 13 della l.r. 25 giugno 2003, n. 19, sulla proposta di legge regionale di iniziativa popolare n. 140, recante «Dichiarazione preventiva delle alleanze politiche. Ulteriori modificazioni alla Legge regionale 12 gennaio 1993, n. 3 (Norme per l'elezione del Consiglio regionale della Valle d'Aosta)». Convocazione degli elettori.

pag. 3326

Decreto 8 giugno 2007, n. 243.

Indizione del referendum propositivo, ai sensi dell'art. 13 della l.r. 25 giugno 2003, n. 19, sulla proposta di legge regionale di iniziativa popolare n. 141, recante «Disposizioni per favorire l'equilibrio della rappresentanza tra i generi nelle elezioni del Consiglio regionale della Valle d'Aosta». Convocazione degli elettori.

pag. 3328

Decreto 8 giugno 2007, n. 244.

Indizione del referendum propositivo, ai sensi dell'art. 13 della l.r. 25 giugno 2003, n. 19, sulla proposta di legge regionale di iniziativa popolare n. 147, recante «Disposizioni per la realizzazione di un unico e nuovo presidio ospedaliero regionale». Convocazione degli elettori.

pag. 3330

ORGANISATION DE LA REGION

Loi régionale n° 9 du 24 mai 2007,

portant institution des postes de commandant et de vice-commandant du Corps forestier de la Vallée d'Aoste, nouvelles dispositions en matière de personnels forestiers et modification des lois régionales n° 45 du 23 octobre 1995 et n° 12 du 8 juillet 2002.

page 3291

PARTICIPATION ET INITIATIVE POPULAIRE

Arrêté n° 240 du 8 juin 2007,

portant organisation du référendum de proposition sur la proposition de loi d'initiative populaire n° 138 intitulée « Dispositions en matière de préférence unique lors de l'élection du Conseil régional de la Vallée d'Aoste », au sens de l'art. 13 de la LR n° 19 du 25 juin 2003, et convocation des électeurs.

page 3322

Arrêté n° 241 du 8 juin 2007,

portant organisation du référendum de proposition sur la proposition de loi d'initiative populaire n° 139 intitulée « Dispositions en matière d'élection directe du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste », au sens de l'art. 13 de la LR n° 19 du 25 juin 2003, et convocation des électeurs.

page 3324

Arrêté n° 242 du 8 juin 2007,

portant organisation du référendum de proposition sur la proposition de loi d'initiative populaire n° 140 intitulée « Déclaration préalable des alliances politiques. Modification de la loi régionale n° 3 du 12 janvier 1993 portant dispositions pour l'élection du Conseil régional de la Vallée d'Aoste », au sens de l'art. 13 de la LR n° 19 du 25 juin 2003, et convocation des électeurs.

page 3326

Arrêté n° 243 du 8 juin 2007,

portant organisation du référendum de proposition sur la proposition de loi d'initiative populaire n° 141 intitulée « Dispositions pour favoriser la représentation équilibrée des sexes lors des élections du Conseil régional de la Vallée d'Aoste », au sens de l'art. 13 de la LR n° 19 du 25 juin 2003, et convocation des électeurs.

page 3328

Arrêté n° 244 du 8 juin 2007,

portant organisation du référendum de proposition sur la proposition de loi d'initiative populaire n° 147 intitulée « Dispositions pour la construction d'un centre hospitalier régional unique », au sens de l'art. 13 de la LR n° 19 du 25 juin 2003, et convocation des électeurs.

page 3330

PERSONALE REGIONALE

Legge regionale 24 maggio 2007, n. 9.

Istituzione delle figure di Comandante e Vicecomandante del Corpo forestale della Valle d'Aosta e altre disposizioni in materia di personale forestale. Modificazioni alle leggi regionali 23 ottobre 1995, n. 45, e 8 luglio 2002, n. 12.
pag. 3291

PUBBLICA SICUREZZA

Arrêté n° 229 du 4 juin 2007,

portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Romina Rita YON, fonctionnaire de la police locale de la Commune de DONNAS.
page 3321

TRASPORTI

Decreto 1° giugno 2007, n. 221.

Rettifica del proprio precedente decreto n. 635 rep. 2034 del 03.11.1999 concernente la pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione e ammodernamento della S.R. n. 26 di Cérellaz – Avise. Tratto km. 0+185 – 1+600 – 1° Lotto – Comune di AVISE.
pag. 3311

Provvedimento dirigenziale 25 maggio 2007, n. 2117.

Modifica dell'autorizzazione rilasciata con P.D. n. 3178 del 27 luglio 2006 alla «V.I.T.A. S.p.A. – Valdostana Impresa Trasporti Automobilistici» per il servizio di trasporto di viaggiatori effettuato mediante noleggio autobus con conducente ai sensi dell'art. 3 della Legge regionale 22 luglio 2005, n. 17, per alienazione vecchi mezzi e immatricolazione nuovo mezzo.
pag. 3344

Deliberazione 18 maggio 2007, n. 1323.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della strada comunale «Terre Blanche – Château» con annesso parcheggio interrato nel Comune di CHARVENSOD, proposto dal Comune di CHARVENSOD, nonché approvazione dell'esecuzione dell'intervento, ai fini e per gli effetti dell'art. 35 della L.R. 11/1998 e successive modificazioni.
pag. 3345

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Deliberazione 18 maggio 2007, n. 1359.

Approvazione dell'integrazione dell'elenco delle malattie rare di cui al Decreto del Ministero della Sanità n. 279 del 18 maggio 2001 «Regolamento di istituzione della rete nazionale delle malattie rare e di esenzione

PERSONNEL RÉGIONAL

Loi régionale n° 9 du 24 mai 2007,

portant institution des postes de commandant et de vice-commandant du Corps forestier de la Vallée d'Aoste, nouvelles dispositions en matière de personnels forestiers et modification des lois régionales n° 45 du 23 octobre 1995 et n° 12 du 8 juillet 2002. page 3291

SÛRETÉ PUBLIQUE

Decreto 4 giugno 2007, n. 229.

Revoca della qualifica di agente di pubblica sicurezza della Sig.ra Romina Rita YON, agente di polizia locale di DONNAS.
pag. 3321

TRANSPORTS

Arrêté n° 221 du 1^{er} juin 2007,

modifiant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 635 du 3 novembre 1999, réf. n° 2034, relatif à l'expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires à la réalisation de la première tranche des travaux de réaménagement et de modernisation de la RR n° 26 de Cérellaz – Avise, entre le PK 0+185 et le PK 1+600, dans la commune d'AVISE.
page 3311

Acte du dirigeant n° 2117 du 25 mai 2007,

modifiant l'autorisation d'exercer l'activité de location d'autocars avec chauffeur pour le transport de personnes accordée à l'entreprise «V.I.T.A. SpA – Valdostana Impresa Trasporti Automobilistici» par l'acte du dirigeant n° 3178 du 27 juillet 2006, aux termes de l'art. 3 de la loi régionale n° 17 du 22 juillet 2005, du fait de l'aliénation de vieux véhicules et de l'immatriculation d'un nouveau véhicule. page 3344

Délibération n° 1323 du 18 mai 2007,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de CHARVENSOD en vue des travaux de réalisation de la route communale Terre Blanche – Château et d'un parking souterrain adjacent, dans la commune de CHARVENSOD, et approbation de l'exécution des travaux y afférents, aux termes de l'art. 35 de la LR n° 11/1998 modifiée. page 3345

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Délibération n° 1359 du 18 mai 2007,

complétant la liste des maladies rares visée au décret du Ministère de la santé n° 279 du 18 mai 2001 (Règlement relatif à la constitution du réseau national des maladies rares et à l'exemption du concours aux dépenses pour

dalla partecipazione al costo delle relative prestazioni sanitarie, ai sensi dell'articolo 5, comma 1, lettera b), del Decreto Legislativo 29 aprile 1998, n. 124.».

pag. 3352

Deliberazione 23 maggio 2007, n. 1361.

Revoca, a decorrere dal 26 maggio 2007, la deliberazione della Giunta regionale n. 817 in data 30 marzo 2007 recante: «Individuazione delle prestazioni per le quali è prevista la quota fissa per ricetta di 10 Euro da parte degli utenti non esenti, ai sensi dell'articolo 1. comma 796, lettera p) della legge 27 dicembre 2006, n. 296 in applicazione della legge regionale 14 marzo 2007, n. 3.».

pag. 3356

Deliberazione del Direttore Generale 21 maggio 2007, n. 1000.

Specialistica ambulatoriale. Approvazione della graduatoria 2008.

pag. 3374

URBANISTICA

Deliberazione 18 maggio 2007, n. 1324.

Comune di AYAS: Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/1998, di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni, deliberata con provvedimento consiliare n. 130 del 20.11.2006 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 07.02.2007.

pag. 3347

Deliberazione 18 maggio 2007, n. 1325.

Comune di AYAS: Approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/1998, di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata con provvedimento consiliare n. 129 del 20.11.2006 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 07.02.2007.

pag. 3349

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 9).

pag. 3371

Comune di CHÂTILLON – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Avviso. Convocazione della conferenza di programma per l'avvio del procedimento per la predisposizione dell'accordo di programma concernente la riqualificazione funzionale del complesso Tour Neyran nel Comune di CHÂTILLON.

pag. 3372

ZONA FRANCA

Deliberazione 25 maggio 2007, n. 1435.

Definizione dei nuovi prezzi massimi a modificazione

les prestations sanitaires y afférentes, au sens de la lettre b du premier alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 124 du 29 avril 1998).

page 3352

Délibération n° 1361 du 23 mai 2007,

révoquant, à compter du 26 mai 2007, la délibération du Gouvernement régional n° 817 du 30 mars 2007 portant fixation des prestations pour lesquelles les usagers qui ne font pas l'objet d'une exonération doivent verser une quote-part fixe de 10 euros pour chaque ordonnance, au sens de la lettre p de l'alinéa 796 de l'art. 1^{er} de la loi n° 296 du 27 décembre 2006 (Loi de finances 2007), en application de la loi régionale n° 3 du 14 mars 2007.

page 3356

Délibération du directeur général n° 1000 du 21 mai 2007,

portant approbation du classement 2008 des spécialistes aspirant à un poste en dispensaire.

page 3374

URBANISME

Délibération n° 1324 du 18 mai 2007,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'inondation, adoptée par la délibération du Conseil communal d'AYAS n° 130 du 20 novembre 2006 et soumise à la Région le 7 février 2007.

page 3347

Délibération n° 1325 du 18 mai 2007,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal d'AYAS n° 129 du 20 novembre 2006 et soumise à la Région le 7 février 2007.

page 3349

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9).

page 3371

Commune de CHÂTILLON – Région Autonome Vallée d'Aoste.

Avis. Convocation de la conférence de programme en vue du démarrage de la procédure de passation de l'accord de programme relatif à la requalification fonctionnelle du complexe Tour Neyran dans la commune de CHÂTILLON.

page 3372

ZONE FRANCHE

Délibération n° 1435 du 25 mai 2007,

modifiant la délibération n° 4185 du 29 décembre 2006

**della D.G.R. n. 4158 in data 29.12.2006 recante
«Definizione, ai sensi dell'articolo 19, comma 3, della
L.R. 16/2006, del prezzo massimo di vendita dello zuc-
chero in esenzione fiscale».**

pag. 3370

**(Définition du prix maximum de vente du sucre en
exemption fiscale, aux termes du troisième alinéa de
l'art. 19 de la LR n° 16/2006).**

page 3370

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 24 maggio 2007, n. 9.

Istituzione delle figure di Comandante e Vicecomandante del Corpo forestale della Valle d'Aosta e altre disposizioni in materia di personale forestale. Modificazioni alle leggi regionali 23 ottobre 1995, n. 45, e 8 luglio 2002, n. 12.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

*(Modificazioni alla legge regionale
23 ottobre 1995, n. 45)*

1. Il comma 10 dell'articolo 28 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale), è sostituito dal seguente:

«10. Non è ammessa la mobilità dagli altri organici a quello del Corpo forestale della Valle d'Aosta, limitatamente ai profili professionali di funzionario forestale, ispettore forestale, sovrintendente forestale, agente forestale ed armiere e a quello professionista dell'area tecnico-operativa del Corpo valdostano dei vigili del fuoco.»

2. Al comma 10bis dell'articolo 28 della l.r. 45/1995, le parole: «i marescialli forestali, i brigadieri forestali e le guardie forestali» sono sostituite dalle seguenti: «gli ispettori forestali, i sovrintendenti forestali e gli agenti forestali».
3. Al comma 5 dell'articolo 62 della l.r. 45/1995, dopo le parole: «di Capo dell'Osservatorio economico e sociale,» sono inserite le seguenti: «di Comandante e Vicecomandante del Corpo forestale della Valle d'Aosta.».

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 9 du 24 mai 2007,

portant institution des postes de commandant et de vice-commandant du Corps forestier de la Vallée d'Aoste, nouvelles dispositions en matière de personnels forestiers et modification des lois régionales n° 45 du 23 octobre 1995 et n° 12 du 8 juillet 2002.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}

*(Modification de la loi régionale
n° 45 du 23 octobre 1995)*

1. Le dixième alinéa de l'art. 28 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel) est remplacé comme suit :

« 10. La mobilité du personnel de tout autre organigramme à ceux du Corps forestier de la Vallée d'Aoste – limitativement aux profils professionnels de cadre forestier, d'inspecteur forestier, de surintendant forestier, d'agent forestier et d'armurier – et des professionnels du secteur technico-opérationnel du Corps valdôtain des sapeurs pompiers n'est pas admise. »

2. Au dixième alinéa bis de l'art. 28 de la LR n° 45/1995, les mots « maréchaux, brigadiers et gardes » sont remplacés par les mots « inspecteurs, surintendants et agents ».
3. Au cinquième alinéa de l'art. 62 de la LR n° 45/1995, après les mots « de chef de l'Observatoire économique et social, » sont insérés les mots « de commandant et vice-commandant du Corps forestier de la Vallée d'Aoste, »

Art. 2

(Modificazione all'articolo 2 della legge regionale 8 luglio 2002, n. 12)

1. Dopo il comma 4 dell'articolo 2 della legge regionale 8 luglio 2002, n. 12 (Nuove norme sull'ordinamento e sul funzionamento del Corpo forestale della Valle d'Aosta e sulla disciplina del relativo personale. Modificazione alla legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, e abrogazione di leggi regionali in materia di personale forestale), è inserito il seguente:

«4bis. In considerazione della rilevanza dei compiti spettanti al Corpo forestale e dell'esigenza di assicurare uniformità, tempestività ed efficacia nei relativi interventi, il Presidente della Regione, di concerto con l'Assessore regionale competente in materia di agricoltura e risorse naturali, impartisce periodicamente al Corpo forestale indirizzi inerenti all'attività operativa e amministrativa del Corpo, indicando le eventuali priorità nei differenti settori di intervento. Il Comandante del Corpo forestale riferisce periodicamente al Presidente della Regione e all'Assessore regionale competente in materia di agricoltura e risorse naturali circa i risultati conseguiti nelle azioni e negli interventi oggetto degli indirizzi impartiti.»

Art. 3

(Modificazioni all'articolo 4 della l.r. 12/2002)

1. Il comma 1 dell'articolo 4 della l.r. 12/2002 è sostituito dal seguente:

«1. Il Corpo forestale della Valle d'Aosta è inquadrato nell'ambito dell'Assessorato regionale competente in materia di agricoltura e risorse naturali.»

2. Dopo il comma 1 dell'articolo 4 della l.r. 12/2002, come sostituito dal comma 1, è inserito il seguente:

«1bis. A capo del Corpo forestale è posto un dirigente che assume la qualifica di Comandante del Corpo forestale. In caso di assenza o di impedimento del Comandante, il comando vicario è svolto da altro dirigente, che assume la denominazione di Vicecomandante del Corpo forestale. Il Comandante, in possesso del diploma di laurea specialistica o del diploma di laurea conseguito in un corso di durata almeno quadriennale in discipline giuridico-economiche o agrario-forestali, e il Vicecomandante del Corpo forestale sono nominati ai sensi dell'articolo 62, comma 5, della l.r. 45/1995. Il conferimento dell'incarico di Comandante o Vicecomandante del Corpo forestale ad un dipendente dell'Amministrazione regionale o di altro ente del comparto unico regionale determina il collocamento in aspettativa senza assegni per l'intera durata dell'incarico. L'incarico

Art. 2

(Modification de l'art. 2 de la loi régionale n° 12 du 8 juillet 2002)

1. Après le quatrième alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 12 du 8 juillet 2002 (Nouvelles dispositions relatives à l'organisation juridique et au fonctionnement du Corps forestier de la Vallée d'Aoste et au statut du personnel y afférent. Modification de la loi n° 45 du 23 octobre 1995 et abrogation de lois régionales en matière de personnel forestier), est inséré l'alinéa rédigé comme suit :

« 4 bis. Compte tenu de l'importance des tâches relevant du Corps forestier et des exigences d'uniformité, de rapidité et d'efficacité des actions y afférentes, le président de la Région, de concert avec l'assesseur régional compétent en matière d'agriculture et de ressources naturelles, fournit périodiquement au Corps forestier les orientations relatives à l'activité opérationnelle et administrative dudit Corps, en indiquant les éventuelles priorités dans les différents secteurs d'intervention. Le commandant du Corps forestier informe périodiquement le président de la Région et l'assesseur régional compétent en matière d'agriculture et de ressources naturelles des résultats obtenus dans les actions et les interventions faisant l'objet des directives imparties. »

Art. 3

(Modification de l'art. 4 de la LR n° 12/2002)

1. Le premier alinéa de l'art. 4 de la LR n° 12/2002 est remplacé comme suit :

« 1. Le Corps forestier de la Vallée d'Aoste relève de l'Assessorat régional compétent en matière d'agriculture et de ressources naturelles. »

2. Après le premier alinéa de l'art. 4 de la LR n° 12/2002, tel qu'il résulte du premier alinéa du présent article, est inséré l'alinéa rédigé comme suit :

« 1 bis. Le Corps forestier est régi par un dirigeant qui exerce les fonctions de commandant dudit Corps. En cas d'absence ou d'empêchement du commandant, celui-ci est remplacé par un autre dirigeant, qui remplit les fonctions de vice-commandant du Corps forestier. Le commandant, titulaire d'une licence spécialisée ou d'une maîtrise obtenue à l'issue d'un cours d'une durée d'au moins quatre ans dans une matière juridique et économique ou agricole et forestière, et le vice-commandant du Corps forestier sont nommés au sens du cinquième alinéa de l'article 62 de la LR n° 45/1995. Les salariés de l'Administration régionale ou des autres collectivités et organismes publics relevant du statut unique régional titulaires du mandat de commandant ou de vice-commandant du Corps forestier sont placés en congé

di Comandante o Vicecomandante è incompatibile con la titolarità di cariche pubbliche elettive.».

3. Dopo il comma 1bis dell'articolo 4 della l.r. 12/2002, come introdotto dal comma 2, è inserito il seguente:

«1ter. Nell'esercizio dei suoi compiti, il Comandante del Corpo forestale è coadiuvato, oltre che dal Vicecomandante, dai funzionari forestali, che assicurano il raccordo tra il comando del Corpo e il restante personale.».

4. Il comma 2 dell'articolo 4 della l.r. 12/2002 è sostituito dal seguente:

«2. L'articolazione della struttura organizzativa del Corpo forestale è definita ai sensi dell'articolo 8 della l.r. 45/1995, tenuto conto che, per lo svolgimento dei propri compiti, il Corpo forestale si compone di una sede centrale, suddivisa in strutture tecniche ed amministrative, e di stazioni forestali, costituenti unità operative periferiche, il cui numero, sede, circoscrizione territoriale ed organico sono determinati con deliberazione della Giunta regionale, sulla base delle indicazioni formulate dal Comandante del Corpo forestale, sentite le amministrazioni degli enti locali territorialmente interessati.».

Art. 4

(Modificazioni all'articolo 5 della l.r. 12/2002)

1. La lettera a) del comma 2 dell'articolo 5 della l.r. 12/2002 è sostituita dalla seguente:

«a) personale con funzioni di pubblica sicurezza e di polizia giudiziaria, comprensivo del Comandante e del Vicecomandante, dei funzionari forestali, degli ispettori forestali, dei sovrintendenti forestali e degli agenti forestali;».

2. Il comma 3 dell'articolo 5 della l.r. 12/2002 è sostituito dal seguente:

«3. Le modalità di reclutamento e di avanzamento alla categoria o posizione superiore del personale appartenente all'organico del Corpo forestale per i profili di agente forestale, sovrintendente forestale, ispettore forestale, funzionario forestale ed armiere sono definite con regolamento regionale.».

Art. 5

(Modificazioni all'articolo 6 della l.r. 12/2002)

1. Il comma 2 dell'articolo 6 della l.r. 12/2002 è sostituito dal seguente:

sans solde pendant toute la durée dudit mandat. Le mandat de commandant ou de vice-commandant du Corps forestier est incompatible avec l'exercice d'une fonction publique électorale.».

3. Après le premier alinéa bis de l'art. 4 de la LR n° 12/2002, tel qu'il a été inséré par le deuxième alinéa du présent article, est inséré l'alinéa rédigé comme suit :

« 1 ter. Dans l'exercice de ses fonctions, le commandant du Corps forestier est secondé par le vice-commandant et les cadres forestiers qui assurent la liaison entre le commandement du Corps et les autres personnels.»

4. Le deuxième alinéa de l'art. 4 de la LR n° 12/2002 est remplacé comme suit :

« 2. L'aménagement de la structure organisationnelle du Corps forestier est défini aux termes de l'article 8 de la LR n° 45/1995 compte tenu du fait que, pour l'accomplissement de ses fonctions, ledit Corps dispose d'un bureau central – réparti en structures techniques et administratives – et de postes forestiers qui constituent les unités opérationnelles périphériques et dont le nombre, le siège, la circonscription territoriale et l'organigramme sont fixés par délibération du Gouvernement régional, sur la base des indications fournies par le commandant du Corps forestier, après consultation des administrations des collectivités locales territorialement concernées.»

Art. 4

(Modification de l'art. 5 de la LR n° 12/2002)

1. La lettre a du deuxième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 12/2002 est remplacée comme suit :

« a) le personnel exerçant les fonctions de sécurité publique et de police judiciaire, y compris le commandant et le vice-commandant, ainsi que les cadres, les inspecteurs, les surintendants et les agents forestiers ; »

2. Le troisième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 12/2002 est remplacé comme suit :

« 3. Les modalités de recrutement et d'avancement dans la catégorie ou dans la position supérieure du personnel relevant du Corps forestier pour ce qui est des profils d'agent forestier, de surintendant forestier, d'inspecteur forestier, de cadre forestier et d'armurier sont définies par règlement régional.»

Art. 5

(Modification de l'art. 6 de la LR n° 12/2002)

1. Le deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 12/2002 est remplacé comme suit :

- «2. In particolare, sono ufficiali di polizia giudiziaria:
- il Comandante e il Vicecomandante del Corpo forestale;
 - i funzionari forestali;
 - gli ispettori forestali;
 - i sovrintendenti forestali.».
2. Il comma 3 dell'articolo 6 della l.r. 12/2002 è sostituito dal seguente:
- «3. Sono agenti di polizia giudiziaria gli agenti forestali. Sono altresì agenti di polizia giudiziaria, nei limiti del servizio cui sono destinati e secondo le rispettive attribuzioni, gli appartenenti all'area tecnico-operativa di cui all'articolo 5, comma 2, lettera b), limitatamente al profilo professionale di armiere.».

Art. 6

(Modificazione all'articolo 9 della l.r. 12/2002)

1. Dopo il comma 1 dell'articolo 9 della l.r. 12/2002, è aggiunto il seguente:
- «1bis. Nei casi di sopravvenuta inidoneità psico-fisica, il personale dell'area tecnico-operativa di cui all'articolo 5, comma 2, lettera b), addetto alle mansioni di armiere è assegnato all'area amministrativo-contabile o trasferito agli organici del ruolo unico regionale di cui all'articolo 26, comma 1, lettere a), b) e d), della l.r. 45/1995.».

Art. 7

(Modificazioni all'articolo 11 della l.r. 12/2002)

1. Il comma 1 dell'articolo 11 della l.r. 12/2002 è sostituito dal seguente:
- «1. Gli atti concernenti l'assegnazione e la mobilità volontaria e per esigenze organizzative, compresa quella per incompatibilità ambientale, dei funzionari forestali, degli ispettori forestali, dei sovrintendenti forestali e degli agenti forestali sono adottati dal Comandante del Corpo forestale, nel rispetto dei criteri e delle modalità generali stabiliti con regolamento regionale e delle disposizioni concernenti le relazioni sindacali.».
2. Il comma 1bis dell'articolo 11 della l.r. 12/2002 e il comma 3 dell'articolo 28 della legge regionale 20 gennaio 2005, n. 1, sono abrogati.

Art. 8

(Modificazione all'articolo 24 della l.r. 12/2002)

1. Al comma 1 dell'articolo 24 della l.r. 12/2002, dopo le parole: «e le caratteristiche del distintivo di grado» sono inserite le seguenti: «, che tengono conto dell'anzianità

- « 2. En particulier, sont des officiers de police judiciaire :
- le commandant et le vice-commandant du Corps forestier ;
 - les cadres forestiers ;
 - les inspecteurs forestiers ;
 - les surintendants forestiers. »

2. Le troisième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 12/2002 est remplacé comme suit :

- « 3. Les agents forestiers sont des agents de police judiciaire. Sont également des agents de police judiciaire, dans les limites de leurs fonctions et de leurs attributions, les personnels affectés au secteur technico-opérationnel visés à la lettre b) du deuxième alinéa de l'article 5 de la présente loi, limitativement au profil professionnel d'armurier. »

Art. 6

(Modification de l'art. 9 de la LR n° 12/2002)

1. Après le premier alinéa de l'art. 9 de la LR n° 12/2002, est ajouté l'alinéa rédigé comme suit :

- « 1 bis. Les personnels visés à la lettre b) du deuxième alinéa de l'article 5 de la présente loi qui remplissent les fonctions d'armurier et qui présentent une altération de l'état psychique ou physique sont affectés au secteur administratif et comptable ou intégrés dans les organigrammes du statut unique régional visé aux lettres a), b) et d) du premier alinéa de l'article 26 de la LR n° 45/1995. »

Art. 7

(Modification de l'art. 11 de la LR n° 12/2002)

1. Le premier alinéa de l'art. 11 de la LR n° 12/2002 est remplacé comme suit :

- « 1. Les actes concernant l'affectation, la mobilité volontaire ou le détachement par nécessité de service, y compris l'incompatibilité, des cadres, inspecteurs, surintendants et agents forestiers sont adoptés par le commandant du Corps forestier, dans le respect des modalités et des critères généraux fixés par règlement régional et des dispositions concernant les rapports avec les syndicats. »

2. Le premier alinéa bis de l'art. 11 de la LR n° 12/2002 et le troisième alinéa de l'art. 28 de la loi régionale n° 1 du 25 janvier 2005 sont abrogés.

Art. 8

(Modification de l'art. 24 de la LR n° 12/2002)

1. Au premier alinéa de l'art. 24 de la LR n° 12/2002, après les mots « ainsi que les caractéristiques des insignes du grade » sont insérés les mots « , qui tiennent

di servizio maturata nel profilo professionale di appartenenza,».

Art. 9

(Modificazioni agli articoli 25 e 29 della l.r. 12/2002)

1. Al comma 1 dell'articolo 25 e al comma 1 dell'articolo 29 della l.r. 12/2002, dopo le parole: «personale di cui all'articolo 5, comma 2, lettera a),» sono inserite le seguenti: «e al personale addetto alle mansioni di armiere,».

Art. 10

(Disposizioni di coordinamento)

1. Nella l.r. 12/2002, le parole: «dirigente competente» o «dirigente», ovunque ricorrano, sono sostituite dalle seguenti: «Comandante del Corpo forestale».
2. Nella l.r. 12/2002, le parole: «marescialli forestali», «brigadieri forestali» e «guardie forestali», ovunque ricorrano, sono sostituite, rispettivamente, dalle seguenti: «ispettori forestali», «sovrintendenti forestali» e «agenti forestali», comprensive dell'articolo o della preposizione articolata necessari nel contesto.

Art. 11

(Disposizioni transitorie)

1. Sino alla nomina del Comandante e del Vicecomandante del Corpo forestale della Valle d'Aosta, ai sensi e con le modalità di cui all'articolo 4, comma 1bis, della l.r. 12/2002, come introdotto dall'articolo 3, comma 2, restano prorogati nell'esercizio delle loro funzioni i dirigenti del Corpo forestale in carica alla data di entrata in vigore della presente legge.

Art. 12

(Disposizioni finali)

1. All'adozione del regolamento regionale recante la disciplina di cui agli articoli 5, comma 3, e 11, comma 1, della l.r. 12/2002, come sostituiti, rispettivamente, dagli articoli 4, comma 2, e 7, comma 1, si provvede entro un anno dalla data di entrata in vigore della presente legge.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Valle d'Aosta.

compte de l'ancienneté de service acquise dans le profil professionnel d'appartenance,».

Art. 9

(Modification des articles 25 et 29 de la LR n° 12/2002)

1. Au premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/2002, les mots « et au personnel visé à la lettre a) du deuxième alinéa de l'article 5 » sont remplacés par les mots « , au personnel visé à la lettre a) du deuxième alinéa de l'article 5 et au personnel qui remplit les fonctions d'armurier » ; au premier alinéa de l'art. 29 de la LR n° 12/2002, les mots « Le personnel visé à la lettre a) du deuxième alinéa de l'article 5 reçoit, au moment de son entrée en fonctions, un badge personnel attestant qu'il appartient » sont remplacés par les mots « Le personnel visé à la lettre a) du deuxième alinéa de l'article 5 et le personnel qui remplit les fonctions d'armurier reçoivent, au moment de leur entrée en fonctions, un badge personnel attestant qu'ils appartiennent ».

Art. 10

(Dispositions de coordination)

1. Dans la LR n° 12/2002, les mots « dirigeant compétent » ou « dirigeant » sont remplacés, partout où ils apparaissent, par les mots « commandant du Corps forestier ».
2. Dans la LR n° 12/2002, les mots « maréchaux forestiers », « brigadiers forestiers » et « gardes forestiers » sont remplacés respectivement, partout où ils apparaissent, par les mots « inspecteurs forestiers », « surintendants forestiers » et « agents forestiers », précédés de l'article ou de la préposition articulée nécessaire.

Art. 11

(Dispositions transitoires)

1. Les dirigeants du Corps forestier titulaires d'un mandat à la date d'entrée en vigueur de la présente loi continuent de remplir leurs fonctions jusqu'à la nomination du commandant et du vice-commandant du Corps forestier de la Vallée d'Aoste, effectuée aux termes et suivant les modalités du premier alinéa bis de l'art. 4 de la LR n° 12/2002, tel qu'il a été inséré par le deuxième alinéa de l'art. 3 de la présente loi.

Art. 12

(Dispositions finales)

1. Le règlement régional concernant les dispositions visées au troisième alinéa de l'art. 5 et au premier alinéa de l'art. 11 de la LR n° 12/2002, tels qu'ils résultent respectivement du deuxième alinéa de l'art. 4 et du premier alinéa de l'art. 7 de la présente loi, est adopté dans un délai d'un an à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 24 maggio 2007.

Il Presidente
CAVERI

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 24 mai 2007.

Le président,
Luciano CAVERI

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 152

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 4247 del 29 dicembre 2006);
- presentato al Consiglio regionale in data 12 gennaio 2007;
- assegnato alla II Commissione consiliare permanente in data 22 gennaio 2007;
- esaminato dalla II Commissione consiliare permanente, con parere in data 12 aprile 2007, nuovo testo della Commissione e relazione del Consigliere FEY;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 16 maggio 2007, con deliberazione n. 2706/XII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 23 maggio 2007.

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 152

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 4247 du 29 décembre 2006) ;
- présenté au Conseil régional en date du 12 janvier 2007 ;
- soumis à la II^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 22 janvier 2007 ;
- examiné par la II^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 12 avril 2007 – nouveau texte de la Commission et rapport du Conseiller FEY ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 16 mai 2007, délibération n° 2706/XII ;
- transmis au Président de la Région en date du 23 mai 2007.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 24 MAGGIO 2007, N 9.

Note all'articolo 1:

⁽¹⁾ Il comma 10 dell'articolo 28 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, già sostituito dall'art. 47 della l.r. 19 marzo 1999, n. 7 e dall'art. 10 della l.r. 8 luglio 2002, n. 12, prevedeva quanto segue:

«10. Non è ammessa la mobilità dagli altri organici a quello del Corpo forestale della Valle d'Aosta, limitatamente ai profili professionali di funzionario forestale, maresciallo forestale, brigadiere forestale e guardia forestale e a quello del personale professionista dell'area operativo-tecnica del Corpo valdostano dei vigili del fuoco.»

⁽²⁾ Il comma 10bis dell'articolo 28 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 prevede quanto segue:

«10bis. I funzionari forestali, i marescialli forestali, i brigadieri forestali e le guardie forestali del Corpo foresta-

le della Valle d'Aosta che abbiano maturato un'anzianità di servizio superiore a cinque anni e che siano transitati in altri organici del ruolo unico regionale possono essere nuovamente trasferiti a domanda nell'organico del Corpo, purché in possesso della prescritta idoneità psicofisica. Se la domanda è accolta, l'interessato è collocato nel profilo professionale di appartenenza al momento dell'uscita.»

⁽³⁾ Il comma 5 dell'articolo 62 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, come sostituito dall'articolo 13 della l.r. 27 maggio 1998, n. 45, modificato dall'articolo 11 della l.r. 15 dicembre 2003, n. 21 e modificato dall'articolo 1 della l.r. 5 dicembre 2005, n. 31, prevede quanto segue:

«5. Le disposizioni di cui agli art. 16 e 17 del Capo II del Titolo II non si applicano ai posti di Capo e Vice Capo gabinetto, di Capo e Vice Capo Ufficio stampa della Presidenza della Giunta regionale, di Capo dell'Ufficio di rappresentanza a Bruxelles, di Capo dell'Ufficio di rappresentanza a Roma, di Capo dell'Osservatorio economico e sociale, di Capo Ufficio informazione e stampa della Presidenza del Consiglio regionale e di Direttore dell'Agenzia regionale del lavoro, in relazione alla natura del rapporto fiduciario degli incarichi medesimi. Detti incarichi sono utili ai fini del periodo richiesto dall'art. 16, comma 2, lett. a)»

Note all'articolo 3:

⁽⁴⁾ Il comma 1 dell'articolo 4 della legge regionale 8 luglio 2002, n. 12 prevedeva quanto segue:

«1. La struttura del Corpo forestale è inquadrata nell'ambito dell'assessorato regionale competente in materia di agricoltura e risorse naturali ed è articolata in più livelli di funzioni dirigenziali, l'uno sovraordinato all'altro.»

⁽⁵⁾ Il comma 2 dell'articolo 4 della legge regionale 8 luglio 2002, n. 12 prevedeva quanto segue:

«2. L'articolazione della struttura e delle posizioni dirigenziali di cui al comma 1 è definita ai sensi dell'articolo 8 della l.r. 45/1995 tenuto conto che, per lo svolgimento dei propri compiti, il Corpo forestale si compone di una sede centrale, suddivisa in strutture tecniche ed amministrative, e di stazioni forestali, costituenti unità operative periferiche, il cui numero, sede, circoscrizione territoriale ed organico sono determinati con deliberazione della Giunta regionale, sulla base delle indicazioni formulate dal dirigente competente, sentite le amministrazioni degli enti locali territorialmente interessati.»

Note all'articolo 4:

⁽⁶⁾ La lettera a) del comma 2 dell'articolo 5 della legge regionale 8 luglio 2002, n. 12 prevedeva quanto segue:

«a) personale con funzioni di pubblica sicurezza e di polizia giudiziaria, comprensivo dei dirigenti di cui all'articolo 4, dei funzionari forestali, dei marescialli forestali, dei brigadieri forestali e delle guardie forestali;»

⁽⁷⁾ Il comma 3 dell'articolo 5 della legge regionale 8 luglio 2002, n. 12 prevedeva quanto segue:

«3. Le modalità di reclutamento e di avanzamento alla categoria o posizione superiore del personale appartenente all'organico del Corpo forestale per i profili di guardia forestale, brigadiere forestale, maresciallo forestale e funzionario forestale sono definite con regolamento regionale da adottarsi entro centottanta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge, nel rispetto delle disposizioni concernenti le relazioni sindacali.»

Note all'articolo 5:

⁽⁸⁾ Il comma 2 dell'articolo 6 della legge regionale 8 luglio 2002, n. 12 prevedeva quanto segue:

«2. In particolare, sono ufficiali di polizia giudiziaria:
a) i dirigenti di cui all'articolo 4;
b) i funzionari forestali;
c) i marescialli forestali;
d) i brigadieri forestali.»

⁽⁹⁾ Il comma 3 dell'articolo 6 della legge regionale 8 luglio 2002, n. 12 prevedeva quanto segue:

«3. Sono agenti di polizia giudiziaria le guardie forestali.»

Note all'articolo 7:

⁽¹⁰⁾ Il comma 1 dell'articolo 11 della legge regionale 8 luglio 2002, n. 12, già modificato dall'art. 28, comma 2, della l.r. 20 gennaio 2005, n. 1, prevedeva quanto segue:

«1. Gli atti concernenti l'assegnazione e la mobilità volontaria dei funzionari forestali, dei marescialli forestali, dei brigadieri forestali e delle guardie forestali sono adottati, su proposta del dirigente competente, dalla Giunta regionale con propria deliberazione, nel rispetto delle disposizioni concernenti le relazioni sindacali»

⁽¹¹⁾ Il comma 1bis dell'articolo 11 della legge regionale 8 luglio 2002, n. 12, come modificato dal comma 3 dell'articolo 28 della legge regionale 20 gennaio 2005, n. 1 prevedeva quanto segue:

«1bis. Alla mobilità per esigenze organizzative, compresi i casi di accertata incompatibilità ambientale, del personale forestale di cui al comma 1 provvede il dirigente del Corpo forestale di più alto livello.»

Note all'articolo 8:

⁽¹²⁾ Il comma 1 dell'articolo 24 della legge regionale 8 luglio 2002, n. 12 prevede quanto segue:

«1. I marescialli forestali, i brigadieri forestali e le guardie forestali sono dotati, a cura e a spese dell'amministrazione regionale, delle uniformi e degli altri capi di vestiario necessari all'espletamento dell'attività di servizio; le quantità, la foggia e il tipo dell'uniforme e degli altri capi di vestiario e le caratteristiche del distintivo di grado sono stabilite con deliberazione della Giunta regionale, su proposta del dirigente competente, sentita la Commissione di cui all'articolo 7.»

Note all'articolo 9:

⁽¹³⁾ Il comma 1 dell'articolo 25 della legge regionale 8 luglio 2002, n. 12 prevede quanto segue:

«1. L'amministrazione regionale fornisce in dotazione al personale di cui all'articolo 5, comma 2, lettera a), a propria cura e spese e nel rispetto delle disposizioni vigenti in materia, l'armamento personale e di stazione, necessario all'espletamento dell'attività di servizio.»

⁽¹⁴⁾ Il comma 1 dell'articolo 29 della legge regionale 8 luglio 2002, n. 12 prevede quanto segue:

«1. Al personale di cui all'articolo 5, comma 2, lettera a), è rilasciato, all'atto dell'assunzione, un tesserino di riconoscimento personale attestante l'appartenenza al Corpo forestale e la qualifica di ufficiale o di agente di polizia giudiziaria, nonché quella di agente di pubblica sicurezza.»

Legge regionale 24 maggio 2007, n. 10.

Nuova disciplina dell'Institut Valdôtain de l'artisanat de tradition (IVAT).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(*Oggetto e finalità*)

1. La presente legge disciplina i compiti ed il funzionamento dell'Institut valdôtain de l'artisanat de tradition (IVAT), istituito con legge regionale 10 aprile 1985, n. 10.
2. L'IVAT, ente strumentale della Regione, ha personalità giuridica di diritto pubblico e gode di autonomia organizzativa e contabile.
3. L'IVAT ha il compito di sviluppare e valorizzare l'artigianato valdostano di tradizione, come definito dall'articolo 2, comma 1, lettera a), della legge regionale 21 gennaio 2003, n. 2 (Tutela e valorizzazione dell'artigianato valdostano di tradizione), attraverso:
 - a) la ricerca storica e documentale;
 - b) lo studio e la divulgazione delle caratteristiche e delle tecniche utilizzate;
 - c) il recupero del patrimonio storico;
 - d) la tutela dei prodotti;
 - e) le attività inerenti alla formazione dei produttori;
 - f) la gestione di sedi museali o espositive;
 - g) la commercializzazione dei prodotti di artigianato, con le modalità di cui all'articolo 2;
 - h) l'organizzazione o la partecipazione ad iniziative promozionali;
 - i) ogni altra azione volta alla valorizzazione del patrimonio artigianale valdostano di tradizione.

Art. 2
(*Attività commerciale*)

1. L'IVAT può commercializzare i prodotti dell'artigianato valdostano di tradizione riconducibili alle categorie di cui all'articolo 3 della l.r. 2/2003.
2. I prodotti di cui al comma 1 sono contrassegnati con un marchio di tutela registrato, le cui caratteristiche grafiche e le cui modalità d'uso sono approvate con deliberazione della Giunta regionale, su proposta del consiglio di amministrazione di cui all'articolo 5.

Loi régionale n° 10 du 24 mai 2007,

portant nouvelle réglementation de l'Institut Valdôtain de l'artisanat de tradition (IVAT).

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(*Finalité et objet*)

1. La présente loi régleme les tâches et le fonctionnement de l'Institut valdôtain de l'artisanat de tradition (IVAT), créé par la loi régionale n° 10 du 10 avril 1985.
2. L'IVAT, établissement opérationnel de la Région, est une personne morale de droit public autonome du point de vue organisationnel et comptable.
3. L'IVAT a pour tâche de développer et de valoriser l'artisanat valdôtain de tradition, tel qu'il est défini à la lettre a) du premier alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 2 du 21 janvier 2003 portant protection et mise en valeur de l'artisanat valdôtain de tradition, et ce, par :
 - a) La recherche historique et documentaire ;
 - b) L'étude et la divulgation des caractéristiques et des techniques utilisées ;
 - c) La récupération du patrimoine historique ;
 - d) La protection des produits ;
 - e) Les activités relatives à la formation des producteurs ;
 - f) La gestion des espaces muséaux ou d'exposition ;
 - g) La commercialisation des produits de l'artisanat, selon les modalités visées à l'art. 2 de la présente loi ;
 - h) L'organisation d'initiatives promotionnelles ou la participation à celles-ci ;
 - i) Toute autre action visant à la valorisation du patrimoine de l'artisanat valdôtain de tradition.

Art. 2
(*Activité commerciale*)

1. L'IVAT peut commercialiser les produits de l'artisanat valdôtain de tradition relevant des catégories indiquées à l'art. 3 de la LR n° 2/2003.
2. Les produits mentionnés au premier alinéa du présent article portent un label de garantie déposé, dont les caractéristiques graphiques et les modalités d'utilisation sont approuvées par délibération du Gouvernement régional, sur proposition du Conseil d'administration visé à l'art. 5 de la présente loi.

3. L'IVAT può inoltre commercializzare i prodotti dell'artigianato valdostano di cui all'articolo 7, comma 2, della l.r. 2/2003, previo parere conforme della commissione tecnica di cui all'articolo 8.
4. Al fine della loro commercializzazione, i prodotti di cui al comma 3 devono essere opportunamente differenziati dai prodotti di artigianato di tradizione.

Art. 3
(Organi)

1. Sono organi dell'IVAT:

- a) il presidente;
- b) il consiglio di amministrazione;
- c) l'organo di revisione contabile;
- d) il direttore;
- e) la commissione tecnica.

Art. 4
(Presidente)

1. Il presidente del consiglio di amministrazione è il legale rappresentante dell'IVAT e lo rappresenta in giudizio previa autorizzazione ad agire o a resistere del consiglio di amministrazione. Il presidente convoca e presiede le sedute del consiglio di amministrazione, ne stabilisce l'ordine del giorno e adotta, nei casi di urgenza, deliberazioni di competenza del consiglio di amministrazione, salvo riferirne, per la ratifica, alla prima riunione successiva. Gli atti non ratificati perdono efficacia dalla data di adozione.
2. In caso di assenza o impedimento temporaneo del presidente, le relative funzioni, limitatamente all'ordinaria amministrazione, sono svolte dal consigliere delegato dal consiglio di amministrazione nella prima seduta di insediamento.
3. Al presidente spetta una indennità mensile determinata dalla Giunta regionale, con propria deliberazione, in misura comunque non superiore al 30 per cento dell'indennità di carica spettante ai consiglieri regionali.

Art. 5
(Consiglio di amministrazione)

1. L'IVAT è retto da un consiglio di amministrazione nominato con decreto del Presidente della Regione.
2. Il consiglio di amministrazione è l'organo di indirizzo, di programmazione e di controllo. In particolare, esso definisce gli obiettivi e i programmi dell'IVAT, verificando la rispondenza dei risultati della gestione con gli indirizzi impartiti e gli obiettivi fissati.
3. Il consiglio di amministrazione svolge, in particolare, i seguenti compiti:

3. L'IVAT peut également commercialiser les produits de l'artisanat valdôtain indiqués au deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 2/2003, sur avis conforme de la Commission technique mentionnée à l'art. 8 de la présente loi.
4. Aux fins de leur commercialisation, les produits évoqués au troisième alinéa du présent article doivent être opportunément différenciés des produits de l'artisanat de tradition.

Art. 3
(Organes)

1. Les organes de l'IVAT sont :

- a) Le président ;
- b) Le Conseil d'administration ;
- c) L'organe de révision ;
- d) Le directeur ;
- e) La Commission technique.

Art. 4
(Président)

1. Le président du Conseil d'administration est le représentant légal de l'IVAT et, sur autorisation du Conseil d'administration, exerce toutes actions judiciaires tant en demande qu'en défense. Le président convoque et préside les séances du Conseil d'administration, en fixe l'ordre du jour et adopte, en cas d'urgence, les délibérations du ressort du Conseil d'administration. Les délibérations ainsi prises sont soumises pour ratification audit Conseil lors de sa séance suivante. Les actes non ratifiés deviennent caducs à compter de la date d'adoption y afférente.
2. En cas d'absence ou d'empêchement temporaire du président, les fonctions y afférentes sont exercées, limitativement aux affaires courantes, par le conseiller que le Conseil d'administration a délégué à cet effet lors de sa séance d'installation.
3. Le président perçoit une indemnité mensuelle dont le montant est fixé par délibération du Gouvernement régional et ne dépasse pas 30 p. 100 de l'indemnité de fonctions des conseillers régionaux.

Art. 5
(Conseil d'administration)

1. L'IVAT est géré par un Conseil d'administration nommé par arrêté du président de la Région.
2. Le Conseil d'administration est l'organe d'orientation, de planification et de contrôle. Il définit notamment les objectifs et les programmes de l'IVAT et vérifie si les résultats de la gestion sont conformes aux orientations données et aux objectifs fixés.
3. Il appartient notamment au Conseil d'administration :

- a) approva lo statuto;
 - b) esamina e approva i programmi annuali di attività;
 - c) delibera il bilancio preventivo e il conto consuntivo;
 - d) definisce la dotazione organica;
 - e) autorizza l'acquisto e l'alienazione di beni immobili;
 - f) approva il regolamento sulla finanza e sulla contabilità.
4. Il consiglio di amministrazione dura in carica quattro anni, decorrenti dalla data del decreto di nomina, ed è composto da:
- a) due personalità di provata esperienza in materia di artigianato valdostano di tradizione, designati dalla Giunta regionale con le modalità di cui alla legge regionale 10 aprile 1997, n. 11 (Disciplina delle nomine e delle designazioni di competenza regionale), di cui uno con funzioni di presidente, scelti tra i non iscritti nel registro dei produttori di artigianato di cui all'articolo 8 della l.r. 2/2003;
 - b) un rappresentante designato dall'Associazione scultori e intagliatori valdostani (ASIV) tra i produttori non professionali iscritti nella sezione del registro dei produttori di artigianato di cui all'articolo 8, comma 2, lettera a), della l.r. 2/2003;
 - c) due rappresentanti eletti dai produttori professionali iscritti nella sezione del registro dei produttori di artigianato di cui all'articolo 8, comma 2, lettere a) e b), della l.r. 2/2003, non appartenenti alla stessa categoria produttiva prevalente.
5. Le modalità per l'elezione dei rappresentanti dei produttori professionali di cui al comma 4, lettera c), sono stabilite con deliberazione della Giunta regionale.
6. Ai componenti del consiglio di amministrazione spetta, oltre al rimborso delle spese di viaggio effettivamente sostenute, un gettone di presenza il cui ammontare è stabilito nel decreto di nomina, in misura comunque non superiore ad un ventesimo della diaria spettante ai consiglieri regionali.
7. Le funzioni di segretario del consiglio di amministrazione sono svolte dal direttore dell'IVAT.
8. Il consiglio di amministrazione si riunisce almeno due volte all'anno, su convocazione del presidente, nonché ogniquale volta ne facciano richiesta almeno due dei suoi componenti. Le sedute sono valide con la partecipazione della maggioranza assoluta dei componenti. Le deliberazioni sono adottate con il voto favorevole della maggioranza dei presenti; in caso di parità, prevale il voto del presidente.
9. In caso di persistenti e gravi irregolarità o di mancato funzionamento del consiglio di amministrazione, il

- a) D'approuver les statuts ;
- b) D'examiner et d'approuver les plans annuels d'activité ;
- c) De délibérer le budget prévisionnel et les comptes ;
- d) De définir l'organigramme ;
- e) D'autoriser l'achat et la vente des biens immeubles ;
- f) D'approuver le règlement sur les finances et la comptabilité.

4. Le Conseil d'administration, dont les membres sont élus pour une durée de quatre ans à compter de la date de l'arrêté de nomination y afférent, se compose comme suit :

- a) Deux personnes justifiant d'une expérience prouvée dans le domaine de l'artisanat valdôtain de tradition mais ne figurant pas sur le registre des producteurs d'objets d'artisanat prévu par l'art. 8 de la LR n° 2/2003, désignées par le Gouvernement régional selon les modalités visées à la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997 portant dispositions pour les nominations et les désignations du ressort de la Région, dont une chargée des fonctions de président ;
- b) Un représentant de l'Association des sculpteurs et des graveurs valdôtains (ASIV) choisi parmi les producteurs non professionnels inscrits à la section du registre des producteurs d'objets d'artisanat visée à la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 8 de la LR n° 2/2003 ;
- c) Deux représentants élus par les producteurs professionnels inscrits à la section du registre des producteurs d'objets d'artisanat visée aux lettres a) et b) du deuxième alinéa de l'art. 8 de la LR n° 2/2003, n'appartenant pas à la même catégorie productive principale.

5. Les modalités d'élection des représentants des producteurs professionnels évoqués à la lettre c) du quatrième alinéa du présent article sont fixées par délibération du Gouvernement régional.

6. Les membres du Conseil d'administration perçoivent, en sus du remboursement des frais de voyage effectivement supportés, un jeton de présence dont le montant, fixé par l'arrêté de nomination qui les concerne, ne dépasse pas le vingtième de l'allocation mensuelle des conseillers régionaux.

7. Les fonctions de secrétaire du Conseil d'administration sont exercées par le directeur de l'IVAT.

8. Le Conseil d'administration se réunit au moins deux fois par an, sur convocation du président, ainsi que sur demande de deux au moins de ses membres. Le Conseil d'administration délibère valablement lorsque la majorité absolue de ses membres est présente et avec le vote favorable de la majorité des présents ; en cas de partage, la voix du président est prépondérante.

9. En cas d'irrégularités graves et persistantes ou de non-fonctionnement du Conseil d'administration, le prési-

Presidente della Regione, previa deliberazione della Giunta regionale, ne dispone lo scioglimento e nomina un commissario che provvede alla gestione dell'IVAT, fino alla costituzione del nuovo consiglio di amministrazione.

10. La costituzione del nuovo consiglio di amministrazione deve avvenire nei sei mesi successivi alla nomina del commissario.

Art. 6
(Organo di revisione contabile)

1. Il controllo sulla gestione amministrativa e contabile dell'IVAT spetta all'organo di revisione contabile. Esso può essere costituito in forma collegiale o monocratica. Lo statuto ne determina la composizione, la durata e le modalità di nomina.
2. I revisori dei conti devono essere scelti tra gli iscritti nel registro dei revisori contabili e non possono assumere, presso l'IVAT o presso organismi ad esso collegati, rapporti di lavoro, di consulenza ovvero altri rapporti di natura patrimoniale che ne compromettano l'indipendenza.
3. Ai revisori dei conti spetta un'indennità annuale, nella misura stabilita con deliberazione della Giunta regionale.

Art. 7
(Direttore)

1. Il direttore è responsabile del funzionamento complessivo dell'IVAT.
2. Per il conferimento dell'incarico di direttore dell'IVAT, trova applicazione l'articolo 62, comma 5, della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale); l'incarico, di durata quadriennale, è conferito dal consiglio di amministrazione, su proposta del presidente.
3. Spettano al direttore tutti gli adempimenti che non siano altrimenti riservati agli altri organi dell'IVAT ed in particolare quelli correlati all'esercizio delle funzioni di cui agli articoli 5, 12 e 13 della l.r. 45/1995.

Art. 8
(Commissione tecnica)

1. L'individuazione dei prodotti di artigianato di tradizione sui quali può essere apposto il marchio di cui all'articolo 2, comma 2, anche se non commercializzati direttamente dall'IVAT, è affidata ad una commissione tecnica, nominata con decreto del Presidente della Regione.

dent de la Région en dispose la dissolution, sur délibération du Gouvernement régional, et nomme un commissaire susceptible d'assurer la gestion de l'IVAT jusqu'à la constitution du nouveau Conseil d'administration.

10. Le nouveau Conseil d'administration doit être constitué dans les six mois qui suivent la nomination du commissaire.

Art. 6
(Organe de révision)

1. Le contrôle de la gestion administrative et comptable de l'IVAT est assuré par l'organe de révision. Celui-ci peut être constitué sous une forme collégiale ou monocratique. Les statuts en fixent la composition et la durée, ainsi que les modalités de nomination y afférentes.
2. Les commissaires aux comptes doivent être choisis parmi les personnes figurant sur le registre des commissaires aux comptes et ne peuvent avoir aucune relation de travail avec l'IVAT ni avec des organismes liés à celui-ci, ni aucun mandat de conseil, ni aucun autre rapport de nature patrimoniale susceptible de compromettre leur indépendance.
3. Les commissaires aux comptes perçoivent une indemnité annuelle dont le montant est fixé par délibération du Gouvernement régional.

Art. 7
(Directeur)

1. Le directeur est responsable du fonctionnement global de l'IVAT.
2. Aux fins de l'attribution des fonctions de directeur de l'IVAT, il est fait application du cinquième alinéa de l'art. 62 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ; lesdites fonctions sont attribuées pour une durée de quatre ans par le Conseil d'administration, sur proposition du président.
3. Il appartient au directeur d'accomplir toutes les obligations qui ne relèvent pas expressément des autres organes de l'IVAT et notamment les obligations qui ont un rapport avec l'exercice des fonctions visées aux art. 5, 12 et 13 de la LR n° 45/1995.

Art. 8
(Commission technique)

1. Il appartient à une Commission technique nommée par arrêté du président de la Région de choisir les produits de l'artisanat de tradition sur lesquels peut être apposé le label visé au deuxième alinéa de l'art. 2 de la présente loi, même s'ils ne sont pas directement commercialisés par l'IVAT.

2. La commissione è composta da:
 - a) il presidente dell'IVAT, che la presiede;
 - b) il direttore dell'IVAT, con funzioni di segretario;
 - c) tre esperti con competenze specifiche in materia di artigianato di tradizione, non iscritti nel registro di cui all'articolo 8 della l.r. 2/2003, designati dalla Giunta regionale, su proposta del consiglio di amministrazione.
3. Oltre a quanto previsto dal comma 1, alla commissione tecnica spetta:
 - a) il controllo sul corretto uso del marchio;
 - b) la verifica delle produzioni esposte in occasione di manifestazioni di artigianato di tradizione;
 - c) la consulenza nelle materie di specifica competenza.
4. Periodicamente, la commissione tecnica informa il consiglio di amministrazione sulla propria attività.
5. Ai componenti della commissione tecnica di cui al comma 2, lettera c), spetta un gettone di presenza in misura pari a quello spettante ai componenti del consiglio di amministrazione.

Art. 9
(Statuto)

1. Salvo quanto espressamente previsto dalla presente legge, le ulteriori modalità di funzionamento dell'IVAT sono stabilite dallo statuto.
2. Lo statuto è approvato con il voto favorevole di almeno quattro dei componenti il consiglio di amministrazione ed è trasmesso alla struttura regionale competente in materia di artigianato di tradizione per le finalità di cui all'articolo 8 della legge regionale 21 gennaio 2003, n. 3 (Soppressione della Commissione regionale di controllo sugli atti degli enti locali. Disposizioni in materia di controllo preventivo di legittimità sugli atti di enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione).

Art. 10
(Stato giuridico ed economico del personale)

1. L'IVAT rientra tra gli enti di cui all'articolo 1, comma 1, della l.r. 45/1995; al personale dell'IVAT si applicano la disciplina e il trattamento economico previsti per il restante personale del comparto unico regionale.
2. La dotazione organica dell'IVAT è deliberata dal consiglio di amministrazione, su proposta del direttore, ed approvata dalla Giunta regionale. La dotazione organica dell'IVAT non può prevedere, in ogni caso, più di un posto di qualifica dirigenziale, riservato al direttore.

2. La Commission technique se compose comme suit :
 - a) Le président de l'IVAT, qui la préside ;
 - b) Le directeur de l'IVAT, qui assure le secrétariat ;
 - c) Trois experts justifiant de compétences spécifiques dans le domaine de l'artisanat de tradition et ne figurant pas sur le registre visé à l'art. 8 de la LR n° 2/2003, désignés par le Gouvernement régional, sur proposition du Conseil d'administration.
3. Sans préjudice des dispositions du premier alinéa du présent article, il appartient à la Commission technique :
 - a) De vérifier si le label est utilisé correctement ;
 - b) De contrôler les produits exposés dans le cadre des manifestations d'artisanat de tradition ;
 - c) De fournir des conseils dans les matières de son ressort.
4. La Commission technique informe périodiquement le Conseil d'administration sur son activité.
5. Les membres de la Commission technique indiqués à la lettre c) du deuxième alinéa du présent article perçoivent un jeton de présence dont le montant correspond à celui du jeton de présence versé aux membres du Conseil d'administration.

Art. 9
(Statuts)

1. Les statuts fixent toutes les modalités de fonctionnement de l'IVAT qui ne sont pas expressément prévues par la présente loi.
2. Les statuts sont approuvés avec le vote favorable de quatre membres au moins du Conseil d'administration et transmis à la structure régionale compétente en matière d'artisanat de tradition aux fins visées à l'art. 8 de la loi régionale n° 3 du 21 janvier 2003 portant suppression de la Commission régionale de contrôle sur les actes des collectivités locales. Disposizioni en matière de contrôle préalable de légalité sur les actes des établissements publics non économiques qui dépendent de la Région.

Art. 10
(Statut et traitement du personnel)

1. L'IVAT figure au nombre des organismes publics visés au premier alinéa de l'art. 1^{er} de la LR n° 45/1995 ; le personnel de l'IVAT est soumis à la réglementation prévue pour les autres personnels relevant du statut unique régional et perçoit le traitement y afférent.
2. L'organigramme de l'IVAT est délibéré par le Conseil d'administration, sur proposition du directeur, et approuvé par le Gouvernement régional. En tout cas, l'organigramme de l'IVAT ne peut prévoir plus d'un emploi relevant de la catégorie de direction et celui-ci est réservé au directeur.

3. Il personale dell'IVAT è iscritto, dalla data di assunzione, agli istituti di previdenza ed assistenza previsti dalla normativa vigente per il personale dipendente da pubbliche amministrazioni.

Art. 11
(Finanziamento)

1. L'IVAT provvede al proprio finanziamento attraverso:
- il contributo regionale;
 - i proventi della sua attività;
 - le erogazioni di enti pubblici e di privati;
 - le rendite patrimoniali.

Art. 12
(Disposizioni finanziarie)

- L'onere derivante dall'applicazione dell'articolo 11, comma 1, lettera a), è determinato in annui euro 580.000 a decorrere dall'anno 2007.
- L'onere di cui al comma 1 trova copertura, nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2007 e di quello pluriennale per il triennio 2007/2009, nell'obiettivo programmatico 2.2.2.10. (Interventi promozionali per l'artigianato).
- Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1 si provvede, nell'ambito dell'obiettivo programmatico 2.2.2.10., mediante l'utilizzo per pari importo delle risorse iscritte al capitolo 47540 (Contributo all'Istituto valdôtain de l'artisanat typique (IVAT)) del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2007 e di quello pluriennale per il triennio 2007/2009.
- Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'Assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

Art. 13
(Disposizioni transitorie)

- La nomina dei nuovi organi, in conformità alle disposizioni di cui alla presente legge, è disposta entro sei mesi dalla data di entrata in vigore della legge stessa.
- Gli organi in essere alla data di entrata in vigore della presente legge restano in carica sino alla nomina dei nuovi organi ai sensi del comma 1 e, comunque, sino alla data del loro insediamento.
- Il consiglio di amministrazione, nominato ai sensi del comma 1, approva lo statuto, conformandosi alle disposizioni di cui alla presente legge, entro sei mesi dal suo insediamento; nelle more dell'adozione, continua ad applicarsi lo statuto vigente alla data di entrata in vigore della presente legge.

3. Le personnel de l'IVAT est affilié à la caisse de prévoyance prévue par la législation en vigueur pour les fonctionnaires publics.

Art. 11
(Financement)

1. L'IVAT assure son financement par :
- La subvention régionale ;
 - Les recettes de son activité ;
 - Les crédits alloués par des organismes publics et des particuliers ;
 - Les rentes patrimoniales.

Art. 12
(Dispositions financières)

- La dépense dérivant de l'application de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 11 de la présente loi est fixée à 580 000 euros par an à compter de 2007.
- La dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel de la dépense du budget 2007 et du budget pluriannuel 2007/2009 de la Région, dans le cadre de l'objectif programmatique 2.2.2.10 (Actions promotionnelles en faveur de l'artisanat).
- La dépense visée au premier alinéa du présent article est financée, dans le cadre de l'objectif programmatique 2.2.2.10, par le prélèvement des crédits inscrits au chapitre 47540 (Subvention en faveur de l'Institut valdôtain de l'artisanat typique - IVAT) du budget 2007 et du budget pluriannuel 2007/2009 de la Région.
- Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer les rectifications du budget qui s'avèrent nécessaires, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget.

Art. 13
(Dispositions transitoires)

- Les nouveaux organes doivent être nommés dans les six mois qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi, conformément aux dispositions de celle-ci.
- Les organes existant à la date d'entrée en vigueur de la présente loi restent en fonctions jusqu'à la nomination des nouveaux organes au sens du premier alinéa du présent article et, en tout état de cause, jusqu'à la date de l'installation de ces derniers.
- Le Conseil d'administration, nommé au sens du premier alinéa du présent article, approuve les statuts, aux termes des dispositions de la présente loi, dans les six mois qui suivent son installation ; il est fait application des statuts existant à la date d'entrée en vigueur de la présente loi jusqu'à l'adoption des nouveaux statuts.

4. Sino alla registrazione del marchio di cui all'articolo 2, comma 2, i prodotti commercializzati dall'IVAT continuano ad essere contrassegnati con il marchio in uso alla data di entrata in vigore della presente legge.

Art. 14
(Abrogazioni)

1. Sono abrogate le seguenti leggi regionali:

- a) 10 aprile 1985, n. 10 (Istituzione dell'Institut valdôtain de l'artisanat typique);
- b) 23 febbraio 1993, n. 8 (Modificazioni alla legge regionale 10 aprile 1985, n. 10 concernente «Istituzione dell'Institut Valdôtain de L'Artisanat Typique»);
- c) 23 gennaio 1998, n. 5 (Modificazioni alla legge regionale 10 aprile 1985, n. 10 (Istituzione dell'Institut valdôtain de l'artisanat typique), già modificata dalla legge regionale 23 febbraio 1993, n. 8. Abrogazione della legge regionale 24 giugno 1992, n. 30).

Art. 15
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 24 maggio 2007.

Il Presidente
CAVERI

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 148

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 4103 del 22 dicembre 2006);
- presentato al Consiglio regionale in data 29 dicembre 2006;
- assegnato alla II^a e IV^a Commissione consiliare permanente in data 9 gennaio 2007;
- esaminato dalla IV^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 23 gennaio 2007, nuovo testo della Commissione e relazione del Consigliere LAVOYER;
- esaminato dalla II Commissione consiliare permanente, con parere in data 2 aprile 2007 e relazione del Consigliere PRADUROUX sul nuovo testo della IV^a Commissione;

4. Les produits commercialisés par l'IVAT continuent à porter le label utilisé à la date d'entrée en vigueur de la présente loi jusqu'à l'enregistrement du label visé au deuxième alinéa de l'art. 2 de la présente loi.

Art. 14
(Abrogations)

1. Les lois régionales indiquées ci-après sont abrogées :

- a) N° 10 du 10 avril 1985 portant création de l'Institut valdôtain de l'artisanat typique ;
- b) N° 8 du 23 février 1993 modifiant la loi régionale n° 10 du 10 avril 1985 portant création de l'Institut valdôtain de l'artisanat typique ;
- c) N° 5 du 23 janvier 1998 modifiant la loi régionale n° 10 du 10 avril 1985 portant création de l'Institut valdôtain de l'artisanat typique, déjà modifiée par la loi régionale n° 8 du 23 février 1993, et abrogeant la loi régionale n° 30 du 24 juin 1992.

Art. 15
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente au sens du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 24 mai 2007.

Le président,
Luciano CAVERI

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 148

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 4103 du 22 décembre 2006) ;
- présenté au Conseil régional en date du 29 décembre 2006 ;
- soumis à la II^{ème} et à la IV^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 9 janvier 2007 ;
- examiné par la IV^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 23 janvier 2007 – nouveau texte de la Commission et rapport du Conseiller LAVOYER ;
- examiné par la II^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 2 avril 2007 et rapport du Conseiller PRADUROUX sur le nouveau texte de la IV^{ème} Commission ;

- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 16 maggio 2007, con deliberazione n. 2705/XII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 23 maggio 2007.

- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 16 mai 2007, délibération n° 2705/XII ;
- transmis au Président de la Région en date du 23 mai 2007.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
24 MAGGIO 2007, N. 10.

Nota all'articolo 1:

- ⁽¹⁾ L'articolo 2, comma 1, della legge regionale 21 gennaio 2003, n. 2 prevede quanto segue:

«1. Ai fini della presente legge sono definiti:

- a) artigianato di tradizione, la creazione di produzioni:
 - 1) ispirate a forme, a modelli e a stili che costituiscono elementi caratteristici del patrimonio storico e culturale valdostano, anche tenendo conto delle innovazioni che, nel compatibile rispetto della tradizione, ne rappresentano il naturale sviluppo e aggiornamento;
 - 2) realizzate mediante l'utilizzo di materiali storicamente reperibili in Valle d'Aosta o, comunque, riconducibili alla tradizione valdostana;
 - 3) realizzate prevalentemente mediante tecniche manuali, fatte salve singole fasi meccanizzate o automatizzate di lavorazione, con esclusione di processi di lavorazione interamente in serie;
- b) produttori professionali, gli imprenditori iscritti all'Albo regionale delle imprese artigiane.»

Note all'articolo 2:

- ⁽²⁾ L'articolo 3 della legge regionale 21 gennaio 2003, n. 2, come modificato dall'articolo 2, comma 1, della legge regionale 4 agosto 2006, n. 21, prevede quanto segue:

«Art. 3
(Categorie)

- 1. Le produzioni di artigianato di tradizione della Valle d'Aosta sono riconducibili alle seguenti categorie:
 - a) attrezzi ed oggetti per l'agricoltura;
 - b) lavorazioni in ferro battuto;
 - c) mobili;
 - d) intaglio decorativo;
 - e) oggetti torniti;
 - f) oggetti in vannerie, prodotti mediante intreccio di vimini o delle altre essenze indicate all'articolo 2, comma 1, lettera e);
 - g) sculture;
 - h) tessuti, calzature e accessori per l'abbigliamento;
 - i) altri oggetti per la casa.
- 2. La Giunta regionale, entro centottanta giorni dall'entrata in vigore della presente legge, con propria deliberazione, sentiti l'IVAT ed il Comité des traditions valdôtaines, definisce le lavorazioni e gli oggetti ammessi nelle categorie di cui al comma 1.»

- ⁽³⁾ L'articolo 7, comma 2, della legge regionale 21 gennaio 2003,

n. 2, come sostituito dall'art. 56, comma 3, della legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21 prevede quanto segue:

«2. Alle manifestazioni di cui al comma 1 possono altresì partecipare le imprese artigiane, nonché i produttori non professionali iscritti al registro di cui all'articolo 8 per la produzione di oggetti in rame, ceramica, vetro, oro e argento, interamente realizzati in Valle d'Aosta.»

Note all'articolo 5:

- ⁽⁴⁾ L'articolo 8 della legge regionale 21 gennaio 2003, n. 2 prevede quanto segue:

«Art. 8

(Registro dei produttori di oggetti di artigianato)

- 1. Presso la struttura competente è istituito il Registro dei produttori di oggetti di artigianato. La struttura competente è autorizzata ad effettuare il trattamento dei relativi dati, come definito dall'articolo 4, comma 1, lettera a), del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali), ivi comprese la comunicazione e la diffusione dei dati medesimi per scopi pertinenti e non eccedenti le finalità istituzionali.
- 2. Al Registro sono iscritti, in apposite sezioni, i seguenti soggetti residenti o, se persone giuridiche, aventi sede legale e attività produttiva in Valle d'Aosta:
 - a) produttori di oggetti di artigianato di tradizione riconducibili alle categorie di cui all'articolo 3;
 - b) produttori di oggetti in ceramica, rame, vetro, oro e argento di cui all'articolo 7, comma 2;
 - c) produttori di cui all'articolo 7, comma 4.
- 3. La struttura competente verifica la permanenza dei requisiti previsti ai fini dell'iscrizione al Registro, avvalendosi della collaborazione dell'IVAT.
- 4. In sede di prima applicazione della presente legge, sono iscritti d'ufficio al Registro, con l'indicazione delle categorie di appartenenza, i produttori di artigianato di tradizione e i produttori di cui all'articolo 7, commi 2 e 4, in possesso dei requisiti di cui al comma 2, che abbiano partecipato ad almeno una delle manifestazioni organizzate dalla Regione, a decorrere dall'anno 2000, previa acquisizione del loro consenso.
- 5. Fatto salvo quanto previsto al comma 4, l'iscrizione al Registro avviene con provvedimento del dirigente competente, su istanza dei soggetti interessati.
- 6. I produttori iscritti al Registro devono comunicare alla struttura competente, entro e non oltre il termine di trenta giorni dal loro verificarsi, le eventuali variazioni dei dati concernenti la residenza o la sede legale.
- 7. La mancata o tardiva comunicazione dei dati di cui al comma 6 comporta l'applicazione della sanzione amministrativa del pagamento di una somma di denaro da euro 50 a euro 150. Nel caso in cui sia accertata una nuova violazione prima che siano decorsi ventiquattro mesi dall'accertamento della precedente, il dirigente della struttura competente dispone, inoltre, la sospensione dell'iscrizione al Registro per la durata di sei mesi.
- 7bis. L'iscrizione è sospesa d'ufficio per un periodo di sei mesi, con provvedimento del dirigente della struttura competente, nel caso di produttori iscritti al Registro

nei confronti dei quali sia contestata in forma scritta, per più di una volta in due anni, la presentazione di produzioni non ammissibili, nell'ambito delle manifestazioni di cui all'articolo 7, comma 1.

8. L'iscrizione è cancellata d'ufficio, con provvedimento del dirigente della struttura competente, in caso di perdita dei requisiti richiesti per l'iscrizione.
9. Il dirigente della struttura competente provvede, con cadenza bimestrale, all'aggiornamento del Registro.».

⁽⁵⁾⁽⁶⁾ Vedasi nota 4.

Note all'articolo 7:

⁽⁷⁾ L'articolo 62, comma 5, della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, da ultimo modificato dall'art. 1 della legge regionale 5 dicembre 2005, n. 31, prevede quanto segue:

«5. Le disposizioni di cui agli art. 16 e 17 del Capo II del Titolo II non si applicano ai posti di Capo e Vice Capo gabinetto, di Capo e Vice Capo Ufficio stampa della Presidenza della Giunta regionale, di Capo dell'Ufficio di rappresentanza a Bruxelles, di Capo dell'Ufficio di rappresentanza a Roma, di Capo dell'Osservatorio economico e sociale, di Capo Ufficio informazione e stampa della Presidenza del Consiglio regionale e di Direttore dell'Agenzia regionale del lavoro, in relazione alla natura del rapporto fiduciario degli incarichi medesimi. Detti incarichi sono utili ai fini del periodo richiesto dall'art. 16, comma 2, lett. a).».

⁽⁸⁾ L'articolo 5 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 prevede quanto segue:

«Art. 5
(Funzioni della direzione amministrativa)

1. La direzione amministrativa consiste nella gestione delle attività per la realizzazione degli obiettivi e dei programmi definiti dai competenti organi della Regione. Essa si concretizza, sotto il profilo finanziario, tecnico e amministrativo, nella gestione delle risorse finanziarie, umane e strumentali e nel relativo esercizio dei poteri di direzione, vigilanza e controllo, compresa l'adozione di tutti gli atti che impegnano l'Amministrazione verso l'esterno.
2. La direzione amministrativa spetta ai dirigenti. I dirigenti concorrono alla formazione dei programmi regionali di competenza degli organi statutari mediante proposte, nei limiti di competenza loro attribuita.
3. Sono dirigenti i dipendenti regionali per i quali sussistano le condizioni di subordinazione di cui all'art. 2094 del codice civile e che ricoprono nell'Amministrazione un ruolo caratterizzato da un elevato grado di professionalità, autonomia e potere decisionale ed esplicano le loro funzioni ai fini di cui al comma 1.
4. Ai dirigenti competono autonomi poteri di organizzazione della struttura dirigenziale cui sono preposti, da esercitarsi nel rispetto dei limiti stabiliti dall'art. 4.».

⁽⁹⁾ L'articolo 12 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 prevede quanto segue:

«Art. 12
(Struttura della dirigenza)

1. Nell'Amministrazione regionale e negli enti di cui

all'art. 1, comma 1, per i quali si osserva quanto previsto dall'art. 64, comma 4, la dirigenza è ordinata in un'unica qualifica di dirigente, secondo criteri di omogeneità di funzioni e di graduazione delle responsabilità.

2. Ai dirigenti sono affidate le seguenti funzioni:
 - a) funzioni di coordinamento e controllo dell'azione amministrativa;
 - b) funzioni di direzione di strutture permanenti e temporanee;
 - c) funzioni specialistiche di studio e di ricerca.
3. La funzione di coordinamento è finalizzata ad assicurare:
 - a) l'impulso e la ricomposizione unitaria dell'azione amministrativa;
 - b) la realizzazione degli obiettivi assegnati alle strutture regionali.
4. In particolare, rientrano nella funzione di coordinamento:
 - a) la collaborazione con gli organi di direzione politica per l'elaborazione di piani e progetti, la definizione di obiettivi di attuazione del programma politico;
 - b) il coordinamento finalizzato all'attuazione di piani e progetti;
 - c) la definizione delle risorse umane, strumentali e finanziarie occorrenti per la realizzazione dei piani e dei progetti, d'intesa con i dirigenti delle strutture interessate;
 - d) la verifica e il controllo dell'attività dei dirigenti e l'esercizio, previa diffida, del potere sostitutivo in caso di inerzia dei dirigenti;
 - e) la risoluzione di eventuali conflitti di competenza tra le strutture organizzative.
5. La funzione di direzione è finalizzata al raggiungimento degli obiettivi assegnati e si estrinseca nell'esercizio delle attribuzioni di cui all'art. 13.».

⁽¹⁰⁾ L'articolo 13 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 prevede quanto segue:

«Art. 13
(Esercizio delle funzioni dirigenziali)

1. I dirigenti nell'esercizio dei poteri e delle attribuzioni di cui all'art. 5:
 - a) gestiscono le risorse umane ed in particolare:
 - 1) adottano, fatte salve le attribuzioni della struttura di gestione del personale, gli atti concernenti il rapporto di lavoro del personale loro assegnato, ivi compresa l'attribuzione dei trattamenti economici accessori, nel rispetto di quanto stabilito dai contratti collettivi;
 - 2) attribuiscono al personale compiti finalizzati al raggiungimento degli obiettivi della struttura dirigenziale operando la verifica periodica dei carichi di lavoro e della produttività;
 - b) gestiscono le risorse finanziarie e strumentali ed in particolare:
 - 1) esercitano i poteri di spesa nei limiti degli stanziamenti di bilancio riferiti ai programmi attribuiti alla loro competenza;
 - 2) propongono l'acquisizione e gestiscono le attrezzature e gli strumenti tecnici ed informatici necessari al funzionamento degli uffici;
 - c) definiscono l'articolazione delle strutture permanenti o temporanee di livello non dirigenziale;
 - d) stabiliscono l'articolazione dell'orario di lavoro contrattuale, l'orario di servizio e l'orario di apertura al pubblico;
 - e) adottano le misure necessarie e sono responsabili del-

le stesse al fine di garantire la legittimità dell'azione amministrativa e l'efficienza dell'attività degli uffici;

- f) *verificano e controllano lo stato di attuazione dei programmi.*
2. *Ai dirigenti compete il potere di firma degli atti e provvedimenti di propria competenza.*
 3. *Gli atti e i provvedimenti dei dirigenti, nell'ambito delle rispettive competenze, sono definitivi.*
 4. *Gli atti di competenza dirigenziale non sono soggetti ad avocazione da parte della Giunta se non per particolari motivi di necessità e urgenza, specificamente indicati nel provvedimento di avocazione.».*

Nota all'articolo 8:

⁽¹¹⁾ Vedasi nota 4.

Nota all'articolo 9:

⁽¹²⁾ Vedasi nota 4.

Nota all'articolo 10:

⁽¹³⁾ L'articolo 1, comma 1, della legge regionale 23 ottobre 1995,

n. 45, da ultimo modificato dall'articolo 2 della legge regionale 21 gennaio 2003, n. 3 prevede quanto segue:

«1. Le disposizioni della presente legge definiscono i principi e i criteri di organizzazione delle strutture dell'Amministrazione regionale e disciplinano, secondo le norme del diritto civile, i rapporti di lavoro e di impiego alle dipendenze della Regione, degli enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione, dei Comuni, delle Comunità montane e delle loro forme associative, nonché delle Istituzioni pubbliche di assistenza e beneficenza.».

Note all'articolo 14:

⁽¹⁴⁾ La legge regionale 10 aprile 1985, n. 10 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 5 del 19 aprile 1985, n. 5.

⁽¹⁵⁾ La legge regionale 23 febbraio 1993, n. 8 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 10 del 2 marzo 1993.

⁽¹⁶⁾ La legge regionale 23 gennaio 1998, n. 5 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 5 del 3 febbraio 1998.

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

ERRATA CORRIGE.

Decreto 29 maggio 2007, n. 216.
Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione parcheggio «Coussy» in Località Dégioz, in Comune di VALSAVARENCHÉ. Decreto di fissazione indennità provvisoria.
(Pubblicato su B.U. n. 24 del 12 giugno 2007).

A causa di un errore materiale è necessario ripubblicare il testo del decreto sopraccitato, ferma restando l'entrata in vigore ed ogni altro effetto a seguito della pubblicazione su B.U. n. 24/2007.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili ricompresi nella zona «E – agricola» del P.R.G.C., necessari per i lavori di parcheggio «Coussy» in Località Dégioz, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo determinati ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni ed integrazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

1. CHABOD Rina Anastasia
n. VALSAVARENCHÉ il 14.04.1929 (quota 1/2)
c.f. CHBRNS29D54L647T
CHABOD Agostino
n. VALSAVARENCHÉ il 07.09.1943 (quota 1/2)
c.f. CHBGTN43P07L647U
Fg. 17 – map. 961 (ex 239/b) di mq. 13 – Pri – zona «E»
Indennità: € 20,48
Contributo regionale integrativo: € 81,41

B) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione ed il contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

C) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

D) Il Sindaco del Comune di VALSAVARENCHÉ è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alla ditta esproprianda dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

ERRATA.

Arrêté n° 216 du 29 mai 2007,
portant expropriation en faveur de la Commune de VALSAVARENCHÉ des terrains nécessaires aux travaux de construction du parking « Coussy », à Dégioz, dans ladite commune.
(Publié au B.O. n° 24 du 12 juin 2007).

En raison d'une erreur, le texte de l'arrêté susmentionné a été publié à nouveau, sans préjudice de l'entrée en vigueur et de tout autre effet découlant de la publication de l'arrêté en question au B.O. n° 24 du 12 juin 2007.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles compris dans la zone E – agricole du PRGC et nécessaires aux travaux de construction du parking « Coussy », à Dégioz, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire sont fixées comme suit, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1974 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 :

2. ISTITUTO DIOCESANO PER IL SOSTENTAMENTO DEL CLERO
Con sede in AOSTA, Via Monsignor de Sales, 3
c.f. 91009280073
Fg. 17 – map. 960 (ex 238/b) di mq. 193 – Pri - zona «E»
Indennità: € 304,14
Contributo regionale integrativo: € 1.208,70

B) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des terrains en question, l'indemnité d'expropriation et la subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

C) L'expropriant est chargé de remplir les obligations prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992

D) Le syndic de la Commune de VALSAVARENCHÉ est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par

con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 29 maggio 2007.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 29 maggio 2007, n. 218.

Subconcessione per la durata di anni trenta al Sig. BIONAZ Patrizio di derivazione d'acqua dal torrente Deré La Vieille, in comune di BIONAZ, per produzione di energia idroelettrica a servizio dell'omonimo alpeggio.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso al sig. BIONAZ Patrizio, giusta la domanda presentata in data 14.12.2005, di derivare dal torrente Deré La Vieille, in comune di BIONAZ, a quota 2350 m.s.m., moduli costanti 0,10 (litri al minuto secondo dieci) e medi annui, rapportati al periodo di derivazione, 0,0417 (litri al minuto secondo quattro virgola diciassette) di acqua per produrre, sul salto di mt. 100,00, la potenza nominale media annua di kW. 4,08, da utilizzarsi a servizio dell'alpeggio omonimo, nonché per gli altri usi connessi al funzionamento dello stesso (irrigazione, abbeveraggio bestiame, pulizia stalle, ecc.).

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 6461/DTA di prot. in data 21 marzo 2007, e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale, del canone annuo di euro 49,41 (quaranta-nove/41), in ragione di euro 12,11 per ogni kW, sulla potenza nominale media annua di concessione di kW. 4,08.

Art. 3

L'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato delle Finanze, Bilancio, Programmazione e Partecipazioni Regionali della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 29 maggio 2007.

Il Presidente
CAVERI

le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 29 mai 2007.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 218 du 29 mai 2007,

accordant pour trente ans à M. Patrizio BIONAZ la sous-concession de dérivation des eaux du Deré-La-Vieille, dans la commune de BIONAZ, pour la production d'énergie hydroélectrique destinée à l'alpage portant le même nom.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers, est sous-concédée à M. Patrizio BIONAZ, conformément à la demande déposée le 14 décembre 2005, la dérivation des eaux du Deré-La-Vieille, dans la commune de BIONAZ, à une altitude de 2 350 m, de 0,10 module d'eau maximum (dix litres par seconde) et de 0,0417 module d'eau en moyenne (quatre litres et dix-sept centilitres par seconde), pour la production, sur une chute de 100,00 mètres, d'une puissance nominale moyenne annuelle de 4,08 kW destinée à l'alpage de Deré-La-Vieille, ainsi que pour l'irrigation, l'abreuvement du bétail, le nettoyage des étables et tout autre usage.

Art. 2

La durée de la sous-concession est de trente ans consécutifs à compter de la date du présent arrêté, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation. Le concessionnaire est tenu de respecter les conditions établies par le cahier des charges de sous-concession n° 6461/DTA du 21 mars 2007 et de verser à l'avance, à la trésorerie de l'Administration régionale, une redevance annuelle de 49,41 € (quarante-neuf euros et quarante et une centimes), à raison de 12,11 € par kW, sur la puissance nominale moyenne annuelle de 4,08 kW.

Art. 3

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et l'Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales de la Région sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 29 mai 2007.

Le président,
Luciano CAVERI

Decreto 30 maggio 2007, n. 219.

Approvazione della graduatoria dei progetti per il Servizio nazionale civile della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

di approvare la sottoriportata graduatoria dei progetti di servizio civile di competenza della Regione Autonoma Valle d'Aosta:

Arrêté n° 219 du 30 mai 2007,

portant approbation du classement des projets pour le service civil national de la Région autonome Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Est approuvé le classement des projets pour le service civil du ressort de la Région autonome Vallée d'Aoste indiqué ci-après :

	PROGETTO <i>PROJET</i>	ENTE <i>ORGANISME</i>	PUNTEGGIO ATTRIBUITO <i>POINTS ATTRIBUÉS</i>	VOLONTARI <i>BÉNÉVOLES</i>
1	Caffè volontariato Aosta	Centro Servizi per il Volontariato della Valle d'Aosta – CSV	56/80	4
2	Un anno per crescere con la tua comunità, un anno per conoscere il volontariato socio-sanitario Valle d'Aosta	Federazione regionale delle Associazioni di volontariato della Valle d'Aosta	55/80	14

Aosta, 30 maggio 2007.

Per il Presidente
CERISE

Fait à Aoste, le 30 mai 2007.

Pour le président,
Alberto CERISE

Decreto 1° giugno 2007, n. 221.

Rettifica del proprio precedente decreto n. 635 rep. 2034 del 03.11.1999 concernente la pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione e ammodernamento della S.R. n. 26 di Cérellaz – Avise. Tratto km. 0+185 – 1+600 – 1° Lotto – Comune di AVISE.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Il punto 25 del decreto n. 635 rep. 2034 del 03.11.1999 è così sostituito:

25) VAUTHIER Elena
n. COURMAYEUR 19.10.1952
Res. COURMAYEUR – Via degli Anziani, 6
C.F. VTH LNE 52R59 D012K – Prop. per 1/6
VAUTHIER Lucia

Arrêté n° 221 du 1^{er} juin 2007,

modifiant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 635 du 3 novembre 1999, réf. n° 2034, relatif à l'expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires à la réalisation de la première tranche des travaux de réaménagement et de modernisation de la RR n° 26 de Cérellaz – Avise, entre le PK 0+185 et le PK 1+600, dans la commune d'AVISE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Les données visées au numéro 25 de la liste des propriétaires de l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 635 du 3 novembre 1999, réf. n° 2034, sont remplacées comme suit :

n. COURMAYEUR 07.01.1964
Res. SARRE – fr. Tissoret, 37
C.F. VTH LCU64A47 D012D – Prop. per 1/6
VAUTHIER Adele
n. COURMAYEUR 04.11.1944

Res. SARRE fr. Tissoret, 4
C.F. VTH DLA 44S44 D012X – Prop. per 1/6
VAUTHIER Marino
n. AVISE 01.01.1925
Res. SAINT-VINCENT – Via Ponte Romano, 17
C.F. VTH MRN 25A01 A521B – Prop. per 1/2
F. 33 – n. 467 – Superficie occupata 737 mq.

2) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, registrato e trascritto presso i competenti uffici in termini di urgenza a cura e spese dell'amministrazione regionale.

3) Adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 1° giugno 2007.

Per il Presidente
CERISE

Decreto 1° giugno 2007, n. 222.

Composizione della Commissione d'esame per la certificazione finale del progetto «Gulliver: progetto il mio futuro professionale – area impiantistica» – cod. RRA206021ADL.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis
decreta

la Commissione, prevista dall'art. 23 della Legge regionale 5 maggio 1983, n. 28 e successive modificazioni, che dovrà esaminare nei giorni 11 e 12 giugno 2007, presso la sede corsi situata in loc. Chavonne – VILLENEUVE (AO), gli allievi del corso di cui al progetto FSE denominato «Gulliver: progetto il mio futuro professionale – area impiantistica» – codice progetto RRA206021ADL, per il rilascio degli attestati di qualificazione «Installatore impianti elettrici» e «Montatore e manutentore di impianti idrosanitari, termici e di condizionamento», è composta come segue:

Presidente:

RAGAZZI Francesco	rappresentante Amministrazione regionale
PONSETTI Alessandra	rappresentante Amministrazione regionale (supplente)

Componenti:

PORTÈ Graziella	rappresentante Sovrainten-
-----------------	----------------------------

F. 33 – n. 934 – ex 618/b – Superficie occupata 530 mq.
F. 32 – n. 467 – ex 129/b – Superficie occupata 106 mq.
F. 33 – n. 857 – Superficie occupata 61 mq.
F. 34 – n. 624 – Superficie occupata 810 mq.
Indennità: L. 1.796.900
Ora € 1.034,32

2) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région, enregistré et transcrit aux bureaux compétents avec procédure d'urgence, aux frais et par les soins de l'Administration régionale ;

3) À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 1^{er} juin 2007.

Pour le président,
Alberto CERISE

Arrêté n° 222 du 1^{er} juin 2007,

portant constitution du jury chargé de délivrer l'attestation finale aux élèves du projet « Gulliver : projet pour mon avenir professionnel – Aire des installations » (code RRA206021ADL).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis
arrête

Au sens de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983 modifiée, le jury chargé d'examiner, les 11 et 12 juin 2007, au siège des cours situé à Chavonne, dans la commune de VILLENEUVE, les élèves du cours relevant du projet à valoir sur le FSE et dénommé « Gulliver : projet pour mon avenir professionnel – Aire des installations » (code RRA206021ADL), en vue de la délivrance des attestations de qualification d'« Installateur de systèmes électriques » et d'« Installateur et réparateur d'équipements hydrauliques, sanitaires, thermiques et de conditionnement » est composé comme suit :

Président :

Francesco RAGAZZI	représentant de l'Administration régionale (titulaire) ;
Alessandra PONSETTI	représentante de l'Administration régionale (suppléante) ;

Membres :

Graziella PORTÈ	représentante de la Surin-
-----------------	----------------------------

	denza agli studi		tendance des écoles (titulaire) ;
VALENTINO Giampiero	rappresentante Sovrintendenza agli studi (supplente)	Giampiero VALENTINO	représentant de la Surintendance des écoles (suppléant) ;
JACCOD Ettore	rappresentante Dipartimento politiche per l'impiego	Ettore JACCOD	représentant du Département des politiques de l'emploi (titulaire) ;
VUILLERMIN Anna	rappresentante Dipartimento politiche per l'impiego (supplente)	Anna VUILLERMIN	représentante du Département des politiques de l'emploi (suppléante) ;
PAPAGNI Mauro	rappresentante Organizzazioni datoriali	Mauro PAPAGNI	représentant des organisations patronales (titulaire) ;
MELLINI Luigi	rappresentante Organizzazioni datoriali (supplente)	Luigi MELLINI	représentant des organisations patronales (suppléant) ;
PAGANIN Edy	rappresentante Organizzazioni sindacali	Edy PAGANIN	représentant des organisations syndicales (titulaire) ;
CORNILOLO Guido	rappresentante Organizzazioni sindacali (supplente)	Guido CORNILOLO	représentant des organisations syndicales (suppléant) ;
LILLAZ Erik	rappresentante Progetto Formazione – coordinatore del corso	Erik LILLAZ	coordinateur du cours, représentant de Projet Formation (titulaire) ;
BICH Alessandra	rappresentante Progetto Formazione – coordinatore (supplente)	Alessandra BICH	coordinateur du cours, représentante de Projet Formation (suppléante) ;
MAURO Stefano	tutor di corso	Stefano MAURO	tuteur du cours (titulaire) ;
TRENTO Alessandro	tutor di corso (supplente)	Alessandro TRENTO	tuteur du cours (suppléant) ;
PALUMBO Francesco	docente tecnico	Francesco PALUMBO	enseignant technique du cours (titulaire) ;
MILLIERY Luca	docente tecnico (supplente)	Luca MILLIÉRY	enseignant technique du cours (suppléant) ;
CONVERSANO Paolo	docente tecnico	Paolo CONVERSANO	enseignant technique du cours (titulaire) ;
FROLA Fausto	docente tecnico (supplente)	Fausto FROLA	enseignant technique du cours (suppléant).
Le funzioni di segretario sono svolte dal presidente stesso della Commissione.		Le secrétariat est assuré par le président du jury.	
Aosta, 1° giugno 2007.		Fait à Aoste, le 1 ^{er} juin 2007.	
Il Presidente CAVERI		Le président, Luciano CAVERI	

Decreto 1° giugno 2007, n. 223.

Composizione della Commissione d'esame per la certificazione finale del progetto «Gulliver: progetto il mio futuro professionale – area servizi alla persona» – cod. RRA206023ADL.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

la Commissione, prevista dall'art. 23 della Legge regionale 5 maggio 1983, n. 28 e successive modificazioni, che dovrà esaminare nei giorni 6 e 7 giugno 2007, presso la sede corsi situata in loc. Chavonne – VILLENEUVE (AO), gli allievi del corso di cui al progetto FSE denominato «Gulliver: progetto il mio futuro professionale – area servizi alla persona» – codice progetto RRA206023ADL, per il rilascio degli attestati di qualificazione «Acconciatore» ed «Estetista», è composta come segue:

Presidente:

PONSETTI Alessandra rappresentante Amministrazione regionale

RAGAZZI Francesco rappresentante Amministrazione regionale (supplente)

Componenti:

MACCAGNAN Mara rappresentante Sovrintendenza agli studi

POL Paola rappresentante Sovrintendenza agli studi (supplente)

JOLY Ilva rappresentante Dipartimento politiche per l'impiego

VUILLERMIN Anna rappresentante Dipartimento politiche per l'impiego (supplente)

CATONA Tamara rappresentante Organizzazioni datoriali

MELLINI Luigi rappresentante Organizzazioni datoriali (supplente)

EPINEY Piero rappresentante Organizzazioni sindacali

CORNILOLO Guido rappresentante Organizzazioni sindacali (supplente)

Arrêté n° 223 du 1^{er} juin 2007,

portant constitution du jury chargé de délivrer l'attestation finale aux élèves du projet « Gulliver : projet pour mon avenir professionnel – Aire des services à la personne » (code RRA206023ADL).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Au sens de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983 modifiée, le jury chargé d'examiner, les 6 et 7 juin 2007, au siège des cours situé à Chavonne, dans la commune de VILLENEUVE, les élèves du cours relevant du projet à valoir sur le FSE et dénommé « Gulliver : projet pour mon avenir professionnel – Aire des services à la personne » (code RRA206023ADL), en vue de la délivrance des attestations de qualification de « Coiffeur/Coiffeuse » et d'« Esthéticien/Esthéticienne » est composé comme suit :

Président :

Alessandra PONSETTI représentante de l'Administration régionale (titulaire) ;

Francesco RAGAZZI représentant de l'Administration régionale (supplément) ;

Membres :

Mara MACCAGNAN représentante de la Surintendance des écoles (titulaire) ;

Paula POL représentante de la Surintendance des écoles (supplément) ;

Ilva JOLY représentante du Département des politiques de l'emploi (titulaire) ;

Anna VUILLERMIN représentante du Département des politiques de l'emploi (supplément) ;

Tamara CATONA représentante des organisations patronales (titulaire) ;

Luigi MELLINI représentant des organisations patronales (supplément) ;

Piero ÉPINEY représentant des organisations syndicales (titulaire) ;

Guido CORNILOLO représentant des organisations syndicales (supplément) ;

BICH Alessandra	rappresentante Progetto Formazione – coordinatore del corso
LILLAZ Erik	rappresentante Progetto Formazione – coordinatore (supplente)
VIGNA Francesca	tutor di corso
GIUFFRIDA Maria	tutor di corso (supplente)
PIVETTA Rita	docente tecnico – estetiste
MINNITI Giuliano	docente tecnico – estetiste – (supplente)
ZANELLA Cristina	docente tecnico – acconciatori
AIELLI Vittoria	docente tecnico – acconciatori (supplente)

Le funzioni di segretario sono svolte dal presidente stesso della Commissione.

Aosta, 1° giugno 2007.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 1° giugno 2007, n. 224.

Composizione della Commissione d'esame per la certificazione finale del progetto «Meccanici 3 anno» – cod. RRA206034ADL.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

la Commissione, prevista dall'art. 23 della Legge regionale 5 maggio 1983, n. 28 e successive modificazioni, che dovrà esaminare nei giorni 4 e 5 giugno 2007, presso la sede del CNOS/FAP Valle d'Aosta -Don Bosco situata in via Tornafol n. 1 – CHÂTILLON (AO), gli allievi del corso di cui al progetto FSE denominato «Meccanici 3 anno» – codice progetto RRA206034ADL, per il rilascio degli attestati di qualificazione «Operatore meccanico: manutentore di sistemi meccanici ed elettronici dell'autoveicolo» e «Operatore meccanico: montatore manutentore», è composta come segue:

Presidente:

Alessandra BICH	coordinateur du cours, représentant de Projet Formation (titulaire) ;
Erik LILLAZ	coordinateur du cours, représentant de Projet Formation (supplément) ;
Francesca VIGNA	tuteur du cours (titulaire) ;
Maria GIUFFRIDA	tuteur du cours (suppléante) ;
Rita PIVETTA	enseignante technique du cours pour esthéticien/esthéticienne (titulaire) ;
Giuliano MINNITI	enseignant technique du cours pour esthéticien/esthéticienne (supplément) ;
Cristina ZANELLA	enseignante technique du cours pour coiffeur/coiffeuse (titulaire) ;
Vittoria AIELLI	enseignante technique du cours pour coiffeur/coiffeuse (suppléante).

Le secrétariat est assuré par le président du jury.

Fait à Aoste, le 1^{er} juin 2007.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 224 du 1^{er} juin 2007,

portant constitution du jury chargé de délivrer l'attestation finale aux élèves du projet « Mécaniciens 3^e année » (code RRA206034ADL).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Au sens de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983 modifiée, le jury chargé d'examiner, les 4 et 5 juin 2007, auprès du siège du «CNOS/FAP Regione Valle d'Aosta» – Don Bosco – 1, rue Tornafol, CHÂTILLON, les élèves du cours relevant du projet à valoir sur le FSE et dénommé « Mécaniciens 3^e année » (code RRA206034ADL), en vue de la délivrance des attestations de qualification d'« Opérateur mécanicien : réparateur des systèmes mécanique et électroniques des automobiles » et d' « Opérateur mécanicien : monteur/réparateur » est composé comme suit :

Président :

RAGAZZI Francesco rappresentante Amministrazione regionale

PONSETTI Alessandra rappresentante Amministrazione regionale (supplente)

Componenti:

VALENTINO Giampiero rappresentante Sovrintendenza agli studi

PORTÈ Graziella rappresentante Sovrintendenza agli studi (supplente)

VUILLERMIN Anna rappresentante Dipartimento politiche per l'impiego

JOLY Ilva rappresentante Dipartimento politiche per l'impiego (supplente)

MELLINI Luigi rappresentante Organizzazioni datoriali

FERRATO Igino rappresentante Organizzazioni datoriali (supplente)

PAVONI Alessandro rappresentante Organizzazioni sindacali

CORNILOLO Guido rappresentante Organizzazioni sindacali (supplente)

BUFFA Gianni rappresentante del CNOS/FAP – coordinatore del centro

FOGATO Marco docente del corso

DE LAZZARI David docente del corso

FORTUNA Mario docente del corso

BERTULETTI Mario docente del corso

Le funzioni di segretario sono svolte dal presidente stesso della Commissione.

Aosta, 1° giugno 2007.

Il Presidente
CAVERI

Francesco RAGAZZI représentant de l'Administration régionale (titulaire) ;

Alessandra PONSETTI représentante de l'Administration régionale (suppléante) ;

Membres :

Giampiero VALENTINO représentant de la Surintendance des écoles (titulaire) ;

Graziella PORTÉ représentante de la Surintendance des écoles (suppléante) ;

Anna VUILLERMIN représentante du Département des politiques de l'emploi (titulaire) ;

Ilva JOLY représentante du Département des politiques de l'emploi (suppléante) ;

Luigi MELLINI représentant des organisations patronales (titulaire) ;

Igino FERRATO représentant des organisations patronales (suppléant) ;

Alessandro PAVONI représentant des organisations syndicales (titulaire) ;

Guido CORNILOLO représentant des organisations syndicales (suppléant) ;

Gianni BUFFA coordinateur du cours, représentant du «CNOS/FAP» (titulaire) ;

Marco FOGATO enseignant du cours (titulaire) ;

David DE LAZZARI enseignant du cours (titulaire) ;

Mario FORTUNA enseignant du cours (titulaire) ;

Mario BERTULETTI enseignant du cours (titulaire).

Le secrétariat est assuré par le président du jury.

Fait à Aoste, le 1^{er} juin 2007.

Le président,
Luciano CAVERI

Decreto 4 giugno 2007, n. 226.

Espropriazione di immobili necessari ai lavori di ampliamento del campo di tzan con servizi annessi ed interventi di adeguamento igienico edilizi, in materia di barriere architettoniche e di sicurezza, nel Comune di CHÂTILLON. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis
decreta

A) L'osservazione presentata dal Signor DÉJANAZ Fabrizio è stata parzialmente accolta come risulta dalle controdeduzioni approvate dal Comune di CHÂTILLON con deliberazione n. 17 in data 27.01.2003;

B) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di CHÂTILLON e ricompresi nella zona «F1» del P.R.G.C., necessari per i lavori di ampliamento del campo di tzan con servizi annessi ed interventi di adeguamento igienico edilizi, in materia di barriere architettoniche e di sicurezza, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi della legge 22 ottobre 1974, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44, è determinata nel modo seguente:

1. BLANCHOD Giulia
Nata a CHÂTILLON il 21.10.1932
C.F.: BLNGLI32R61C294T
F. 16 – map. 395 di mq. 2020 – Bc – Zona F1
Indennità: € 584,50
Contributo regionale integrativo: € 4.935,76
2. BLANCHOD Elena
Nata a CHÂTILLON il 15.12.1930
C.F.: BLNLNE30T55C294A
F. 27 – map. 272 di mq. 236 – C – Zona F1
Indennità: € 84,03
Contributo regionale integrativo: € 1.206,19
3. HERIN Benito Vittorio
Nato a CHÂTILLON il 09.06.1935
C.F.: HRNBNT35H09C294N
F. 27 – map. 273 di mq. 73 – C – Zona F1
Indennità: € 25,99
Contributo regionale integrativo: € 373,10
4. BLANCHOD Mario
Nato a CHÂTILLON il 01.05.1932
C.F.: BLNMRA32E01C294Q
F. 27 – map. 274 di mq. 178 – C – Zona F1
Indennità: € 63,38
Contributo regionale integrativo: € 909,74
5. TORCHIO Carlo
Nato a MILANO il 26.07.1971
C.F.: TRCCRL71L26F205P

Arrêté n° 226 du 4 juin 2007,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux d'agrandissement du terrain de tzan et des équipements y afférents, ainsi que de mise aux normes de ceux-ci du point de vue de l'hygiène, de la construction, des barrières architecturales et de la sécurité, dans la commune de CHÂTILLON, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis
arrête

A) L'observation présentée par M. Fabrizio DÉJANAZ est partiellement accueillie, conformément aux observations en réplique approuvées par la délibération du Conseil communal de CHÂTILLON n° 17 du 27 janvier 2003 ;

B) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune de CHÂTILLON, compris dans la zone F1 du PRGC et nécessaires aux travaux d'agrandissement du terrain de tzan et des équipements y afférents, ainsi que de mise aux normes de ceux-ci du point de vue de l'hygiène, de la construction, des barrières architecturales et de la sécurité, l'indemnité provisoire est fixée comme suit, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 :

- TORCHIO Luca
Nato a AOSTA il 25.06.1966
C.F.: TRCLCU66H25A326T
- TORCHIO Flavio
Nato a BRENNERO il 25.04.1941
C.F.: TRCFLV41D25B145M
- BRUNET Jean-Claude
Nato a AOSTA il 28.11.1976
C.F.: BRNJCL76S28A326M
- BRUNET Silvie Louise
Nata a AOSTA il 22.10.1978
C.F.: BRNSVY78R62A326B
- BRUNET Michel
Nato a AOSTA il 03.05.1975
C.F.: BRNMHL75E03A326J
- CIOCCHETTI Mary Claire
Nata a AOSTA il 07.04.1952
C.F.: CCCMYC52D47A326N
F. 27 – map. 276 di mq. 265 – C – Zona F1
Indennità: € 94,36
Contributo regionale integrativo: € 1.354,40
6. MARTINOD Emma Adelina Teresa
Nata a SAINT-VINCENT il 29.05.1918
C.F.: MRTMDL18E69H676L
- BRUNOD Emilia
Nata a CHÂTILLON il 18.01.1939
C.F.: BRNMLE39A58C294T
- BRUNOD Siro
Nato a CHÂTILLON il 19.04.1949
C.F.: BRNSRI49D19C294N

- BRUNOD Dorina
Nata a AOSTA il 06.09.1961
C.F.: BRNDRN61P46A326T
BRUNOD Emilia Nadia
Nata a AOSTA il 11.01.1963
C.F.: BRNMND63A51A326Q
BRUNOD Katia
Nata a AOSTA il 18.07.1970
C.F.: BRNKTA70L58A326A
F. 27 – map. 854 (ex 325/b) di mq. 100 – Si – Zona F1
Indennità: € 144,12
Contributo regionale integrativo: € 639,73
7. MONET DUCLAIR Leandro
Nato a SAINT-VINCENT il 23.03.1944
C.F.: MNTLDR44C23H676V
F. 27 – map. 409 di mq. 253 – Pri – Zona F1
F. 27 – map. 345 di mq. 25 – Si – Zona F1
Indennità: € 444,03
Contributo regionale integrativo: € 1.735,10
8. BRUNOD Mario
Nato a AOSTA il 25.01.1962
C.F.: BRNMRA62A25A326K
F. 27 – map. 356 di mq. 168 – S – Zona F1
Indennità: € 95,46
Contributo regionale integrativo: € 1.221,42
9. BLANCHOD Firmino
Nato a CHÂTILLON il 30.06.1937
C.F.: BLNFMN36H30C294X
BLANCHOD Silvio
Nato a CHÂTILLON il 22.12.1934
C.F.: BLNSLV34T22C294X
ALLIOD Gilda
Nata a AYAS il 16.07.1926
C.F.: LLDGLD26L56A094L
ALLIOD Alessandra
Nata a AOSTA il 28.04.1971
C.F.: LLDLSN71D68A326C
BLANCHOD Nada
Nata a AOSTA il 10.07.1973
C.F.: BNLNDA73L50A326B
BLANCHOD Franca
Nata a AOSTA il 19.07.1961
C.F.: BLNFNC61L59A326Y
BLANCHOD Livio
Nato a AOSTA il 13.09.1965
C.F.: BLNLVI65P13A326L
F. 27 – map. 423 di mq. 323 – C – Zona F1
Indennità: € 115,00
Contributo regionale integrativo: € 1.650,83
10. BLANCHOD Nada
Nata a AOSTA il 10.07.1973
C.F.: BNLNDA73L50A326B
BLANCHOD Franca
Nata a AOSTA il 19.07.1961
C.F.: BLNFNC61L59A326Y
BLANCHOD Livio
Nato a AOSTA il 13.09.1965
C.F.: BLNLVI65P13A326L
- F. 27 – map. 271 di mq. 15 – C – Zona F1
Indennità: € 5,34
Contributo regionale integrativo: € 76,66
11. BARDO Celestina
Nata a CHÂTILLON il 17.12.1939
C.F.: BRDCST39T25C294G
F. 27 – map. 427 di mq. 155 – Pri – Zona F1
Indennità: € 249,96
Contributo regionale integrativo: € 965,02
12. HERIN Maria Giulia
Nata a CHÂTILLON il 27.02.1927
C.F.: HRNMGL27B67C294W
F. 27 – map. 438 di mq. 319 – C – Zona F1
Indennità: € 113,58
Contributo regionale integrativo: € 1.630,39
13. BELCARO Rosa Anna
Nata a SAINT-VINCENT il 19.10.1948
C.F.: BLCRNN48R59H676F
F. 27 – map. 446 di mq. 162 – Ba – Zona F1
F. 27 – map. 445 di mq. 57 – Ba – Zona F1
Indennità: € 55,79
Contributo regionale integrativo: € 542,69
14. GUILIO (CHAMIOT-CLERC) Renée
Nato a HAUTELUCE (FR) il 09.07.1935
CHAMIOT-CLERC Marie-Thérèse
Nata a HAUTELUCE (FR) il 15.08.1945
HERIN Angela
Nata a AOSTA il 18.02.1963
C.F.: HRNNGL63B58A326D
BONATO Maria Teresa
Nata a CHÂTILLON il 02.12.1928
C.F.: BNTMTR28T42C294B
CHAMIOT-CLERC Noël Henri
Nato a BEAUFORT (FR) il 06.02.1957
CRESTETTO (PEDRI) Jeannine Marcelle
Nata a MOUTIERS (FR) il 16.04.1935
C.F.: CRSJNN35D56Z110M
CRESTETTO Louis Albert
Nato a MOUTIERS (FR) il 28.01.1922
C.F.: CRSLLB22A28Z110C
CRESTETTO Ivonne Gabrielle
Nata a MOUTIERS (FR) il 28.07.1924
C.F.: CRSYNN24A68Z110X
HERIN Ettore Mario
Nato a CHÂTILLON il 13.03.1925
C.F.: HRNTTR25C13C294W
HERIN Mauro
Nato a AOSTA il 08.08.1964
C.F.: HRNMRA64M08A326Y
HERIN Rinaldo
Nato a ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 09.01.1938
C.F.: HRNRLD38A09A305F
HERIN Dolores
Nata a AOSTA il 22.03.1969
C.F.: HRNDRS69C62A326R
HERIN José
Nata a AOSTA il 08.05.1978
C.F.: HRNJSO78E48A326O

- HERIN Silvio
Nato il 07.08.1969
C.F.: HRNSLV69M07A326Y
JOYEUSAZ Elsa
Nata a CHÂTILLON il 18.10.1928
C.F.: JYSLSE28R58C294Y
F. 27 – map. 447 di mq. 143 – C – Zona F1
Indennità: € 50,92
Contributo regionale integrativo: € 730,86
15. JOYEUSAZ Elsa
Nata a CHÂTILLON il 18.10.1928
C.F.: JYSLSE28R58C294Y
F. 27 – map. 439 di mq. 398 – C – Zona F1
Indennità: € 141,71
Contributo regionale integrativo: € 2.034,15
16. PORCEILLON Mario
Nato a CHÂTILLON il 29.01.1944
C.F.: PRCMRA44A29C294D
PORCEILLON Ivo
Nato ad AOSTA il 16.10.1958
C.F.: PRCVIO58R16A326S
F. 27 – map. 448 di mq. 160 – C – Zona F1
Indennità: € 56,97
Contributo regionale integrativo: € 817,75
17. HERIN Vincenzo
Nato ad AOSTA il 01.12.1976
C.F.: HRNVCN76T01A326Y
F. 27 – map. 862 (ex 458/b) di mq. 138 – C – Zona F1
Indennità: € 49,14
Contributo regionale integrativo: € 705,31

C) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione ed il contributo regionale integrativo, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

D) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

E) Il Sindaco del Comune di CHÂTILLON è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 4 giugno 2007.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 4 giugno 2007, n. 227.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'espropriazione dei terreni necessari ai lavori di sistemazione idraulico forestale della parte medio alta del bacino del torrente Grand Val in Comune di BRISOGNE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

18. ARTAZ Emma
Nata a CHÂTILLON il 06.04.1928
C.F.: RTZMME28D46C294S
ARTAZ Marino
Nato a CHÂTILLON il 30.04.1932
C.F.: RTZMNG32D30C294D
MAGNIN Rinaldo
Nato a CHÂTILLON il 13.03.1958
C.F.: MGNRDL58C13A326W
F. 27 – map. 460 di mq. 121 – Ba – Zona F1
Indennità: € 30,83
Contributo regionale integrativo: € 299,84
19. RINET Domenico Giuseppe
Nato a AOSTA il 20.12.1964
C.F.: RNTDNC64T20A326Q
F. 27 – map. 859 (ex 502/a) di mq. 55 – Ba – Zona F1
Indennità: € 14,01
Contributo regionale integrativo: € 136,29
20. GARETTO Teresa
Nata a SAINT-VINCENT il 21.06.1941
C.F.: GRTRRS41H61H676M
F. 27 – map. 858 (ex 692/b) di mq. 221 – Ba – Zona F1
Indennità: € 56,32
Contributo regionale integrativo: € 547,65
21. DEJANAZ Fabrizio
Nato a AOSTA il 30.06.1965
C.F.: DJNFRZ65H30A326J
F. 27 – map. 855 (ex 693/a) di mq. 109 – Ba – Zona F1
Indennità: € 27,77
Contributo regionale integrativo: € 27,11

C) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des biens immeubles en question, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

D) L'expropriant est chargé de remplir les obligations prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

E) Le syndic de la Commune de CHÂTILLON est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 4 juin 2007.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 227 du 4 juin 2007,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique et forestier de la moyenne et de la haute partie du bassin du Grand-Val, dans la commune de BRISOGNE.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel Comune di BRISOGNE ricompresi nelle zone E del P.R.G.C., necessari per i lavori di sistemazione idraulico forestale della parte medio alta del bacino del torrente Grand Val l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

COMUNE CENSUARIO DI BRISOGNE

- 1) NOUCHY Alcide
n. a QUART il 22.05.41
Res. a BRISOGNE fraz. Grand Brissogne, 79
c.f.: NCHLCD41E22H110P propr. per 1/3
NOUCHY Alessandro
n. a QUART il 04.05.43
Res. a BRISOGNE fraz. Grand Brissogne, 55
c.f.: NCHLSN43E04H110K propr. per 1/3
NOUCHY Anselmina
n. a QUART il 05.11.44
Res. all'estero.
c.f.: NCHNLM44S45H110P propr. per 1/3
Fig. 14 n. 630 (ex 192/b) di mq. 211 – bosco ceduo
indennità: € 81,24
- 2) FRIOLIN Anna
n. a BRISOGNE il 18.08.48
Res. a BRISOGNE fraz. Grand Brissogne, 51
c.f.: FRLNNA48M58B192L propr. per 1/3
FRIOLIN Elviro
n. a QUART il 09.06.38
Res. a BRISOGNE fraz. Grand Brissogne, 63
c.f.: FRLVR38H09H110E propr. per 1/3
FRIOLIN Ettore
n. a QUART il 24.05.35
Res. a BRISOGNE fraz. Grand Brissogne, 83
c.f.: FRLTTR35E24H110V propr. per 1/3
Fig. 14 n. 638 (ex 156/b) di mq. 1 – bosco ceduo
Fig. 14 n. 639 (ex 156/c) di mq. 3 – bosco ceduo
Fig. 15 n. 861 (ex 95/b) di mq. 11 – bosco ceduo
indennità: € 5,78
- 3) CHIARIGLIONE Maria Gilda
n. a BRISOGNE il 02.03.27
Res. a BRISOGNE fraz. Grand Brissogne, 74
c.f.: CHRMGL27C42B192V
Fig. 14 n. 620 (ex 271/b) di mq. 140 – prato irriguo
indennità: € 322,91
- 4) MOIN Denis
n. ad AOSTA il 21.10.76
res. a QUART fraz. Ville Sur Nus
c.f.: MNODNS76R21A326K
Fig. 14 n. 632 (ex 191/b) di mq. 433 – bosco ceduo
indennità: € 166,71

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune de BRISOGNE, compris dans les zones E du PRGC et nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique et forestier de la moyenne et de la haute partie du bassin du Grand-Val, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire sont fixées comme suit, au sens respectivement de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée :

COMMUNE DE BRISOGNE

- 5) MATHIOU Enrichetta
n. a QUART il 15.11.41
Res. ad AOSTA via Edelweiss, 20
c.f.: MTHNCH41S55H110Y propr. per 1/2
MATHIOU Lina
n. a QUART il 12.06.39
Res. a BRISOGNE fraz. Grand Brissogne, 93
c.f.: MTHLNI39H52H110N propr. per 1/2
Fig. 14 n. 636 (ex 189/b) di mq. 216 – bosco ceduo
Fig. 14 n. 634 (ex 190/b) di mq. 202 – bosco ceduo
indennità: € 160,94
- 6) BONJEAN Faustina Elda
n. ad AOSTA il 26.07.50
Res. a CORIGLIANO OTRANTO (LE) via De Nicola
c.f.: BNJFTN50L66A326Y propr. per 1/6
CHIARIGLIONE Albino
n. a BRISOGNE il 01.01.1900
Res. a BRISOGNE
c.f.: CHRLBN00A01B192J propr. per 1/6
CHIARIGLIONE Luciano
n. a BRISOGNE il 23.06.15
Res. a BRISOGNE
c.f.: CHRLCN15H23B192R propr. per 1/6
CHIARIGLIONE Maria Gilda
n. a BRISOGNE il 02.03.27
Res. a BRISOGNE fraz. Grand Brissogne, 74
c.f.: CHRMGL27C42B192V propr. per 3/6
Fig. 14 n. 618 (ex 272/b) di mq. 57 – prato irriguo
indennità: € 131,47
- 7) MARCOZ Luigia
n. a QUART il 30.04.29
Res. a BRISOGNE fraz. Grand Brissogne, 112
c.f.: MRCLGU29D70H110U
Fig. 14 n. 622 (ex 194/b) di mq. 161 – incolto produttivo
Fig. 14 n. 623 (ex 194/c) di mq. 35 – incolto produttivo
Fig. 14 n. 624 (ex 194/d) di mq. 113 – prato irriguo
Fig. 14 n. 625 (ex 194/e) di mq. 2 – incolto produttivo
indennità: € 264,47
- 8) TILLIER Maria Linda
n. a BRISOGNE il 06.02.15
Res. a BRISOGNE fraz. Grand Brissogne, 81
c.f.: TLLMLN15B46B192T

- Fg. 14 n. 627 (ex 193/b) di mq. 158 – bosco misto
Fg. 14 n. 628 (ex 193/c) di mq. 6 – incolto produttivo
indennità: € 48,20
- 9) BORBEY Cesarina Delfina
n. ad AOSTA il 25.09.45
Res. a ÉTROUBLES fraz. Vachery
c.f.: BRBCRN45P65A326W propr. per 3/9
BORBEY Franco
n. ad AOSTA il 09.02.58
Res. ad AOSTA reg. Busseyaz, 3
c.f.: BRBFNC58B09A326G propr. per 1/9
BORBEY Luigia Severina
n. ad AOSTA il 12.11.42
Res. a CHARVENSOD fraz. Pont Suaz, 191
c.f.: BRBLGU42S52A326Q propr. per 3/9
BORBEY Mauro
n. ad AOSTA il 20.02.52
Res. a CHARVENSOD fraz. Pont Suaz, 142
c.f.: BRBMRA52B20A326B propr. per 1/9
BORBEY Valter
n. ad AOSTA il 09.02.58
Res. ad AOSTA via Buthier, 23
c.f.: BRBVTR58B09A326F propr. per 1/9
Fg. 15 n. 856 (ex 103/b) di mq. 18 – bosco ceduo
Fg. 15 n. 857 (ex 103/c) di mq. 105 – incolto produttivo
indennità: € 8,96
- 10) FRIOLIN Elviro
n. a QUART il 09.06.38
Res. a BRISSOGNE fraz. Grand Brissogne, 63
c.f.: FRLLVR38H09H110E
Fg. 15 n. 851 (ex 104/a) di mq. 56 – bosco ceduo
Fg. 15 n. 853 (ex 104/c) di mq. 21 – bosco ceduo
Fg. 15 n. 854 (ex 104/d) di mq. 119 – incolto produttivo
indennità: € 24,27

3) In caso di accettazione o di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

4) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e l'ammontare delle indennità ivi determinate verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura della Direzione Espropriazioni e usi civici dell'Amministrazione regionale;

5) Le indennità accettate saranno liquidate con successivi provvedimenti.

Aosta, 4 giugno 2007.

Il Presidente
CAVERI

Arrêté n° 229 du 4 juin 2007,

portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté pu-

- 11) CARRAL Franco
n. a BRISSOGNE il 05.12.51
Res. BRISSOGNE fraz. Grand Brissogne, 68
c.f.: CRRFNC51T05B192J
Fg. 15 n. 847 (ex 105/a) di mq. 68 – bosco ceduo
Fg. 15 n. 849 (ex 105/c) di mq. 35 – bosco ceduo
Fg. 15 n. 850 (ex 105/d) di mq. 215 – incolto produttivo
indennità: € 43,82
- 12) GRIMOD Gildo
n. a BRISSOGNE il 15.03.23
Res. BRISSOGNE fraz. Grand Brissogne, 62
c.f.: GRMGLD23C15B192B
Fg. 15 n. 859 (ex 102/b) di mq. 41 – bosco ceduo
indennità: € 15,79
- 14) DE BASTIANI Fiore
n. a QUART il 29.04.31
Res. AYMAVILLES
c.f.: DBSFRI31D29H110K
Fg. 16 n. 489 (ex 58/b) di mq. 153 – bosco misto
indennità: € 46,56
- 15) BISI Gabriella
n. ad AOSTA il 19.02.65
Res. a QUART via Aosta, 26
c.f.: BSIGRL65B59A326C nuda propr. per 1/1
BISI Romano
n. a BONDENO il 16.09.37
Res. a QUART via Aosta, 26
c.f.: BSIRMN37P16A965C usufrutt. per 1/2
DROZ Teresa
n. a QUART il 08.10.39
Res. a QUART via Aosta, 26
c.f.: DRZTRS39R48H110S usufrutt. per 1/2
Fg. 16 n. 487 (ex 59/b) di mq. 32 – bosco misto
indennità: € 9,74

3) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des biens immeubles en question, les indemnités provisoires et l'éventuelle subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région ; la Direction des expropriations et des droits d'usage de l'Administration régionale notifie aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires déterminées par le présent arrêté ;

5) Les indemnités acceptées seront liquidées par des actes ultérieurs.

Fait à Aoste, le 4 juin 2007.

Le président,
Luciano CAVERI

Decreto 4 giugno 2007, n. 229.

Revoca della qualifica di agente di pubblica sicurezza

blique à Mme Romina Rita YON, fonctionnaire de la police locale de la Commune de DONNAS.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION
DANS L'EXERCICE DE SES
FONCTIONS PRÉFECTORALES

Omissis

arrête

Mme Romina Rita YON perd sa qualité d'agent de la sûreté publique, étant donné qu'elle n'est plus fonctionnaire de la police locale de la Commune de DONNAS à compter du 1^{er} juin 2007.

L'arrêté réf. n° 13 du 12 janvier 2007 est révoqué.

Fait à Aoste, le 4 juin 2007.

Le président,
dans l'exercice de ses
fonctions préfectorales
Luciano CAVERI

Decreto 8 giugno 2007, n. 240.

Indizione del referendum propositivo, ai sensi dell'art. 13 della l.r. 25 giugno 2003, n. 19, sulla proposta di legge regionale di iniziativa popolare n. 138, recante «Disposizioni in materia di preferenza unica nelle elezioni del Consiglio regionale della Valle d'Aosta». Convocazione degli elettori.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge regionale 25 giugno 2003, n. 19, recante «Disciplina dell'iniziativa legislativa popolare, del referendum propositivo, abrogativo e consultivo, ai sensi dell'art. 15, secondo comma, dello Statuto speciale»;

Vista la proposta di legge regionale di iniziativa popolare n. 138, recante «Disposizioni in materia di preferenza unica nelle elezioni del Consiglio regionale della Valle d'Aosta», pubblicata nel B.U.R. n. 27 del 4 luglio 2006 e depositata presso la Segreteria generale del Consiglio regionale in data 15 novembre 2006, respinta dal Consiglio regionale con provvedimento n. 2667/XII del 19 aprile 2007;

Visto il testo di legge regionale ai sensi dell'art. 15, secondo comma, dello Statuto speciale, recante «Modificazioni alle leggi regionali 12 gennaio 1993, n. 3 (Norme per l'elezione del Consiglio regionale della Valle d'Aosta), e 17 marzo 1986, n. 6 (Funzionamento dei Gruppi consiliari)», approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 19 aprile 2007, con la maggioranza dei due terzi dei suoi componenti e pubblicato nel B.U.R. n. 18 del 2 maggio 2007, ai sensi dell'art. 2, comma 4, della legge regionale 22 aprile 2002, n. 4, recante «Disciplina del referendum previsto dall'articolo 15, quarto comma, dello Statuto speciale»;

della Sig.ra Romina Rita YON, agente di polizia locale di DONNAS.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
NELL'ESERCIZIO DELLE SUE
ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

La Sig.ra Romina Rita YON perde la qualifica di agente di pubblica sicurezza in quanto non svolge più la funzione di agente di polizia locale di DONNAS a decorrere dal 1° giugno 2007.

Il decreto 12 gennaio 2007, prot. n. 13, è revocato.

Aosta, 4 giugno 2007.

Il Presidente,
nell'esercizio delle sue
attribuzioni prefettizie,
CAVERI

Arrêté n° 240 du 8 juin 2007,

portant organisation du référendum de proposition sur la proposition de loi d'initiative populaire n° 138 intitulée « Dispositions en matière de préférence unique lors de l'élection du Conseil régional de la Vallée d'Aoste », au sens de l'art. 13 de la LR n° 19 du 25 juin 2003, et convocation des électeurs.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi régionale n° 19 du 25 juin 2003 portant réglementation de l'exercice du droit d'initiative populaire relatif aux lois régionales et aux référendums régionaux d'abrogation, de proposition et de consultation, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 15 du Statut spécial ;

Vu la proposition de loi d'initiative populaire n° 138 intitulée « Dispositions en matière de préférence unique lors de l'élection du Conseil régional de la Vallée d'Aoste », publiée au BOR n° 27 du 4 juillet 2006, déposée au Secrétariat général du Conseil régional le 15 novembre 2006 et rejetée par le Conseil régional le 19 avril 2007 (acte n° 2677/XII) ;

Vu le texte de loi régionale – présenté au sens du deuxième alinéa de l'art. 15 du Statut spécial – modifiant les lois régionales n° 3 du 12 janvier 1993 (Dispositions pour l'élection du Conseil régional de la Vallée d'Aoste) et n° 6 du 17 mars 1986 (Fonctionnement des Groupes du Conseil), approuvé par le Conseil régional le 19 avril 2007 à la majorité des deux tiers de ses membres et publié au BOR n° 18 du 2 mai 2007, au sens du quatrième alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 4 du 22 avril 2002 (Réglementation du référendum prévu par le quatrième alinéa de l'art. 15 du Statut spécial) ;

Visto l'art. 13, comma 4, della l.r. 19/2003, nella parte in cui prevede che qualora il Consiglio regionale non approvi la proposta di legge di iniziativa popolare o una legge che, su conforme parere della Commissione regionale per i procedimenti referendari e di iniziativa popolare di cui all'articolo 40 della medesima legge, recepisca i principi ispiratori ed i contenuti essenziali della proposta di legge di iniziativa popolare, il Presidente della Regione, con decreto da pubblicare nel Bollettino Ufficiale della Regione, indice, entro i successivi trenta giorni, referendum propositivo sulla proposta di legge;

Visto il parere della Commissione regionale per i procedimenti referendari e di iniziativa popolare, di cui all'art. 40 della l.r. 19/2003, espresso ai sensi dell'art. 13, comma 4, della medesima legge, in ordine al testo di legge regionale recante «Modificazioni alle leggi regionali 12 gennaio 1993, n. 3 (Norme per l'elezione del Consiglio regionale della Valle d'Aosta), e 17 marzo 1986, n. 6 (Funzionamento dei Gruppi consiliari)», comunicato al Presidente della Regione con nota n. 5408 del 6 giugno 2007, con il quale la suddetta Commissione ha accertato che tale testo di legge non recepisce i principi ispiratori ed i contenuti essenziali della proposta di legge di iniziativa popolare succitata;

Ritenuto pertanto necessario indire, ai sensi dell'art. 13, comma 4, della l.r. 19/2003, il referendum propositivo sulla succitata proposta di legge regionale di iniziativa popolare;

Visto l'art. 15 della l.r. 19/2003, nella parte in cui stabilisce che per lo svolgimento del referendum propositivo si osservano, in quanto applicabili, le disposizioni previste dal capo II della medesima legge relative al referendum abrogativo;

Considerato che, ai sensi del combinato disposto dell'art. 15 e dell'art. 26, comma 1, della l.r. 19/2003, il Presidente della Regione, qualora le condizioni per l'indizione del referendum propositivo si verificano entro il 30 giugno, indice, con decreto, il referendum, fissando la convocazione degli elettori in una domenica compresa fra il 1° novembre e il 15 dicembre dello stesso anno;

Visto lo Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

decreta

È indetto il referendum propositivo sulla proposta di legge regionale di iniziativa popolare n. 138, recante «Disposizioni in materia di preferenza unica nelle elezioni del Consiglio regionale della Valle d'Aosta», pubblicata nel B.U.R. n. 27 del 4 luglio 2006 e depositata presso la Segreteria generale del Consiglio regionale in data 15 novembre 2006;

Il quesito referendario da sottoporre agli elettori è il seguente:

«Volete che sia approvata la proposta di legge regionale

Vu le quatrième alinéa de l'art. 13 de la LR n° 19/2003 qui établit qu'au cas où le Conseil de la Vallée n'approuverait pas la proposition de loi d'initiative populaire ni une loi qui, sur avis conforme de la commission visée à l'art. 40 de ladite loi, en accueillerait les principes fondateurs et les contenus essentiels, le président de la Région prend, dans les trente jours qui suivent, un arrêté portant organisation du référendum de proposition sur ladite proposition, qui doit être publié au Bulletin officiel de la Région ;

Vu l'avis de la Commission régionale des référendums et de l'initiative populaire visée à l'art. 40 de la LR n° 19/2003 sur le texte de loi modifiant les lois régionales n° 3 du 12 janvier 1993 (Dispositions pour l'élection du Conseil régional de la Vallée d'Aoste) et n° 6 du 17 mars 1986 (Fonctionnement des Groupes du Conseil), exprimé au sens du quatrième alinéa de l'art. 13 de ladite loi et communiqué au président de la Région le 6 juin 2007 (réf. n° 5408), par lequel ladite Commission a constaté que le texte de loi en question n'accueille pas les principes fondateurs et les contenus essentiels de la proposition de loi d'initiative populaire susmentionnée ;

Considérant qu'il s'avère donc nécessaire d'organiser le référendum de proposition sur la proposition de loi d'initiative populaire susmentionnée, au sens du quatrième alinéa de l'art. 13 de la LR n° 19/2003 ;

Vu l'art. 15 de la LR n° 19/2003 qui établit qu'en ce qui concerne le déroulement du référendum de proposition, référence est faite aux dispositions régissant le déroulement du référendum d'abrogation visées au chapitre II de ladite loi, pour autant qu'elles soient applicables ;

Considérant que, aux termes des dispositions combinées de l'art. 15 et du premier alinéa de l'art. 26 de la LR n° 19/2003, au cas où les conditions pour l'organisation du référendum de proposition surviendraient au plus tard le 30 juin, le président de la Région prend un arrêté portant convocation des électeurs pour un dimanche compris entre le 1^{er} novembre et le 15 décembre de la même année ;

Vu le Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948,

arrête

Est organisé le référendum de proposition sur la proposition de loi d'initiative populaire n° 138 intitulée « Dispositions en matière de préférence unique lors de l'élection du Conseil régional de la Vallée d'Aoste », publiée au BOR n° 27 du 4 juillet 2006 et déposée au Secrétariat général du Conseil régional le 15 novembre 2006 ;

La question du référendum devant être soumise aux électeurs est la suivante :

« Voulez-vous que la proposition de loi d'initiative po-

di iniziativa popolare n. 138, recante "Disposizioni in materia di preferenza unica nelle elezioni del Consiglio regionale della Valle d'Aosta", pubblicata nel B.U.R. n. 27 del 4 luglio 2006 e depositata presso la Segreteria generale del Consiglio regionale in data 15 novembre 2006?».

I relativi comizi sono convocati per domenica 18 novembre 2007.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione, ai sensi dell'art. 13, comma 4, della l.r. 19/2003.

Aosta, 8 giugno 2007.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 8 giugno 2007, n. 241.

Indizione del referendum propositivo, ai sensi dell'art. 13 della l.r. 25 giugno 2003, n. 19, sulla proposta di legge regionale di iniziativa popolare n. 139, recante «Disposizioni per l'elezione diretta della Giunta regionale della Valle d'Aosta». Convocazione degli elettori.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge regionale 25 giugno 2003, n. 19, recante «Disciplina dell'iniziativa legislativa popolare, del referendum propositivo, abrogativo e consultivo, ai sensi dell'art. 15, secondo comma, dello Statuto speciale»;

Vista la proposta di legge regionale di iniziativa popolare n. 139, recante «Disposizioni per l'elezione diretta della Giunta regionale della Valle d'Aosta», pubblicata nel B.U.R. n. 27 del 4 luglio 2006 e depositata presso la Segreteria generale del Consiglio regionale in data 15 novembre 2006, respinta dal Consiglio regionale con provvedimento n. 2661/XII del 18 aprile 2007;

Visto il testo di legge regionale ai sensi dell'articolo 15, secondo comma, dello Statuto speciale, recante «Disposizioni in materia di modalità di elezione del Presidente della Regione e degli Assessori, di presentazione e di approvazione della mozione di sfiducia e di scioglimento del Consiglio regionale», approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 18 aprile 2007, con la maggioranza dei due terzi dei suoi componenti e pubblicato nel B.U.R. n. 18 del 2 maggio 2007, ai sensi dell'art. 2, comma 4, della legge regionale 22 aprile 2002, n. 4, recante «Disciplina del referendum previsto dall'articolo 15, quarto comma, dello Statuto speciale»;

Visto l'art. 13, comma 4, della l.r. 19/2003, nella parte in cui prevede che qualora il Consiglio regionale non approvi la proposta di legge di iniziativa popolare o una legge che, su conforme parere della Commissione regionale per i procedimenti referendari e di iniziativa popolare di cui all'articolo 40

pulaire n° 138 intitulée "Dispositions en matière de préférence unique lors de l'élection du Conseil régional de la Vallée d'Aoste", publiée au BOR n° 27 du 4 juillet 2006 et déposée au Secrétariat général du Conseil régional le 15 novembre 2006, soit approuvée ? »

Les électeurs sont convoqués le dimanche 18 novembre 2007.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région, au sens du quatrième alinéa de l'art. 13 de la LR n° 19/2003.

Fait à Aoste, le 8 juin 2007.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 241 du 8 juin 2007,

portant organisation du référendum de proposition sur la proposition de loi d'initiative populaire n° 139 intitulée « Dispositions en matière d'élection directe du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste », au sens de l'art. 13 de la LR n° 19 du 25 juin 2003, et convocation des électeurs.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi régionale n° 19 du 25 juin 2003 portant réglementation de l'exercice du droit d'initiative populaire relatif aux lois régionales et aux référendums régionaux d'abrogation, de proposition et de consultation, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 15 du Statut spécial ;

Vu la proposition de loi d'initiative populaire n° 139 intitulée « Dispositions en matière d'élection directe du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste », publiée au BOR n° 27 du 4 juillet 2006, déposée au Secrétariat général du Conseil régional le 15 novembre 2006 et rejetée par le Conseil régional le 18 avril 2007 (acte n° 2661/XII) ;

Vu le texte de loi régionale – présenté au sens du deuxième alinéa de l'art. 15 du Statut spécial – portant dispositions relatives aux modalités d'élection du président de la Région et des assesseurs, de dépôt et d'adoption des motions de censure et de dissolution du Conseil régional, approuvé par le Conseil régional le 18 avril 2007 à la majorité des deux tiers de ses membres et publié au BOR n° 18 du 2 mai 2007, au sens du quatrième alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 4 du 22 avril 2002 (Réglementation du référendum prévu par le quatrième alinéa de l'art. 15 du Statut spécial) ;

Vu le quatrième alinéa de l'art. 13 de la LR n° 19/2003 qui établit qu'au cas où le Conseil de la Vallée n'approuverait pas la proposition de loi d'initiative populaire ni une loi qui, sur avis conforme de la commission visée à l'art. 40 de ladite loi, en accueillerait les principes fondateurs et les

della medesima legge, recepisca i principi ispiratori ed i contenuti essenziali della proposta di legge di iniziativa popolare, il Presidente della Regione, con decreto da pubblicare nel Bollettino Ufficiale della Regione, indice, entro i successivi trenta giorni, referendum propositivo sulla proposta di legge;

Visto il parere della Commissione regionale per i procedimenti referendari e di iniziativa popolare, di cui all'art. 40 della l.r. 19/2003, espresso ai sensi dell'art. 13, comma 4, della medesima legge, in ordine al testo di legge regionale recante «Disposizioni in materia di modalità di elezione del Presidente della Regione e degli Assessori, di presentazione e di approvazione della mozione di sfiducia e di scioglimento del Consiglio regionale», comunicato al Presidente della Regione con nota n. 5408 del 6 giugno 2007, con il quale la suddetta Commissione ha accertato che tale testo di legge non recepisce i principi ispiratori ed i contenuti essenziali della proposta di legge di iniziativa popolare succitata;

Ritenuto pertanto necessario indire, ai sensi dell'art. 13, comma 4, della l.r. 19/2003, il referendum propositivo sulla succitata proposta di legge regionale di iniziativa popolare;

Visto l'art. 15 della l.r. 19/2003, nella parte in cui stabilisce che per lo svolgimento del referendum propositivo si osservano, in quanto applicabili, le disposizioni previste dal capo II della medesima legge relative al referendum abrogativo;

Considerato che, ai sensi del combinato disposto dell'art. 15 e dell'art. 26, comma 1, della l.r. 19/2003, il Presidente della Regione, qualora le condizioni per l'indizione del referendum propositivo si verifichino entro il 30 giugno, indice, con decreto, il referendum, fissando la convocazione degli elettori in una domenica compresa fra il 1° novembre e il 15 dicembre dello stesso anno;

Visto lo Statuto speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

decreta

È indetto il referendum propositivo sulla proposta di legge regionale di iniziativa popolare n. 139, recante «Disposizioni per l'elezione diretta della Giunta regionale della Valle d'Aosta», pubblicata nel B.U.R. n. 27 del 4 luglio 2006 e depositata presso la Segreteria generale del Consiglio regionale in data 15 novembre 2006;

Il quesito referendario da sottoporre agli elettori è il seguente:

«Volete che sia approvata la proposta di legge regionale di iniziativa popolare n. 139, recante “Disposizioni per l'elezione diretta della Giunta regionale della Valle d'Aosta”, pubblicata sul B.U.R. n. 27 del 4 luglio 2006 e depositata presso la Segreteria generale del Consiglio regionale in data 15 novembre 2006?».

I relativi comizi sono convocati per domenica 18 novembre 2007.

contenus essentiels, le président de la Région prend, dans les trente jours qui suivent, un arrêté portant organisation du référendum de proposition sur ladite proposition, qui doit être publié au Bulletin officiel de la Région ;

Vu l'avis de la Commission régionale des référendums et de l'initiative populaire visée à l'art. 40 de la LR n° 19/2003 sur le texte de loi portant dispositions relatives aux modalités d'élection du président de la Région et des assesseurs, de dépôt et d'adoption des motions de censure et de dissolution du Conseil régional, exprimé au sens du quatrième alinéa de l'art. 13 de ladite loi et communiqué au président de la Région le 6 juin 2007 (réf. n° 5408), par lequel ladite Commission a constaté que le texte de loi en question n'accueille pas les principes fondateurs et les contenus essentiels de la proposition de loi d'initiative populaire susmentionnée ;

Considérant qu'il s'avère donc nécessaire d'organiser le référendum de proposition sur la proposition de loi d'initiative populaire susmentionnée, au sens du quatrième alinéa de l'art. 13 de la LR n° 19/2003 ;

Vu l'art. 15 de la LR n° 19/2003 qui établit qu'en ce qui concerne le déroulement du référendum de proposition, référence est faite aux dispositions régissant le déroulement du référendum d'abrogation visées au chapitre II de ladite loi, pour autant qu'elles soient applicables ;

Considérant que, aux termes des dispositions combinées de l'art. 15 et du premier alinéa de l'art. 26 de la LR n° 19/2003, au cas où les conditions pour l'organisation du référendum de proposition surviendraient au plus tard le 30 juin, le président de la Région prend un arrêté portant convocation des électeurs pour un dimanche compris entre le 1^{er} novembre et le 15 décembre de la même année ;

Vu le Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948,

arrête

Est organisé le référendum de proposition sur la proposition de loi d'initiative populaire n° 139 intitulée « Dispositions en matière d'élection directe du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste », publiée au BOR n° 27 du 4 juillet 2006 et déposée au Secrétariat général du Conseil régional le 15 novembre 2006 ;

La question du référendum devant être soumise aux électeurs est la suivante :

« Voulez-vous que la proposition de loi d'initiative populaire n° 139 intitulée “Dispositions en matière d'élection directe du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste”, publiée au BOR n° 27 du 4 juillet 2006 et déposée au Secrétariat général du Conseil régional le 15 novembre 2006, soit approuvée ? »

Les électeurs sont convoqués le dimanche 18 novembre 2007.

Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione, ai sensi dell'art. 13, comma 4, della l.r. 19/2003.

Aosta, 8 giugno 2007.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 8 giugno 2007, n. 242.

Indizione del referendum propositivo, ai sensi dell'art. 13 della l.r. 25 giugno 2003, n. 19, sulla proposta di legge regionale di iniziativa popolare n. 140, recante «Dichiarazione preventiva delle alleanze politiche. Ulteriori modificazioni alla Legge regionale 12 gennaio 1993, n. 3 (Norme per l'elezione del Consiglio regionale della Valle d'Aosta)». Convocazione degli elettori.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge regionale 25 giugno 2003, n. 19, recante «Disciplina dell'iniziativa legislativa popolare, del referendum propositivo, abrogativo e consultivo, ai sensi dell'art. 15, secondo comma, dello Statuto speciale»;

Vista la proposta di legge regionale di iniziativa popolare n. 140, recante «Dichiarazione preventiva delle alleanze politiche. Ulteriori modificazioni alla Legge regionale 12 gennaio 1993, n. 3 (Norme per l'elezione del Consiglio regionale della Valle d'Aosta)», pubblicata nel B.U.R. n. 27 del 4 luglio 2006 e depositata presso la Segreteria generale del Consiglio regionale in data 15 novembre 2006, respinta dal Consiglio regionale con provvedimento n. 2668/XII del 19 aprile 2007;

Visto il testo di legge regionale ai sensi dell'art. 15, secondo comma, dello Statuto speciale, recante «Modificazioni alle leggi regionali 12 gennaio 1993, n. 3 (Norme per l'elezione del Consiglio regionale della Valle d'Aosta), e 17 marzo 1986, n. 6 (Funzionamento dei Gruppi consiliari)», approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 19 aprile 2007, con la maggioranza dei due terzi dei suoi componenti e pubblicato nel B.U.R. n. 18 del 2 maggio 2007, ai sensi dell'art. 2, comma 4, della legge regionale 22 aprile 2002, n. 4, recante «Disciplina del referendum previsto dall'articolo 15, quarto comma, dello Statuto speciale»;

Visto l'art. 13, comma 4, della l.r. 19/2003, nella parte in cui prevede che qualora il Consiglio regionale non approvi la proposta di legge di iniziativa popolare o una legge che, su conforme parere della Commissione regionale per i procedimenti referendari e di iniziativa popolare di cui all'articolo 40 della medesima legge, recepisca i principi ispiratori ed i contenuti essenziali della proposta di legge di iniziativa popolare, il Presidente della Regione, con decreto da pubblicare nel Bollettino Ufficiale della Regione, indice, entro i successivi trenta giorni, referendum propositivo sulla proposta di legge;

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région, au sens du quatrième alinéa de l'art. 13 de la LR n° 19/2003.

Fait à Aoste, le 8 juin 2007.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 242 du 8 juin 2007,

portant organisation du référendum de proposition sur la proposition de loi d'initiative populaire n° 140 intitulée « Déclaration préalable des alliances politiques. Modification de la loi régionale n° 3 du 12 janvier 1993 portant dispositions pour l'élection du Conseil régional de la Vallée d'Aoste », au sens de l'art. 13 de la LR n° 19 du 25 juin 2003, et convocation des électeurs.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi régionale n° 19 du 25 juin 2003 portant réglementation de l'exercice du droit d'initiative populaire relatif aux lois régionales et aux référendums régionaux d'abrogation, de proposition et de consultation, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 15 du Statut spécial ;

Vu la proposition de loi d'initiative populaire n° 140 intitulée « Déclaration préalable des alliances politiques. Modification de la loi régionale n° 3 du 12 janvier 1993 portant dispositions pour l'élection du Conseil régional de la Vallée d'Aoste », publiée au BOR n° 27 du 4 juillet 2006, déposée au Secrétariat général du Conseil régional le 15 novembre 2006 et rejetée par le Conseil régional le 19 avril 2007 (acte n° 2668/XII) ;

Vu le texte de loi régionale – présenté au sens du deuxième alinéa de l'art. 15 du Statut spécial – modifiant les lois régionales n° 3 du 12 janvier 1993 (Dispositions pour l'élection du Conseil régional de la Vallée d'Aoste) et n° 6 du 17 mars 1986 (Fonctionnement des Groupes du Conseil), approuvé par le Conseil régional le 19 avril 2007 à la majorité des deux tiers de ses membres et publié au BOR n° 18 du 2 mai 2007, au sens du quatrième alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 4 du 22 avril 2002 (Réglementation du référendum prévu par le quatrième alinéa de l'art. 15 du Statut spécial) ;

Vu le quatrième alinéa de l'art. 13 de la LR n° 19/2003 qui établit qu'au cas où le Conseil de la Vallée n'approuverait pas la proposition de loi d'initiative populaire ni une loi qui, sur avis conforme de la commission visée à l'art. 40 de ladite loi, en accueillerait les principes fondateurs et les contenus essentiels, le président de la Région prend, dans les trente jours qui suivent, un arrêté portant organisation du référendum de proposition sur ladite proposition, qui doit être publié au Bulletin officiel de la Région ;

Visto il parere della Commissione regionale per i procedimenti referendari e di iniziativa popolare, di cui all'art. 40 della l.r. 19/2003, espresso ai sensi dell'art. 13, comma 4, della medesima legge, in ordine al testo di legge regionale recante «Modificazioni alle leggi regionali 12 gennaio 1993, n. 3 (Norme per l'elezione del Consiglio regionale della Valle d'Aosta), e 17 marzo 1986, n. 6 (Funzionamento dei Gruppi consiliari)», comunicato al Presidente della Regione con nota n. 5408, del 6 giugno 2007, con il quale la suddetta Commissione ha accertato che tale testo di legge non recepisce i principi ispiratori ed i contenuti essenziali della proposta di legge di iniziativa popolare succitata;

Ritenuto pertanto necessario indire, ai sensi dell'art. 13, comma 4, della l.r. 19/2003, il referendum propositivo sulla succitata proposta di legge regionale di iniziativa popolare;

Visto l'art. 15 della l.r. 19/2003, nella parte in cui stabilisce che per lo svolgimento del referendum propositivo si osservano, in quanto applicabili, le disposizioni previste dal capo II della medesima legge relative al referendum abrogativo;

Considerato che, ai sensi del combinato disposto dell'art. 15 e dell'art. 26, comma 1, della l.r. 19/2003, il Presidente della Regione, qualora le condizioni per l'indizione del referendum propositivo si verificano entro il 30 giugno, indice, con decreto, il referendum, fissando la convocazione degli elettori in una domenica compresa fra il 1° novembre e il 15 dicembre dello stesso anno;

Visto lo Statuto speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

decreta

È indetto il referendum propositivo sulla proposta di legge regionale di iniziativa popolare n. 140, recante «Dichiarazione preventiva delle alleanze politiche. Ulteriori modificazioni alla Legge regionale 12 gennaio 1993, n. 3 (Norme per l'elezione del Consiglio regionale della Valle d'Aosta)», pubblicata nel B.U.R. n. 27 del 4 luglio 2006 e depositata presso la Segreteria generale del Consiglio regionale in data 15 novembre 2006;

Il quesito referendario da sottoporre agli elettori è il seguente:

«Volete che sia approvata la proposta di legge regionale di iniziativa popolare n. 140, recante "Dichiarazione preventiva delle alleanze politiche. Ulteriori modificazioni alla Legge regionale 12 gennaio 1993, n. 3 (Norme per l'elezione del Consiglio regionale della Valle d'Aosta)", pubblicata nel B.U.R. n. 27 del 4 luglio 2006 e depositata presso la Segreteria generale del Consiglio regionale in data 15 novembre 2006?».

I relativi comizi sono convocati per domenica 18 novembre 2007.

Vu l'avis de la Commission régionale des référendums et de l'initiative populaire visée à l'art. 40 de la LR n° 19/2003 sur le texte de loi modifiant les lois régionales n° 3 du 12 janvier 1993 (Dispositions pour l'élection du Conseil régional de la Vallée d'Aoste) et n° 6 du 17 mars 1986 (Fonctionnement des Groupes du Conseil), exprimé au sens du quatrième alinéa de l'art. 13 de ladite loi et communiqué au président de la Région le 6 juin 2007 (réf. n° 5408), par lequel ladite Commission a constaté que le texte de loi en question n'accueille pas les principes fondateurs et les contenus essentiels de la proposition de loi d'initiative populaire susmentionnée ;

Considérant qu'il s'avère donc nécessaire d'organiser le référendum de proposition sur la proposition de loi d'initiative populaire susmentionnée, au sens du quatrième alinéa de l'art. 13 de la LR n° 19/2003 ;

Vu l'art. 15 de la LR n° 19/2003 qui établit qu'en ce qui concerne le déroulement du référendum de proposition, référence est faite aux dispositions régissant le déroulement du référendum d'abrogation visées au chapitre II de ladite loi, pour autant qu'elles soient applicables ;

Considérant que, aux termes des dispositions combinées de l'art. 15 et du premier alinéa de l'art. 26 de la LR n° 19/2003, au cas où les conditions pour l'organisation du référendum de proposition surviendraient au plus tard le 30 juin, le président de la Région prend un arrêté portant convocation des électeurs pour un dimanche compris entre le 1^{er} novembre et le 15 décembre de la même année ;

Vu le Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948,

arrête

Est organisé le référendum de proposition sur la proposition de loi d'initiative populaire n° 140 intitulée « Déclaration préalable des alliances politiques. Modification de la loi régionale n° 3 du 12 janvier 1993 portant dispositions pour l'élection du Conseil régional de la Vallée d'Aoste », publiée au BOR n° 27 du 4 juillet 2006 et déposée au Secrétariat général du Conseil régional le 15 novembre 2006 ;

La question du référendum devant être soumise aux électeurs est la suivante :

« Voulez-vous que la proposition de loi d'initiative populaire n° 140 intitulée "Déclaration préalable des alliances politiques. Modification de la loi régionale n° 3 du 12 janvier 1993 portant dispositions pour l'élection du Conseil régional de la Vallée d'Aoste", publiée au BOR n° 27 du 4 juillet 2006 et déposée au Secrétariat général du Conseil régional le 15 novembre 2006, soit approuvée ? »

Les électeurs sont convoqués le dimanche 18 novembre 2007.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione, ai sensi dell'art. 13, comma 4, della l.r. 19/2003.

Aosta, 8 giugno 2007.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 8 giugno 2007, n. 243.

Indizione del referendum propositivo, ai sensi dell'art. 13 della l.r. 25 giugno 2003, n. 19, sulla proposta di legge regionale di iniziativa popolare n. 141, recante «Disposizioni per favorire l'equilibrio della rappresentanza tra i generi nelle elezioni del Consiglio regionale della Valle d'Aosta». Convocazione degli elettori.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge regionale 25 giugno 2003, n. 19, recante «Disciplina dell'iniziativa legislativa popolare, del referendum propositivo, abrogativo e consultivo, ai sensi dell'art. 15, secondo comma, dello Statuto speciale»;

Vista la proposta di legge regionale di iniziativa popolare n. 141, recante «Disposizioni per favorire l'equilibrio della rappresentanza tra i generi nelle elezioni del Consiglio regionale della Valle d'Aosta», pubblicata nel B.U.R. n. 27 del 4 luglio 2006 e depositata presso la Segreteria generale del Consiglio regionale in data 15 novembre 2006, respinta dal Consiglio regionale con provvedimento n. 2669/XII del 19 aprile 2007;

Visto il testo di legge regionale ai sensi dell'art. 15, secondo comma, dello Statuto speciale, recante «Modificazioni alle leggi regionali 12 gennaio 1993, n. 3 (Norme per l'elezione del Consiglio regionale della Valle d'Aosta), e 17 marzo 1986, n. 6 (Funzionamento dei Gruppi consiliari)», approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 19 aprile 2007, con la maggioranza dei due terzi dei suoi componenti e pubblicato nel B.U.R. n. 18 del 2 maggio 2007, ai sensi dell'art. 2, comma 4, della legge regionale 22 aprile 2002, n. 4, recante «Disciplina del referendum previsto dall'articolo 15, quarto comma, dello Statuto speciale»;

Visto l'art. 13, comma 4, della l.r. 19/2003, nella parte in cui prevede che qualora il Consiglio regionale non approvi la proposta di legge di iniziativa popolare o una legge che, su conforme parere della Commissione regionale per i procedimenti referendari e di iniziativa popolare di cui all'articolo 40 della medesima legge, recepisca i principi ispiratori ed i contenuti essenziali della proposta di legge di iniziativa popolare, il Presidente della Regione, con decreto da pubblicare nel Bollettino Ufficiale della Regione, indice, entro i successivi trenta giorni, referendum propositivo sulla proposta di legge;

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région, au sens du quatrième alinéa de l'art. 13 de la LR n° 19/2003.

Fait à Aoste, le 8 juin 2007.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 243 du 8 juin 2007,

portant organisation du référendum de proposition sur la proposition de loi d'initiative populaire n° 141 intitulée « Dispositions pour favoriser la représentation équilibrée des sexes lors des élections du Conseil régional de la Vallée d'Aoste », au sens de l'art. 13 de la LR n° 19 du 25 juin 2003, et convocation des électeurs.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi régionale n° 19 du 25 juin 2003 portant réglementation de l'exercice du droit d'initiative populaire relatif aux lois régionales et aux référendums régionaux d'abrogation, de proposition et de consultation, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 15 du Statut spécial ;

Vu la proposition de loi d'initiative populaire n° 141 intitulée « Dispositions pour favoriser la représentation équilibrée des sexes lors des élections du Conseil régional de la Vallée d'Aoste », publiée au BOR n° 27 du 4 juillet 2006, déposée au Secrétariat général du Conseil régional le 15 novembre 2006 et rejetée par le Conseil régional le 19 avril 2007 (acte n° 2669/XII) ;

Vu le texte de loi régionale – présenté au sens du deuxième alinéa de l'art. 15 du Statut spécial – modifiant les lois régionales n° 3 du 12 janvier 1993 (Dispositions pour l'élection du Conseil régional de la Vallée d'Aoste) et n° 6 du 17 mars 1986 (Fonctionnement des Groupes du Conseil), approuvé par le Conseil régional le 19 avril 2007 à la majorité des deux tiers de ses membres et publié au BOR n° 18 du 2 mai 2007, au sens du quatrième alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 4 du 22 avril 2002 (Réglementation du référendum prévu par le quatrième alinéa de l'art. 15 du Statut spécial) ;

Vu le quatrième alinéa de l'art. 13 de la LR n° 19/2003 qui établit qu'au cas où le Conseil de la Vallée n'approuverait pas la proposition de loi d'initiative populaire ni une loi qui, sur avis conforme de la commission visée à l'art. 40 de ladite loi, en accueillerait les principes fondateurs et les contenus essentiels, le président de la Région prend, dans les trente jours qui suivent, un arrêté portant organisation du référendum de proposition sur ladite proposition, qui doit être publié au Bulletin officiel de la Région ;

Visto il parere della Commissione regionale per i procedimenti referendari e di iniziativa popolare, di cui all'art. 40 della l.r. 19/2003, espresso ai sensi dell'art. 13, commi 4 e 5, della medesima legge, in ordine al testo di legge regionale recante «Modificazioni alle leggi regionali 12 gennaio 1993, n. 3 (Norme per l'elezione del Consiglio regionale della Valle d'Aosta), e 17 marzo 1986, n. 6 (Funzionamento dei Gruppi consiliari)», comunicato al Presidente della Regione con nota n. 5408 del 6 giugno 2007, con il quale la suddetta Commissione ha accertato che tale testo di legge non recepisce i principi ispiratori ed i contenuti essenziali della proposta di legge di iniziativa popolare succitata;

Ritenuto pertanto necessario indire, ai sensi dell'art. 13, comma 4, della l.r. 19/2003, il referendum propositivo sulla succitata proposta di legge regionale di iniziativa popolare;

Visto l'art. 15 della l.r. 19/2003, nella parte in cui stabilisce che per lo svolgimento del referendum propositivo si osservano, in quanto applicabili, le disposizioni previste dal capo II della medesima legge relative al referendum abrogativo;

Considerato che, ai sensi del combinato disposto dell'art. 15 e dell'art. 26, comma 1, della l.r. 19/2003, il Presidente della Regione, qualora le condizioni per l'indizione del referendum propositivo si verificano entro il 30 giugno, indice, con decreto, il referendum, fissando la convocazione degli elettori in una domenica compresa fra il 1° novembre e il 15 dicembre dello stesso anno;

Visto lo Statuto speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

decreta

È indetto il referendum propositivo sulla proposta di legge regionale di iniziativa popolare n. 141, recante «Disposizioni per favorire l'equilibrio della rappresentanza tra i generi nelle elezioni del Consiglio regionale della Valle d'Aosta», pubblicata nel B.U.R. n. 27 del 4 luglio 2006 e depositata presso la Segreteria generale del Consiglio regionale in data 15 novembre 2006;

Il quesito referendario da sottoporre agli elettori è il seguente:

«Volete che sia approvata la proposta di legge regionale di iniziativa popolare n. 141, recante "Disposizioni per favorire l'equilibrio della rappresentanza tra i generi nelle elezioni del Consiglio regionale della Valle d'Aosta", pubblicata nel B.U.R. n. 27 del 4 luglio 2006 e depositata presso la Segreteria generale del Consiglio regionale in data 15 novembre 2006?».

I relativi comizi sono convocati per domenica 18 novembre 2007.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino

Vu l'avis de la Commission régionale des référendums et de l'initiative populaire visée à l'art. 40 de la LR n° 19/2003 sur le texte de loi modifiant les lois régionales n° 3 du 12 janvier 1993 (Dispositions pour l'élection du Conseil régional de la Vallée d'Aoste) et n° 6 du 17 mars 1986 (Fonctionnement des Groupes du Conseil), exprimé au sens du quatrième alinéa de l'art. 13 de ladite loi et communiqué au président de la Région le 6 juin 2007 (réf. n° 5408), par lequel ladite Commission a constaté que le texte de loi en question n'accueille pas les principes fondateurs et les contenus essentiels de la proposition de loi d'initiative populaire susmentionnée ;

Considérant qu'il s'avère donc nécessaire d'organiser le référendum de proposition sur la proposition de loi d'initiative populaire susmentionnée, au sens du quatrième alinéa de l'art. 13 de la LR n° 19/2003 ;

Vu l'art. 15 de la LR n° 19/2003 qui établit qu'en ce qui concerne le déroulement du référendum de proposition, référence est faite aux dispositions régissant le déroulement du référendum d'abrogation visées au chapitre II de ladite loi, pour autant qu'elles soient applicables ;

Considérant que, aux termes des dispositions combinées de l'art. 15 et du premier alinéa de l'art. 26 de la LR n° 19/2003, au cas où les conditions pour l'organisation du référendum de proposition surviendraient au plus tard le 30 juin, le président de la Région prend un arrêté portant convocation des électeurs pour un dimanche compris entre le 1^{er} novembre et le 15 décembre de la même année ;

Vu le Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948,

arrête

Est organisé le référendum de proposition sur la proposition de loi d'initiative populaire n° 141 intitulée « Dispositions pour favoriser la représentation équilibrée des sexes lors des élections du Conseil régional de la Vallée d'Aoste », publiée au BOR n° 27 du 4 juillet 2006 et déposée au Secrétariat général du Conseil régional le 15 novembre 2006 ;

La question du référendum devant être soumise aux électeurs est la suivante :

« Voulez-vous que la proposition de loi d'initiative populaire n° 141 intitulée « Dispositions pour favoriser la représentation équilibrée des sexes lors des élections du Conseil régional de la Vallée d'Aoste », publiée au BOR n° 27 du 4 juillet 2006 et déposée au Secrétariat général du Conseil régional le 15 novembre 2006, soit approuvée ? »

Les électeurs sont convoqués le dimanche 18 novembre 2007.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la

Ufficiale della Regione, ai sensi dell'art. 13, comma 4, della l.r. 19/2003.

Aosta, 8 giugno 2007.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 8 giugno 2007, n. 244.

Indizione del referendum propositivo, ai sensi dell'art. 13 della l.r. 25 giugno 2003, n. 19, sulla proposta di legge regionale di iniziativa popolare n. 147, recante «Disposizioni per la realizzazione di un unico e nuovo presidio ospedaliero regionale». Convocazione degli elettori.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge regionale 25 giugno 2003, n. 19, recante «Disciplina dell'iniziativa legislativa popolare, del referendum propositivo, abrogativo e consultivo, ai sensi dell'art. 15, secondo comma, dello Statuto speciale»;

Vista la proposta di legge regionale di iniziativa popolare n. 147, recante «Disposizioni per la realizzazione di un unico e nuovo presidio ospedaliero regionale», pubblicata nel B.U.R. n. 27 del 4 luglio 2006 e depositata presso la Segreteria generale del Consiglio regionale in data 14 dicembre 2006;

Vista la nota prot. n. 5440 in data 7 giugno 2007, con la quale il Presidente del Consiglio regionale ha comunicato che la succitata proposta di legge regionale di iniziativa popolare è stata respinta dal Consiglio regionale con provvedimento n. 2774/XII del 6 giugno 2007;

Visto l'art. 13, comma 4, della l.r. 19/2003, nella parte in cui prevede che qualora il Consiglio regionale non approvi la proposta di legge di iniziativa popolare, il Presidente della Regione, con decreto da pubblicare nel Bollettino Ufficiale della Regione, indice, entro i successivi trenta giorni, referendum propositivo sulla proposta di legge;

Ritenuto pertanto necessario indire, ai sensi dell'art. 13, comma 4, della l.r. 19/2003, il referendum propositivo sulla succitata proposta di legge regionale di iniziativa popolare;

Visto l'art. 15 della l.r. 19/2003, nella parte in cui stabilisce che per lo svolgimento del referendum propositivo si osservano, in quanto applicabili, le disposizioni previste dal capo II della medesima legge relative al referendum abrogativo;

Considerato che, ai sensi del combinato disposto dell'art. 15 e dell'art. 26, comma 1, della l.r. 19/2003, il Presidente della Regione, qualora le condizioni per l'indi-

Région, au sens du quatrième alinéa de l'art. 13 de la LR n° 19/2003.

Fait à Aoste, le 8 juin 2007.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 244 du 8 juin 2007,

portant organisation du référendum de proposition sur la proposition de loi d'initiative populaire n° 147 intitulée « Dispositions pour la construction d'un centre hospitalier régional unique », au sens de l'art. 13 de la LR n° 19 du 25 juin 2003, et convocation des électeurs.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi régionale n° 19 du 25 juin 2003 portant réglementation de l'exercice du droit d'initiative populaire relatif aux lois régionales et aux référendums régionaux d'abrogation, de proposition et de consultation, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 15 du Statut spécial ;

Vu la proposition de loi d'initiative populaire n° 147 intitulée « Dispositions pour la construction d'un centre hospitalier régional unique », publiée au BOR n° 27 du 4 juillet 2006 et déposée au Secrétariat général du Conseil régional le 14 décembre 2006 ;

Vu la lettre du 7 juin 2007, réf. n° 5440, par laquelle le président du Conseil régional informe que la proposition de loi d'initiative populaire susmentionnée a été rejetée par le Conseil régional le 6 juin 2007 (acte n° 2774/XII) ;

Vu le quatrième alinéa de l'art. 13 de la LR n° 19/2003 qui établit qu'au cas où le Conseil de la Vallée n'approuverait pas la proposition de loi d'initiative populaire, le président de la Région prend, dans les trente jours qui suivent, un arrêté portant organisation du référendum de proposition sur ladite proposition, qui doit être publié au Bulletin officiel de la Région ;

Considérant qu'il s'avère donc nécessaire d'organiser le référendum de proposition sur la proposition de loi d'initiative populaire susmentionnée, au sens du quatrième alinéa de l'art. 13 de la LR n° 19/2003 ;

Vu l'art. 15 de la LR n° 19/2003 qui établit qu'en ce qui concerne le déroulement du référendum de proposition, référence est faite aux dispositions régissant le déroulement du référendum d'abrogation visées au chapitre II de ladite loi, pour autant qu'elles soient applicables ;

Considérant que, aux termes des dispositions combinées de l'art. 15 et du premier alinéa de l'art. 26 de la LR n° 19/2003, au cas où les conditions pour l'organisation du

zione del referendum propositivo si verifichino entro il 30 giugno, indice, con decreto, il referendum, fissando la convocazione degli elettori in una domenica compresa fra il 1° novembre e il 15 dicembre dello stesso anno;

Visto lo Statuto speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

decreta

È indetto il referendum propositivo sulla proposta di legge regionale di iniziativa popolare n. 147, recante «Disposizioni per la realizzazione di un unico e nuovo presidio ospedaliero regionale», pubblicata nel B.U.R. n. 27 del 4 luglio 2006 e depositata presso la Segreteria generale del Consiglio regionale in data 14 dicembre 2006;

Il quesito referendario da sottoporre agli elettori è il seguente:

«Volete che sia approvata la proposta di legge regionale di iniziativa popolare n. 147, recante “Disposizioni per la realizzazione di un unico e nuovo presidio ospedaliero regionale”, pubblicata nel B.U.R. n. 27 del 4 luglio 2006 e depositata presso la Segreteria generale del Consiglio regionale in data 14 dicembre 2006?».

I relativi comizi sono convocati per domenica 18 novembre 2007.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione, ai sensi dell'art. 13, comma 4, della l.r. 19/2003.

Aosta, 8 giugno 2007.

Il Presidente
CAVERI

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

Provvedimento dirigenziale 21 maggio 2007, n. 2020.

Trasferimento dalla categoria «altre cooperative» alla categoria «cooperative di produzione e lavoro» della sezione cooperative a mutualità prevalente del Registro regionale degli enti cooperativi di cui alla L.R. 27/1998, e successive modificazioni e integrazioni, della Società «DE LA VILLE SOC. COOP.», con sede in CHARVENSOD.

référéndum de proposition surviendraient au plus tard le 30 juin, le président de la Région prend un arrêté portant convocation des électeurs pour un dimanche compris entre le 1^{er} novembre et le 15 décembre de la même année ;

Vu le Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948,

arrête

Est organisé le référendum de proposition sur la proposition de loi d'initiative populaire n° 147 intitulée « Dispositions pour la construction d'un centre hospitalier régional unique », publiée au BOR n° 27 du 4 juillet 2006 et déposée au Secrétariat général du Conseil régional le 14 décembre 2006 ;

La question du référendum devant être soumise aux électeurs est la suivante :

« Voulez-vous que la proposition de loi d'initiative populaire n° 147 intitulée « Dispositions pour la construction d'un centre hospitalier régional unique », publiée au BOR n° 27 du 4 juillet 2006 et déposée au Secrétariat général du Conseil régional le 14 décembre 2006, soit approuvée ? »

Les électeurs sont convoqués le dimanche 18 novembre 2007.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région, au sens du quatrième alinéa de l'art. 13 de la LR n° 19/2003.

Fait à Aoste, le 8 juin 2007.

Le président,
Luciano CAVERI

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Acte du dirigeant n° 2020 du 21 mai 2007,

portant transfert de la société « DE LA VILLE SOC. COOP. », dont le siège est à CHARVENSOD, de la catégorie « Autres coopératives » à la catégorie « Coopératives de production et de travail » de la section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste du Registre régional des entreprises coopératives visé à la loi régionale n° 27/1998, modifiée et complétée.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ
PRODUTTIVE E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di trasferire, dalla categoria «altre cooperative» alla categoria «cooperative di produzione e lavoro» della sezione cooperative a mutualità prevalente del Registro regionale degli enti cooperativi, di cui all'art. 3 della L.R. 27/1998 e successive modificazioni e integrazioni, la società cooperativa «DE LA VILLE SOC. COOP.», con sede in CHARVENSOD, località Pont Suaz n. 43, C.F. 01029800073, con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9 della L.R. 27/1998 e successive modificazioni e integrazioni, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero dello Sviluppo economico.

L'Estensore
BROCHET

Il Direttore
BROCHET

Provvedimento dirigenziale 29 maggio 2007, n. 2170.

Iscrizione, ai sensi della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 e successive modificazioni e integrazioni, della Società «GRAND ASSALY SOCIETÀ COOPERATIVA EDILIZIA IN SIGLA GRAND ASSALY SOC. COOP.», con sede in LA THUILE, nel Registro regionale degli enti cooperativi.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ
PRODUTTIVE E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, della L.R. 27/1998 e successive modificazioni e integrazioni, la società cooperativa «GRAND ASSALY SOCIETÀ COOPERATIVA EDILIZIA IN SIGLA GRAND ASSALY SOC. COOP.», con sede in La Thuile, via Collomb n. 36, codice fiscale n. 01102070073, al numero A182747 del registro regionale degli enti cooperativi, sezione «Cooperative a mutualità prevalente», categoria «Cooperative edilizie di abitazione», con decorrenza dal 31 gennaio 2007;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9 della L.R. 27/1998 e successive modificazioni e integrazioni, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. La société « DE LA VILLE SOC. COOP. », dont le siège est à CHARVENSOD – 43, hameau du Pont-Suaz (code fiscal 01029800073), est transférée de la catégorie « Autres coopératives » à la catégorie « Coopératives de production et de travail » de la section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste du Registre régional des entreprises coopératives visé à l'art. 3 de la LR n° 27/1998, modifiée et complétée, à compter de la date du présent acte ;

2. Aux termes de l'art. 9 de la LR n° 27/1998, modifiée et complétée, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère du développement économique.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le directeur,
Rino BROCHET

Acte du dirigeant n° 2170 du 29 mai 2007,

portant immatriculation de la société « GRAND ASSALY SOCIETÀ COOPERATIVA EDILIZIA IN SIGLA GRAND ASSALY SOC. COOP. », dont le siège est à LA THUILE, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998, modifiée et complétée.

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. Aux termes de l'art. 5 de la LR n° 27/1998, modifiée et complétée, la société « GRAND ASSALY SOCIETÀ COOPERATIVA EDILIZIA IN SIGLA GRAND ASSALY SOC. COOP. », dont le siège est à LA THUILE – 36, rue Collomb – code fiscal 01102070073, est immatriculée sous le n° A182747 du Registre régional des entreprises coopératives – section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste, catégorie « Coopératives de logement » – à compter du 31 janvier 2007 ;

2. Aux termes de l'art. 9 de la LR n° 27/1998, modifiée et complétée, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et

Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero dello Sviluppo economico.

L'Estensore
BROCHET

Il Direttore
BROCHET

Provvedimento dirigenziale 29 maggio 2007, n. 2171.

Iscrizione, ai sensi della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 e successive modificazioni e integrazioni, della Società «LE SOUTIEN SOC. COOP. SOCIALE – ONLUS», con sede in SAINT-CHRISTOPHE, nel Registro regionale degli enti cooperativi.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ
PRODUTTIVE E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, della L.R. 27/1998 e successive modificazioni e integrazioni, la società cooperativa «LE SOUTIEN SOC. COOP. SOCIALE – ONLUS», con sede in SAINT-CHRISTOPHE, località Grande Charrière n. 64, codice fiscale n. 01105260077, al numero A182748 del registro regionale degli enti cooperativi, sezione «Cooperative a mutualità prevalente di diritto», categoria «Cooperative sociali», categoria attività «Altre cooperative», con decorrenza dal 20 marzo 2007;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9 della L.R. 27/1998 e successive modificazioni e integrazioni, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero dello Sviluppo economico.

L'Estensore
BROCHET

Il Direttore
BROCHET

ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE E
OPERE PUBBLICHE

Provvedimento dirigenziale 22 maggio 2007, n. 2066.

Approvazione della convenzione tra l'Assessorato al Territorio, Ambiente e Opere pubbliche e il Comune di CHAMOIS inerente alla progettazione dei lavori di potenziamento e realizzazione dell'acquedotto intercomunale tra i comuni di CHAMOIS, ANTEY-SAINT-

transmis au Ministère du développement économique.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le directeur,
Rino BROCHET

Acte du dirigeant n° 2171 du 29 mai 2007,

portant immatriculation de la société « LE SOUTIEN SOC. COOP. SOCIALE – ONLUS », dont le siège est à SAINT-CHRISTOPHE, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998, modifiée et complétée.

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. Aux termes de l'art. 5 de la LR n° 27/1998, modifiée et complétée, la société « LE SOUTIEN SOC. COOP. SOCIALE – ONLUS », dont le siège est à SAINT-CHRISTOPHE – 64, Grande-Charrière – code fiscal 01105260077, est immatriculée sous le n° A182748 du Registre régional des entreprises coopératives – section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste, catégories « Coopératives d'aide sociale » et « Autres coopératives » – à compter du 20 mars 2007 ;

2. Aux termes de l'art. 9 de la LR n° 27/1998, modifiée et complétée, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère du développement économique.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le directeur,
Rino BROCHET

ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS

Acte du dirigeant n° 2066 du 22 mai 2007,

portant approbation de la convention entre l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et la Commune de CHAMOIS en vue du financement de la conception des travaux de renforcement du réseau intercommunal d'adduction d'eau CHAMOIS –

ANDRÉ e LA MAGDELEINE, di cui alla deliberazione del Consiglio regionale n. 1407/XII del 14 luglio 2005 modificata con D.G.R. n. 3970/2005. Finanziamento di spesa.

IL CAPO DEL SERVIZIO
GESTIONE RISORSE E
DEMANIO IDRICO

Omissis

decide

1) di approvare la convenzione, che costituisce parte integrante del presente provvedimento, tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e il comune di CHAMOIS per la progettazione dei lavori di potenziamento e realizzazione dell'acquedotto intercomunale tra i comuni di CHAMOIS, ANTEY-SAINT-ANDRÉ e LA MAGDELEINE di cui alla deliberazione del Consiglio regionale n. 1407/XII del 14 luglio 2005 modificata con deliberazione della Giunta regionale n. 3970 del 26 novembre 2005;

2) di finanziare la spesa complessiva di Euro 120.000,00 (centoventimila/00) con imputazione al residuo passivo 52500 «Spese per la costruzione e sistemazione di acquedotti, fognature ed altre opere di risanamento igienico degli abitati», dettaglio 13025 «Spese per il finanziamento degli interventi di interesse regionale realizzati dai comuni, comunità montane, consorzi e/o loro associazioni nel settore delle acque destinate al consumo umano», del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 che presenta la necessaria disponibilità, (fondo di Euro 1.270.000,00 impegnato con la DGR n. 3970 del 26.11.2005 – impegno 2007/707);

3) di dare atto che all'erogazione del finanziamento si provvederà secondo le modalità di cui all'art. 6 della convenzione allegata al presente provvedimento.

L'Estensore
DEVOTI

Il Capo Servizio
MADDALENA

CONVENZIONE PER IL FINANZIAMENTO DEL PROGETTO DELL'INTERVENTO DI «POTENZIAMENTO E REALIZZAZIONE DELL'ACQUEDOTTO INTERCOMUNALE TRA I COMUNI DI CHAMOIS, ANTEY-SAINT-ANDRÉ E LA MAGDELEINE» INSERITO NEL PROGRAMMA REGIONALE DI PREVISIONE DEI LAVORI PUBBLICI PER IL TRIENNIO 2005/2007 APPROVATO CON DELIBERAZIONE DEL

ANTEY-SAINT-ANDRÉ – LA MAGDELEINE, relevant de la liste visée à la délibération du Conseil régional n° 1407/XII du 14 juillet 2005, telle qu'elle a été modifiée par la délibération du Gouvernement régional n° 3970 du 26 novembre 2005, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

LE CHEF DU SERVICE
DE LA GESTION DES RESSOURCES
ET DU DOMAINE HYDRIQUES

Omissis

décide

1) La convention entre l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics de la Région autonome Vallée d'Aoste et la Commune de CHAMOIS en vue de la conception des travaux de renforcement du réseau intercommunal d'adduction d'eau CHAMOIS – ANTEY-SAINT-ANDRÉ – LA MAGDELEINE, relevant de la liste visée à la délibération du Conseil régional n° 1407/XII du 14 juillet 2005, telle qu'elle a été modifiée par la délibération du Gouvernement régional n° 3970 du 26 novembre 2005, est approuvée telle qu'elle figure à l'annexe faisant partie intégrante du présent acte ;

2) La dépense de 120 000,00 € (cent vingt mille euros et zéro centime) est engagée et imputée au chapitre 52500 (« Dépenses pour la construction et le réaménagement de réseaux d'adduction d'eau, d'égouts et autres ouvrages d'assainissement des agglomérations »), détail 13025 (« Dépenses pour le financement des travaux d'intérêt régional réalisés par les Communes, les Communautés de montagne, les Consortiums et/ou leurs associations »), du budget prévisionnel 2007 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires (fonds de 1 270 000,00 euros réservés par la DGR n° 3970 du 26 novembre 2005, engagement n° 2007/707) ;

3) La dépense susmentionnée sera liquidée selon les modalités visées à l'art. 6 de la convention annexée au présent acte.

Le rédacteur,
Rita DEVOTI

Le chef de service,
Roberto MADDALENA

CONVENTION EN VUE DU FINANCEMENT DE LA CONCEPTION DES TRAVAUX DE RENFORCEMENT DU RÉSEAU INTERCOMMUNAL D'ADDUCTION D'EAU CHAMOIS – ANTEY-SAINT-ANDRÉ – LA MAGDELEINE, INSÉRÉS AU NOMBRE DES ACTIONS RELEVANT DU PROGRAMME PRÉVISIONNEL RÉGIONAL DES TRAVAUX PUBLICS AU TITRE DE LA PÉRIODE 2005/2007, APPROUVÉ PAR LA DÉ-

CONSIGLIO REGIONALE N. 1407/XII IN DATA 14.07.2005 MODIFICATA CON DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 3970 DEL 26.11.2005.

Il giorno ... del mese di ... dell'anno ... in AOSTA, presso gli uffici del Dipartimento Territorio ambiente e risorse idriche, siti in Via Promis n. 2,

TRA

La Regione autonoma Valle d'Aosta, di seguito denominata per brevità «Regione», rappresentata dal Capo del Servizio gestione risorse e demanio idrico, ing. Roberto MADDALENA, il quale interviene ed agisce, nel presente atto, in virtù della delega del Presidente della Regione in data 11 maggio 2006, prot. n. 1502/SGT

E

Il comune di CHAMOIS, codice fiscale n. 81002610079 (capofila ai sensi dello Statuto della Convenzione per l'acquedotto intercomunale tra i comuni di CHAMOIS, ANTEY-SAINT-ANDRÉ e LA MAGDELEINE) all'uopo rappresentato dal Sindaco Remo DUCLY, nato a AOSTA il 20 giugno 1974.

PREMESSO CHE

- l'articolo 9 della legge regionale 8 settembre 1999, n. 17 «Disciplina dell'organizzazione del servizio idrico integrato» stabilisce che la Regione può intervenire mediante finanziamenti in favore degli enti locali per la realizzazione di infrastrutture idriche di interesse collettivo dirette al miglioramento e al potenziamento del servizio idrico integrato attraverso la predisposizione di programmi pluriennali di intervento nell'ambito territoriale ottimale;
- la Regione ha individuato nella convenzione di cui alla legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, art. 104, lo strumento più idoneo al raggiungimento dei suindicati obiettivi;
- con deliberazione del Consiglio regionale n. 1407/XII del 14 luglio 2005, allegato C, sono stati approvati, nell'ambito degli obiettivi e delle linee di intervento per la corretta e razionale gestione delle risorse idriche fissati nel Progetto di Piano regionale delle acque approvato con DGR n. 347 del 3 febbraio 2003 e dallo schema di Piano di tutela delle acque approvato con la deliberazione della Giunta regionale n. 4995 del 30 dicembre 2004, gli interventi di interesse regionale inerenti alla realizzazione di acquedotti comprensoriali e di connessione tra le reti nonché di collettamento e trattamento delle acque reflue;
- con deliberazione della Giunta regionale n. 3970 del 26 novembre 2005 sono state approvate delle modificazioni

LIBÉRATION DU CONSEIL RÉGIONAL N° 1407/XII DU 14 JUILLET 2005, TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 3970 DU 26 NOVEMBRE 2005.

Le jour du mois de de l'an, à AOSTE, dans les bureaux du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques, 2, rue Promis,

ENTRE

la Région autonome Vallée d'Aoste, ci-après dénommée Région, représentée par le chef du Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques, M. Roberto MADDALENA, agissant au nom et pour le compte de la Région autonome Vallée d'Aoste, en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés par l'acte de délégation du président de la Région du 11 mai 2006, réf. n° 1502/SGT, d'une part,

ET

la Commune de CHAMOIS (code fiscal 81002610079), en qualité de chef de file au sens des statuts de la convention pour la gestion du réseau intercommunal d'adduction d'eau CHAMOIS – ANTEY-SAINT-ANDRÉ – LA MAGDELEINE, représentée par le syndic, M. Remo DUCLY, né à AOSTE le 20 juin 1974, d'autre part,

CONSIDÉRANT :

- que l'art. 9 de la loi régionale n° 27 du 8 septembre 1999 portant réglementation du service hydrique intégré établit que la Région peut accorder des aides aux collectivités locales, en vue de la réalisation d'infrastructures hydriques d'intérêt général visant à améliorer et à renforcer le service hydrique intégré, par la mise en place de plans pluriannuels d'action dans les domaines territoriaux optimaux ;
- que la convention visée à l'art. 104 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 est, pour la Région, l'instrument le plus approprié pour atteindre les buts susmentionnés ;
- que le Conseil régional a approuvé – par sa délibération du n° 1407/XII du 14 juillet 2005, annexe C, et dans le cadre des objectifs et des lignes d'intervention pour la gestion correcte et rationnelle des ressources hydriques fixés dans le projet du plan régional des eaux, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 347 du 3 février 2003, et dans le schéma de Plan régional de protection des eaux, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 4995 du 30 décembre 2004 – les travaux d'intérêt régional concernant la réalisation de réseaux intercommunaux d'adduction d'eau, la liaison des réseaux et la collecte et le traitement des eaux usées ;
- que le Gouvernement régional a approuvé, par sa délibération n° 3970 du 26 novembre 2005, les modifica-

dell'elenco e dei connotati finanziari relativi agli interventi compresi nell'allegato C) – Interventi di interesse regionale, finanziati dalla Regione, alla cui realizzazione provvedono altri soggetti attuatori nel settore acquedottistico e fognario – di cui alla deliberazione del Consiglio regionale sopraccitata.

TUTTO CIÒ PREMESSO,
SI STIPULA E SI CONVIENE QUANTO SEGUE

Articolo 1
Premessa

1. La premessa e ogni documento allegato alla Convenzione è patto e costituisce parte integrante della presente Convenzione.

Articolo 2
Oggetto

1. La presente Convenzione ha ad oggetto i rapporti economici e giuridici tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e il comune di CHAMOIS, derivanti dal finanziamento della progettazione dell'intervento di potenziamento e realizzazione dell'acquedotto intercomunale tra i comuni di CHAMOIS, ANTEY-SAINT-ANDRÉ, LA MAGDELEINE.

Articolo 3
Obblighi del Comune

1. Il comune di CHAMOIS si obbliga ad avviare i procedimenti amministrativi relativi all'esecuzione della progettazione dell'intervento oggetto della presente convenzione entro 3 (tre) mesi dalla pubblicazione della medesima sul Bollettino ufficiale della Regione (BUR).

2. Il comune di CHAMOIS si obbliga a finanziare la quota parte della progettazione dell'intervento non coperta dal finanziamento erogato dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta.

3. Il comune di CHAMOIS si impegna a sottoporre la progettazione dell'intervento, in ogni sua parte, all'esame e all'approvazione dei competenti uffici del Servizio gestione risorse e demanio idrico.

Articolo 4
Durata

1. La presente Convenzione ha durata pari a 36 mesi dalla data di pubblicazione sul BUR.

Articolo 5
Referenti tecnici

1. Il comune di CHAMOIS indica quale referente tecnico del progetto dell'intervento il tecnico comunale, arch. Maurizio CAPUTO.

tions de la liste et des données financières relatives aux actions relevant de l'annexe C – concernant les actions d'intérêt régional dans le secteur des réseaux d'adduction d'eau et des réseaux des égouts, financées par la Région et réalisées par d'autres sujets – de la délibération du Conseil régional susmentionnée ;

CECI ÉTANT EXPOSÉ,
IL EST CONVENU ET ARRÊTÉ CE QUI SUIT :

Art. 1^{er}
Préambule

1. Les considérants et les actes annexés à la présente convention valent accord et font partie intégrante de celle-ci.

Art. 2
Objet

1. La présente convention définit les relations économiques et juridiques entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la Commune de CHAMOIS découlant du financement de la conception des travaux de renforcement du réseau intercommunal d'adduction d'eau CHAMOIS – ANTEY-SAINT-ANDRÉ – LA MAGDELEINE.

Art. 3
Obligations de la Commune

1. La Commune de CHAMOIS s'engage à faire démarrer les procédures administratives relatives à l'attribution de la conception des travaux faisant l'objet de la présente convention dans les 3 (trois) mois qui suivent la publication de celle-ci au Bulletin officiel de la Région.

2. La Commune de CHAMOIS s'engage à financer la quote-part relative aux dépenses de conception des travaux en question qui n'est pas couverte par le financement octroyé par la Région autonome Vallée d'Aoste.

3. La Commune de CHAMOIS s'engage à soumettre toutes les parties du projet relatif aux travaux en question aux bureaux compétents du Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques, afin que ceux-ci puissent les examiner et les approuver.

Art. 4
Durée

1. La présente convention est passée pour 36 mois à compter de la date de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Art. 5
Réfèrent technique

1. La Commune de CHAMOIS désigne en tant que réfèrent technique du projet relatif aux travaux en question le technicien communal, M. Maurizio CAPUTO.

Articolo 6
Modalità e tempi di
erogazione del corrispettivo

1. A copertura dei costi di progettazione dell'intervento il Servizio gestione risorse e demanio idrico corrisponderà al comune di CHAMOIS un finanziamento di importo pari ad Euro 120.000,00 (centoventimila/00), nei seguenti termini e modalità:

- a) il 20% dell'importo del contributo, comprensivo degli oneri IVA, a titolo di anticipazione, alla comunicazione di avvio dei procedimenti amministrativi di cui al precedente art. 3, comma 1;
- b) l'80% dell'importo dei pagamenti effettuati, comprensivi degli oneri IVA, su presentazione di idonea documentazione comprovante le spese sostenute.

Articolo 7
Riduzione del finanziamento e
variazioni dell'intervento

1. Ogni variazione dell'intervento dovrà essere preventivamente concordata dal comune di Chamois con il Servizio gestione risorse e demanio idrico e potrà essere autorizzata solo laddove la soluzione alternativa si presenti coerente sotto il profilo economico e degli obiettivi dell'intervento.

2. Nel caso di modifiche al progetto non autorizzate il Servizio gestione risorse e demanio idrico si riserva la facoltà di non erogare in tutto o in parte il finanziamento.

Articolo 8
Modificazioni

1. Eventuali modificazioni alla Convenzione devono essere effettuate con le procedure previste per la formazione della stessa.

2. Gli enti e le amministrazioni pubbliche che stipulano la Convenzione hanno l'obbligo di rispettarla in ogni sua parte e non possono compiere validamente atti successivi che violino ed ostacolino la Convenzione o che contrastino con essa.

Articolo 9
Diritto di riuso

1. Fatti salvi i diritti acquisiti da parte di terzi, il comune di Chamois si impegna a rendere disponibili, sulla base di specifici accordi e a titolo gratuito, alle amministrazioni pubbliche, le esperienze e le soluzioni progettuali ideate nell'ambito della presente convenzione.

Articolo 10
Esclusione di responsabilità

1. Il comune di CHAMOIS prende atto che la Regione

Art. 6
Modalités et délais de
versement du financement

1. Aux fins de la conception des travaux en cause, le Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques verse à la Commune de CHAMOIS la somme de 120 000,00 € (cent vingt mille euros et zéro centime), suivant les modalités et dans les délais indiqués ci-après :

- a) 20 p. 100 du montant du financement (IVA comprise), à titre d'acompte, après la communication de l'engagement des procédures administratives visées au premier alinéa de l'art. 3 de la présente convention ;
- b) 80 p. 100 du montant des certificats de paiement (IVA comprise), sur présentation des pièces attestant les dépenses supportées.

Art. 7
Réduction du financement et
variantes de l'action

1. Toute variante de l'action en question doit être préalablement établie de concert entre la Commune de Chamois et le Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques ; elle ne peut être autorisée que si elle est cohérente d'un point de vue économique et conforme aux objectifs de ladite action.

2. En cas de variante non autorisée, le Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques se réserve la faculté de bloquer complètement ou partiellement le versement du financement.

Art. 8
Modifications

1. Toute modification de la présente convention doit être opérée suivant les procédures prévues pour la formation de celle-ci.

2. Les parties signataires de la présente convention sont tenues de la respecter intégralement et ne sauraient accomplir valablement aucun acte violant ni entravant l'exécution de celle-ci, ni contrastant avec celle-ci.

Art. 9
Droit de réutilisation

1. Sans préjudice des droits des tiers, la Commune de CHAMOIS s'engage à mettre à la disposition des administrations publiques, gratuitement et suivant des accords spécifiques, toutes les expériences et les solutions relatives à la conception des travaux faisant l'objet de la présente convention.

Art. 10
Exclusion de responsabilité

1. La Commune de CHAMOIS prend acte du fait que la

non assumerà altri oneri oltre all'importo massimo definito nella presente Convenzione per la progettazione dell'intervento; qualsiasi impegno e responsabilità comunque assunti nei confronti dei terzi faranno carico al comune di CHAMOIS.

Articolo 11
Risoluzione della Convenzione

1. Nel caso in cui il comune di CHAMOIS non rispetti i termini, le condizioni e gli obblighi assunti con la presente Convenzione, il Servizio gestione risorse e demanio idrico si riserva il diritto di risolvere la stessa secondo quanto previsto dall'articolo 1453 del Codice civile.

Articolo 12
Clausola compromissoria

1. Le parti si impegnano a risolvere amichevolmente tutte le controversie che dovessero comunque insorgere tra loro in dipendenza della presente Convenzione.

2. In caso di mancato accordo, la risoluzione della controversia insorta, anche in corso di realizzazione del progetto, sarà devoluta ad un Collegio Arbitrale composto da tre membri, dei quali due saranno designati uno ciascuno dalle parti ed il terzo, con funzioni di Presidente, dal Presidente del Tribunale di AOSTA.

3. Il Collegio Arbitrale, che avrà sede in AOSTA, deciderà con procedimento rituale secondo equità.

Articolo 13
Trattamento dei dati personali

1. Tutti i dati personali saranno utilizzati Servizio gestione risorse e demanio idrico per soli fini istituzionali, assicurando la protezione e la riservatezza delle informazioni secondo la normativa vigente.

Articolo 14
Oneri fiscali, spese contrattuali

1. La presente Convenzione sarà registrata solo in caso d'uso ai sensi dell'art. 5, secondo comma, del DPR 26 ottobre 1972, n. 634 e successive modifiche e integrazioni, a cura e spese della parte richiedente. È inoltre esente da bollo ai sensi dell'articolo 16 della tabella B annessa al DPR 26 ottobre 1972, n. 642, modificato dall'articolo 28 del DPR 30 dicembre 1982, n. 955.

Articolo 15
Pubblicazione

1. La Convenzione approvata deve essere pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione insieme con l'atto finale di approvazione; la pubblicazione conferisce efficacia alla Convenzione.

Région ne supporte pas les frais qui dépassent le plafond fixé par la présente convention pour la conception des travaux en question. Il revient à la Commune de CHAMOIS de tenir les engagements pris envers les tiers.

Art. 11
Résiliation de la convention

1. Le Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques se réserve le droit de procéder aux termes de l'art. 1453 du code civil en cas de non-respect, de la part de la Commune de CHAMOIS, des délais, des conditions et des obligations découlant de la présente convention.

Art. 12
Clause compromissoire

1. Les parties signataires s'engagent à régler à l'amiable les éventuels différends découlant de la présente convention.

2. En cas de désaccord persistant, le différend né, le cas échéant, au cours de la réalisation du projet, est soumis à un collège arbitral composé de trois membres, dont deux désignés par les parties signataires à raison d'un chacun, et le troisième, chargé de présider le collège, désigné par le président du tribunal d'AOSTE.

3. Le collège arbitral siège à AOSTE et statue en équité conformément aux règles de droit.

Art. 13
Traitement des données à caractère personnel

1. Toutes les données à caractère personnel sont utilisées par le Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques uniquement à des fins institutionnelles. La protection desdites données doit être assurée aux termes de la législation en vigueur.

Art. 14
Frais fiscaux et dépenses afférentes
à la passation des contrats

1. La présente convention est enregistrée par les soins et aux frais du demandeur uniquement en cas d'utilisation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 du DPR n° 634 du 26 octobre 1972 modifié et complété. Ladite convention est, par ailleurs, dispensée du droit de timbre, aux termes de l'art. 16 du tableau B annexé au DPR n° 642 du 26 octobre 1972, tel qu'il a été modifié par l'art. 28 du DPR n° 955 du 30 décembre 1982.

Art. 15
Publication

1. La présente convention, assortie de l'acte final d'approbation y afférent, est publiée au Bulletin officiel de la Région et prend effet à compter de sa date de publication.

Letto, confermato e sottoscritto

Per il comune di Chamois

Per il Servizio gestione risorse e demanio idrico

Lu, approuvé et signé.

Pour la Commune de Chamois

Pour le Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques

Provvedimento dirigenziale 22 maggio 2007, n. 2067.

Approvazione della convenzione tra l'Assessorato al Territorio, Ambiente e Opere pubbliche e il Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME inerente all'intervento di predisposizione in automatico e collegamento alla rete DEVAL dell'impianto di depurazione del Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME, di cui alla DGR n. 3956 del 15.12.2006. Finanziamento di spesa.

IL CAPO DEL SERVIZIO
GESTIONE RISORSE E
DEMANIO IDRICO

Omissis

decide

1) di approvare la convenzione, che costituisce parte integrante del presente provvedimento, tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e il comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME per i lavori di predisposizione in automatico e collegamento alla rete DEVAL dell'impianto di depurazione del comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 3956 del 15.12.2006;

2) di finanziare la spesa complessiva di Euro 110.000,00 (centodiecimila/00) con imputazione al residuo passivo 52500 «Spese per la costruzione e sistemazione di acquedotti, fognature ed altre opere di risanamento igienico degli abitati», dettaglio 13024 «Spese per il finanziamento degli interventi di interesse regionale realizzati dai comuni, comunità montane, consorzi e/o loro associazioni nel settore della raccolta e del trattamento delle acque reflue», del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 che presenta la necessaria disponibilità, (fondo di Euro 1.313.000,00 impegnato con la DGR n. 3956 del 15.12.2006 – impegno 2006/8468)

3) di dare atto che all'erogazione del finanziamento si provvederà secondo le modalità di cui all'art. 6 della convenzione allegata al presente provvedimento.

L'Estensore
DEVOTI

Il Capo Servizio
MADDALENA

Acte du dirigeant n° 2067 du 22 mai 2007,

portant approbation de la convention entre l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et la Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME en vue du financement des travaux de branchement de l'installation communale d'épuration au réseau DEVAL aux fins du fonctionnement automatique de celle-ci visés à la délibération du Gouvernement régional n° 3970 du 26 novembre 2005, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

LE CHEF DU SERVICE
DE LA GESTION DES RESSOURCES
ET DU DOMAINE HYDRIQUES

Omissis

décide

1) La convention entre l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics de la Région autonome Vallée d'Aoste et la Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME en vue du financement des travaux de branchement de l'installation communale d'épuration au réseau DEVAL aux fins du fonctionnement automatique de celle-ci visés à la délibération du Gouvernement régional n° 3970 du 26 novembre 2005, est approuvée telle qu'elle figure à l'annexe faisant partie intégrante du présent acte ;

2) La dépense de 110 000,00 € (cent dix mille euros et zéro centime) est engagée et imputée au chapitre 52500 (« Dépenses pour la construction et le réaménagement de réseaux d'adduction d'eau, d'égouts et autres ouvrages d'assainissement des agglomérations »), détail 13024 (« Dépenses pour le financement des travaux d'intérêt régional réalisés par les Communes, les Communautés de montagne, les Consortiums et/ou leurs associations dans le secteur de la collecte et du traitement des eaux usées »), du budget prévisionnel 2007 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires (fonds de 1 313 000,00 euros réservé par la DGR n° 3956 du 15 décembre 2006, engagement n° 2006/8468) ;

3) La dépense susmentionnée sera liquidée selon les modalités visées à l'art. 6 de la convention annexée au présent acte.

Le rédacteur,
Rita DEVOTI

Le chef de service,
Roberto MADDALENA

CONVENZIONE PER IL FINANZIAMENTO DEI LAVORI DI «PREDISPOSIZIONE AL FUNZIONAMENTO IN AUTOMATICO E COLLEGAMENTO ALLA RETE DEVAL DELL'IMPIANTO DI DEPURAZIONE DEL COMUNE DI CHALLAND SAINT-ANSELME» APPROVATO CON LA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 3956 DEL 15/12/2006 RATIFICATA DAL CONSIGLIO REGIONALE NELLA SEDUTA DEL 22/03/2007 – OGGETTO N. 2590/XII

Il giorno ... del mese di.....dell'anno in Aosta, presso gli uffici del Servizio gestione risorse e demanio idrico, siti in Via Promis n. 2,

TRA

La Regione Autonoma Valle d'Aosta, di seguito denominata per brevità «Regione», rappresentata dal Capo del Servizio gestione risorse e demanio idrico, ing. Roberto MADDALENA, il quale interviene ed agisce, nel presente atto, in virtù della delega del Presidente della Regione in data 11 maggio 2006, prot. n. 1502/SGT

E

Il comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME, partita IVA 00125740076, all'uopo rappresentato, dal Sindaco Sig. Graziano GROSJACQUES, c.f. GRSGZN60T27A326C, nato ad AOSTA il 27.12.1960,

PREMESSO CHE

- l'articolo 9 della legge regionale 8 settembre 1999, n. 17 «Disciplina dell'organizzazione del servizio idrico integrato» stabilisce che la Regione può intervenire mediante finanziamenti in favore degli enti locali per la realizzazione di infrastrutture idriche di interesse collettivo dirette al miglioramento e al potenziamento del servizio idrico integrato attraverso la predisposizione di programmi pluriennali di intervento nell'ambito territoriale ottimale;
- la Regione ha individuato nella convenzione di cui alla legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, art. 104, lo strumento più idoneo al raggiungimento dei suindicati obiettivi;
- evidenziata l'urgenza che caratterizza la realizzazione dell'intervento in oggetto per permettere la piena funzionalità della linea biologica dell'impianto di depurazione del comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME al quale sono collegate anche le frazioni più basse del comune di BRUSSON;
- si è verificata – causa variazioni di bilancio dell'esercizio in corso – una disponibilità aggiuntiva sul capitolo 52500, dettaglio n. 13024 «Spese per il finanziamento degli interventi di interesse regionale realizzati da Comuni, Comunità montane, Consorzi e/o loro

CONVENTION EN VUE DU FINANCEMENT DES TRAVAUX DE BRANCHEMENT DE L'INSTALLATION COMMUNALE D'ÉPURATION AU RÉSEAU DEVAL AUX FINS DU FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE DE CELLE-CI, APPROUVÉ PAR LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 3956 DU 15 DÉCEMBRE 2006 RATIFIÉE PAR LE CONSEIL RÉGIONAL DANS SA SÉANCE DU 22 MARS 2007 (OBJET N° 2590/XII).

Le jour du mois de de l'an, à Aoste, dans les bureaux du Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques, 2, rue Promis,

ENTRE

la Région autonome Vallée d'Aoste, ci-après dénommée Région, représentée par le chef du Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques, M. Roberto MADDALENA, agissant au nom et pour le compte de la Région autonome Vallée d'Aoste, en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés par l'acte de délégation du président de la Région du 11 mai 2006, réf. n° 1502/SGT, d'une part,

ET

la Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME (n° d'immatriculation IVA 00125740076), représentée par le syndic, M. Graziano GROSJACQUES, né à AOSTE le 27 décembre 1960 (code fiscal GRSGZN60T27A326C), d'autre part,

CONSIDÉRANT :

- que l'art. 9 de la loi régionale n° 27 du 8 septembre 1999 portant réglementation du service hydrique intégré établit que la Région peut accorder des aides aux collectivités locales, en vue de la réalisation d'infrastructures hydriques d'intérêt général visant à améliorer et à renforcer le service hydrique intégré, par la mise en place de plans pluriannuels d'action dans les domaines territoriaux optimaux ;
- que la convention visée à l'art. 104 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 est, pour la Région, l'instrument le plus approprié pour atteindre les buts susmentionnés ;
- que la réalisation des travaux en cause s'avère urgente afin de permettre le fonctionnement correct du processus biologique de l'installation d'épuration de la commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME à laquelle sont également branchés les hameaux d'en bas de la commune de BRUSSON ;
- qu'à la suite de rectifications du budget 2007 des crédits supplémentaires sont inscrits au chapitre 52500, détail 13024 « Dépenses pour le financement des travaux d'intérêt régional réalisés par les Communes, les Communautés de montagne, les Consortiums et/ou leurs

Aassociazioni nel settore della raccolta e del trattamento delle acque reflue» che consente il finanziamento dell'intervento in argomento.

TUTTO CIÒ PREMESSO,
SI STIPULA E SI CONVIENE QUANTO SEGUE

Articolo 1
Premessa

1. La premessa e ogni documento allegato alla Convenzione è patto e costituisce parte integrante della presente Convenzione.

Articolo 2
Oggetto

1. La presente Convenzione ha ad oggetto i rapporti economici e giuridici tra la Regione e il Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME, derivanti dal finanziamento dell'intervento in oggetto indicato.

Articolo 3
Obblighi del Comune

1. Il comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME si impegna a aderire alla riorganizzazione dei servizi idrici su base comprensoriale.

2. Il comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME si obbliga ad avviare i procedimenti amministrativi relativi all'esecuzione dell'intervento oggetto della presente convenzione entro 3 (tre) mesi dalla sottoscrizione della medesima.

3. Il comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME si obbliga a finanziare la quota parte dell'intervento non coperta dal finanziamento erogato dalla Regione.

4. Il comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME realizza l'intervento nel rispetto degli obiettivi, dell'articolazione, delle modalità organizzative e degli indirizzi tecnici definiti a livello regionale in materia di servizio idrico integrato.

5. Il comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME si impegna a sottoporre la documentazione tecnica ed economica relativa all'intervento all'esame e all'approvazione dei competenti uffici del Servizio gestione risorse e demanio idrico.

Articolo 4
Durata

1. La presente Convenzione ha durata pari a 36 mesi dalla data della sua sottoscrizione.

Articolo 5
Referenti tecnici

1. Il comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME indi-

associations dans le secteur de la collecte et du traitement des eaux usées », ce qui permet le financement des travaux en cause ;

CECI ÉTANT EXPOSÉ,
IL EST CONVENU ET ARRÊTÉ CE QUI SUIT :

Art. 1^{er}
Préambule

1. Les considérants et les actes annexés à la présente convention valent accord et font partie intégrante de celle-ci.

Art. 2
Objet

1. La présente convention définit les relations économiques et juridiques entre la Région et la Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME découlant du financement des travaux en cause.

Art. 3
Obligations de la Commune

1. La Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME s'engage à adhérer à la réorganisation des services hydriques de la zone de son ressort.

2. La Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME s'engage à faire démarrer les procédures administratives relatives à la réalisation des travaux faisant l'objet de la présente convention dans les 3 (trois) mois qui suivent la passation de celle-ci.

3. La Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME s'engage à financer la quote-part relative aux dépenses de réalisation des travaux en question qui n'est pas couverte par le financement octroyé par la Région.

4. La Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME réalise les travaux en question dans le respect des objectifs, de l'articulation, des modalités d'organisation et des orientations techniques établies à l'échelon régional en matière de services hydriques intégrés.

5. La Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME s'engage à soumettre la documentation technique et économique relative aux travaux en question aux bureaux compétents du Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques, afin que ceux-ci puissent l'examiner et l'approuver.

Art. 4
Durée

1. La présente convention est passée pour 36 mois à compter de la date de sa passation.

Art. 5
Réfèrent technique

1. La Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME

ca quale referente tecnico dell'intervento e referente per il monitoraggio finanziario e il controllo dell'esecuzione degli interventi finanziari il coordinatore del ciclo di cui all'art. 4, comma 3, della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 e successive modificazioni e integrazioni, Sig. PILATONE Fabrizio.

Articolo 6
Modalità e tempi di erogazione del corrispettivo

1. Per la realizzazione dell'intervento di cui al precedente art. 2 il Servizio gestione risorse e demanio idrico corrisponderà al comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME, a copertura dell'intero intervento, un finanziamento di importo pari ad Euro 110.000,00 (centodiecimila/00), nei seguenti termini e modalità:

- il 20% dell'importo del finanziamento comprensivo degli oneri IVA, a titolo di anticipazione, alla comunicazione di avvio dei procedimenti amministrativi di cui al precedente art. 3, comma 1;
- le ulteriori somme su presentazione di idonea documentazione comprovante le spese sostenute dal comune, nella misura dell'80% dei pagamenti effettuati e documentati.

Articolo 7
Sistema di monitoraggio

1. Il comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME aderisce al sistema di monitoraggio predisposto dagli uffici del Servizio gestione risorse e demanio idrico.

2. Al momento della stipulazione della convenzione il Servizio gestione risorse e demanio idrico fornisce copia di una scheda di rilevazione sullo stato di avanzamento dell'intervento, appositamente predisposta.

3. Ad ogni richiesta di erogazione fondi, il comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME invia al responsabile del monitoraggio, all'uopo individuato nell'ambito del Servizio gestione risorse e demanio idrico, copia della scheda di rilevazione di cui al comma precedente, debitamente compilata.

4. Il mancato invio della suddetta scheda di rilevazione determina la temporanea sospensione dell'erogazione dei finanziamenti.

Articolo 8
Riduzione del finanziamento e variazioni dell'intervento

1. Ogni variazione dell'intervento dovrà essere preventivamente concordata dal comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME con il Servizio gestione risorse e demanio idrico e potrà essere autorizzata solo laddove la soluzione alternativa si presenti coerente sotto il profilo economico e degli obiettivi dell'intervento.

2. Nel caso di modifiche al progetto non autorizzate il

désigne en tant que référent technique et référent pour le suivi financier et le contrôle de l'application des mesures financières le coordonnateur du cycle visé au troisième alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée et complétée, à savoir M. Fabrizio PILATONE.

Art. 6
Modalités et délais de versement du financement

1. Aux fins de la réalisation des travaux visés à l'art. 2 de la présente convention, le Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques verse à la Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME la somme de 110 000,00 € (cent dix mille euros et zéro centime), suivant les modalités et dans les délais indiqués ci-après :

- 20 p. 100 du montant du financement (IVA comprise), à titre d'acompte, après la communication de l'engagement des procédures administratives visées au premier alinéa de l'art. 3 de la présente convention ;
- 80 p. 100 du montant des certificats de paiement, sur présentation des pièces attestant les dépenses supportées par la Commune.

Art. 7
Système de suivi

1. La Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME adhère au système de suivi élaboré par les bureaux du Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques.

2. Au moment de la passation de la convention, le Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques fournit une copie de la fiche de relevé de l'état d'avancement des travaux, rédigée à cet effet.

3. Lors de chaque demande de versement du financement, la Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME transmet au responsable du suivi, désigné à cet effet au sein du Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques, une copie de la fiche de relevé visée au deuxième alinéa du présent article, dûment remplie.

4. À défaut de transmission de la fiche de relevé susmentionnée, le versement du financement est suspendu à titre temporaire.

Art. 8
Réduction du financement et variantes de l'action

1. Toute variante de l'action en question doit être préalablement établie de concert entre la Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME et le Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques ; elle ne peut être autorisée que si elle est cohérente d'un point de vue économique et conforme aux objectifs de ladite action.

2. En cas de variante non autorisée, le Service de la ges-

Servizio gestione risorse e demanio idrico si riserva la facoltà di non erogare in tutto o in parte il finanziamento.

Articolo 9 Modificazioni

1. Eventuali modificazioni alla Convenzione devono essere eseguite con le procedure previste per la formazione della stessa.

2. Gli enti e le amministrazioni pubbliche che stipulano la Convenzione hanno l'obbligo di rispettarla in ogni sua parte e non possono compiere validamente atti successivi che violino ed ostacolino la Convenzione o che contrastino con essa.

Articolo 10 Esclusione di responsabilità

1. Il comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME prende atto che la Regione non assumerà altri oneri oltre all'importo massimo definito nella presente Convenzione per la realizzazione dell'intervento; qualsiasi impegno e responsabilità comunque assunti nei confronti dei terzi faranno carico al comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME.

Articolo 11 Risoluzione della Convenzione

1. Nel caso in cui il comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME non rispetti i termini, le condizioni e le modalità di attuazione dell'intervento e gli obblighi assunti con la presente Convenzione, la Regione si riserva il diritto di risolvere la stessa secondo quanto previsto dall'articolo 1453 del Codice civile.

Articolo 12 Clausola compromissoria

1. Le parti si impegnano a risolvere amichevolmente tutte le controversie che dovessero comunque insorgere tra loro in dipendenza della presente Convenzione.

2. In caso di mancato accordo, la risoluzione della controversia insorta, anche in corso di realizzazione del progetto, sarà devoluta ad un Collegio Arbitrale composto da tre membri, dei quali due saranno designati uno ciascuno dalle parti ed il terzo, con funzioni di Presidente, dal Presidente del Tribunale di AOSTA.

3. Il Collegio Arbitrale, che avrà sede in AOSTA, deciderà con procedimento rituale secondo equità.

Articolo 13 Trattamento dei dati personali

1. Tutti i dati personali saranno utilizzati dal Servizio gestione risorse e demanio idrico per soli fini istituzionali, assicurando la protezione e la riservatezza delle informazioni secondo la normativa vigente.

tion des ressources et du domaine hydriques se réserve la faculté de bloquer complètement ou partiellement le versement du financement.

Art. 9 Modifications

1. Toute modification de la présente convention doit être opérée suivant les procédures prévues pour la formation de celle-ci.

2. Les parties signataires de la présente convention sont tenues de la respecter intégralement et ne sauraient accomplir valablement aucun acte violant ni entravant l'exécution de celle-ci, ni contrastant avec celle-ci.

Art. 10 Exclusion de responsabilité

1. La Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME prend acte du fait que la Région ne supporte pas les frais qui dépassent le plafond fixé par la présente convention pour la réalisation des travaux en cause. Il revient à la Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME de tenir les engagements pris envers les tiers.

Art. 11 Résiliation de la convention

1. La Région se réserve le droit de procéder aux termes de l'art. 1453 du code civil en cas de non-respect, de la part de la Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME, des délais, des conditions et des modalités de réalisation de l'action en cause et des obligations découlant de la présente convention.

Art. 12 Clause compromissoire

1. Les parties signataires s'engagent à régler à l'amiable les éventuels différends découlant de la présente convention.

2. En cas de désaccord persistant, le différend né, le cas échéant, au cours de la réalisation du projet, est soumis à un collège arbitral composé de trois membres, dont deux désignés par les parties signataires à raison d'un chacun, et le troisième, chargé de présider le collège, désigné par le président du tribunal d'AOSTE.

3. Le collège arbitral siège à AOSTE et statue en équité conformément aux règles de droit.

Art. 13 Traitement des données à caractère personnel

1. Toutes les données à caractère personnel sont utilisées par le Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques uniquement à des fins institutionnelles. La protection desdites données doit être assurée aux termes de la législation en vigueur.

Articolo 14
Oneri fiscali, spese contrattuali

1. La presente Convenzione sarà registrata solo in caso d'uso ai sensi dell'art. 5, secondo comma, del DPR 26 ottobre 1972, n. 634 e successive modifiche e integrazioni, a cura e spese della parte richiedente. È inoltre esente da bollo ai sensi dell'articolo 16 della tabella B annessa al DPR 26 ottobre 1972, n. 642, modificato dall'articolo 28 del DPR 30 dicembre 1982, n. 955.

Letto, confermato e sottoscritto

Per il comune di Challand Saint-Anselme

Per il Servizio gestione risorse e demanio idrico

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI**

Provvedimento dirigenziale 25 maggio 2007, n. 2117.

Modifica dell'autorizzazione rilasciata con P.D. n. 3178 del 27 luglio 2006 alla «V.I.T.A. S.p.A. – Valdostana Impresa Trasporti Automobilistici» per il servizio di trasporto di viaggiatori effettuato mediante noleggio autobus con conducente ai sensi dell'art. 3 della Legge regionale 22 luglio 2005, n. 17, per alienazione vecchi mezzi e immatricolazione nuovo mezzo.

IL CAPO SERVIZIO
DEL SERVIZIO TRASPORTI

Omissis

decide

- di modificare il punto 1. del provvedimento dirigenziale n. 3178 del 27 luglio 2006 avente come oggetto rilascio autorizzazione alla «V.I.T.A. S.p.A. – Valdostana Impresa Trasporti Automobilistici» per il servizio di trasporto di viaggiatori effettuato mediante noleggio autobus con conducente ai sensi dell'art. 3 della legge regionale 22 luglio 2005 n. 17, integrando il parco veicoli già autorizzato, con l'inserimento dei mezzi di seguito specificati:

Art. 14
Frais fiscaux et dépenses afférentes
à la passation des contrats

1. La présente convention est enregistrée par les soins et aux frais du demandeur uniquement en cas d'utilisation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 du DPR n° 634 du 26 octobre 1972 modifié et complété. Ladite convention est, par ailleurs, dispensée du droit de timbre, aux termes de l'art. 16 du tableau B annexé au DPR n° 642 du 26 octobre 1972, tel qu'il a été modifié par l'art. 28 du DPR n° 955 du 30 décembre 1982.

Lu, approuvé et signé.

Pour la Commune de Challand-Saint-Anselme

Pour le Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Acte du dirigeant n° 2117 du 25 mai 2007,

modifiant l'autorisation d'exercer l'activité de location d'autocars avec chauffeur pour le transport de personnes accordée à l'entreprise «V.I.T.A. SpA – Valdostana Impresa Trasporti Automobilistici» par l'acte du dirigeant n° 3178 du 27 juillet 2006, aux termes de l'art. 3 de la loi régionale n° 17 du 22 juillet 2005, du fait de l'aliénation de vieux véhicules et de l'immatriculation d'un nouveau véhicule.

LE CHEF DU SERVICE
DES TRANSPORTS

Omissis

décide

- Le point 1 de l'acte du dirigeant n° 3178 du 27 juillet 2006, portant délivrance de l'autorisation d'exercer l'activité de location d'autocars avec chauffeur pour le transport de personnes à l'entreprise «V.I.T.A. SpA – Valdostana Impresa Trasporti Automobilistici», aux termes de l'art. 3 de la loi régionale n° 17 du 22 juillet 2005, est modifié par l'insertion des véhicules indiqués ci-après dans le parc déjà autorisé :

VEICOLO	TARGA	ANNO IMMATRICOLAZIONE
• MB 818 VARIO BELUGA	DB 142 BL	2007
• MB 818 VARIO BELUGA	DB 164 BL	2007
• MB 1328 ATEGO MODENA	DB 273 BL	2007

VÉHICULE	PLAQUE	ANNÉE D'IMMATRICULATION
• MB 818 VARIO BELUGA	DB 142 BL	2007
• MB 818 VARIO BELUGA	DB 164 BL	2007
• MB 1328 ATEGO MODENA	DB 273 BL	2007

- di pubblicare per estratto il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore
DONZEL

Il Capo Servizio
BALAGNA

- Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,
Michela DONZEL

Le chef de service,
Rossano BALAGNA

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 18 maggio 2007, n. 1323.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della strada comunale «Terre Blanche – Château» con annesso parcheggio interrato nel Comune di CHARVENSOD, proposto dal Comune di CHARVENSOD, nonché approvazione dell'esecuzione dell'intervento, ai fini e per gli effetti dell'art. 35 della L.R. 11/1998 e successive modificazioni.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Comune di CHARVENSOD, di realizzazione della strada comunale «Terre Blanche – Château» con annesso parcheggio interrato nel Comune di CHARVENSOD;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- considerato che gli attraversamenti degli impluvi di Vagerod e di Valmeana potrebbero essere interessati da dinamiche di dissesto in occasione di precipitazioni intense e prolungate, lo sviluppo progettuale delle opere avvenga con le finalità di garantire le migliori condizioni di deflusso della frazione liquida e fatte salve le misure di cautela operativa e gli accorgimenti indicati, nelle relazioni geologico – geotecniche progettuali. In termini geotecnici, si ritiene la soluzione, evidenziata nella sezione n. 15, di appoggio della muratura di sottoscarpa della strada su un rilevato costituito da una scogliera, problematico in termini di stabilità del manufatto stesso, considerata la disomogeneità del materiale e la sua compattazione non naturale. Siano previste fondazioni dirette sul terreno in sito, in conformità anche con le indicazioni della relazione geologica e geotecnica progettuale;

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1323 du 18 mai 2007,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de CHARVENSOD en vue des travaux de réalisation de la route communale Terre Blanche – Château et d'un parking souterrain adjacent, dans la commune de CHARVENSOD, et approbation de l'exécution des travaux y afférents, aux termes de l'art. 35 de la LR n° 11/1998 modifiée.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de CHARVENSOD en vue des travaux de réalisation de la route communale Terre Blanche – Château et d'un parking souterrain adjacent, dans la commune de CHARVENSOD ;

2. Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

- l'ingente materiale di scavo, proveniente soprattutto dalla realizzazione del parcheggio interrato, dovrà essere movimentato con attenzione al fine di evitare possibili scivolamenti verso valle; in particolare dovranno essere allontanate, già in fase di cantiere, mediante fossi o tubature, le acque meteoriche o di percolazioni sotterranee. Altresì si dovrà contenere il più possibile l'altezza dei fronti di scavo, delle scarpate e dei cumuli di materiale sciolto;
- l'approfondimento degli sbancamenti dovrà essere eseguito a livelli successivi;
- la realizzazione della strada dovrà seguire il criterio dei lotti successivi;
- in corrispondenza degli impluvi, soprattutto quello più ad Est, si dovranno porre in essere tutte le precauzioni necessarie al fine di agevolare il regolare deflusso delle acque meteoriche previste nella Relazione geologica;
- al termine dei lavori di scavo e sbancamento e di movimentazione dei materiali si dovrà provvedere ad un sollecito inerbimento di tutte le superfici interessate, al fine di evitare possibili fenomeni puntuali di erosione superficiale;
- per il rilascio dell'autorizzazione da parte della Direzione Tutela Beni Paesaggistici e Architettonici dell'Assessorato Istruzione e Cultura, vengano modificati gli elaborati progettuali secondo le seguenti prescrizioni:
- lungo tutto il percorso stradale non sia previsto il tappetone di finitura superficiale d'asfalto, ma solo il binder;
- i muri siano realizzati con conci di pietra di pezzatura medio-piccola, visivamente a secco, senza copertina cementizia a vista, con il terreno riportata in testata e raccordato al versante;
- in sostituzione alla piantumazione a filare a bordo strada (vedi simulazione fotografica) sia previsto un riporto di terreno raccordato a scarpata al piede delle murature al fine di limitarne visivamente l'emergenza;
- i guard rail e le ringhiere siano previsti laddove strettamente necessari per motivi di sicurezza e siano tutti della stessa tipologia;
- i parapetti previsti lungo la strada ed in corrispondenza della rampa dell'autorimessa siano in legno montanti verticali, adeguatamente distanziati, e traverse orizzontali e non siano posti a sbalzo rispetto al marciapiede;
- l'impianto di illuminazione nel tratto compreso tra la loc. Château e l'accesso all'autorimessa non sia a sbalzo rispetto al marciapiede e sia previsto del tipo «segnapasso»;
- la pavimentazione dei percorsi pedonali sia di tonalità grigia e non sia prevista la piazzola di sosta a sbalzo tra le sezioni n.1 e n. 2;
- le «torrette» di servizio dell'autorimessa siano di forma quadrata con tetto piano e rivestite in pietra visivamente a secco;
- in corrispondenza della sezione n. 16 lo sperone in cls sia camuffato tramite riporto di terreno o con l'ausilio di essenze arbustive di tipo autoctono;

3) di approvare l'esecuzione, ai fini e per gli effetti di cui all'articolo 35, comma 2bis, della legge regionale n. 11/1998, così come modificato dalla legge regionale n. 1/2005 e dalla legge regionale n. 22/2006, dei lavori di realizzazione della strada comunale Terre Blanche – Château con annesso parcheggio nel Comune di CHARVENSOD, promossi dalla stessa Amministrazione comunale, sussistendo l'esigenza di salvaguardare importanti interessi economici e sociali ed essendo il progetto fondato su specifiche indagini geognostiche e sulla specifica valutazione dell'adeguatezza delle condizioni di sicurezza in atto, compatibilmente e fatto salvo il rispetto della restante normativa nazionale e regionale in materia di tutela ambientale e territoriale;

4) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente da-

3. Aux termes du deuxième alinéa bis de l'art. 35 de la loi régionale n° 11/1998, tel qu'il a été modifié par les lois régionales n° 1/2005 et n° 22/2006, est approuvée l'exécution des travaux proposés par la Commune de CHARVENSOD en vue de la réalisation de la route communale Terre Blanche – Château et d'un parking adjacent, dans la commune de CHARVENSOD ; lesdits travaux visent à la sauvegarde d'importants intérêts économiques et sociaux et le projet y afférent repose sur des études géognostiques spécifiques ainsi que sur l'évaluation de la conformité des conditions de sécurité existantes, sans préjudice du respect des autres dispositions étatiques et régionales en matière de protection de l'environnement et du territoire ;

4. Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement

gli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentano particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

5) di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture:

- Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
- Direzione Foreste dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali, alla quale la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico;

6) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

7) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 18 maggio 2007, n. 1324.

Comune di AYAS: Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/1998, di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni, deliberata con provvedimento consiliare n. 130 del 20.11.2006 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 07.02.2007.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni, deliberata dal comune di AYAS con provvedimento consiliare n. 130 del 20 novembre 2006 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 7 febbraio 2007;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta del parere formulato dalla struttura competente, la propria valutazione positiva condizionata circa l'approvazione di tale variante, con decisione n. 11/07 nel corso della riunione del 16 aprile 2007;

Ai sensi dell'art. 38, comma 2, della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione, per il triennio 2007/2009, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

5. La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures suivantes :

- Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;
- Direction des forêts de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles. L'adjudicataire doit également présenter à ladite direction le projet d'exécution des travaux, afin que celle-ci puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques ;

6. La validité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

7. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1324 du 18 mai 2007,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'inondation, adoptée par la délibération du Conseil communal d'AYAS n° 130 du 20 novembre 2006 et soumise à la Région le 7 février 2007.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'inondation, adoptée par la délibération du Conseil communal d'AYAS n° 130 du 20 novembre 2006 et soumise à la Région le 7 février 2007 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 11/07 du 16 avril 2007 et suivant les indications de la structure compétente, un avis positif sous condition quant à l'approbation de ladite variante ;

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni, deliberata dal comune di AYAS con provvedimento consiliare n. 130 del 20 novembre 2006 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 7 febbraio 2007, e costituita dagli elaborati seguenti:

– Studio di dettaglio della zona di cautela del Torrente di Pallenc con all'interno:

- Estratto della cartografia vigente su base CTR scala 1:10.000;
- Estratto dell'area oggetto di approfondimento su base CTR scala 1:10.000;
- Estratto dell'area oggetto di approfondimento su base CTR scala 1:5.000;
- Estratto dell'area oggetto di approfondimento su base catastale scala 1:5.000;
- Estratto dell'area oggetto di approfondimento su base catastale scala 1:2.000;

– Relazione idraulica;

– Relazione geologica;

– Relazione tecnica integrativa.

con la seguente modificazione:

- a pagina 13 della *Relazione Tecnica Integrativa*, il secondo punto elenco di «sono vietate» che recita: «*interventi che prevedano l'alterazione del sistema idraulico superficiale con interramenti o deviazioni dei corsi d'acqua superficiali e della falda sotterranea (fatta eccezione la trivellazione di pozzi se suffragati dalla redazione di uno specifico studio di compatibilità, soggetto a parere dell'Autorità idraulica competente, che dimostri la non interferenza con i fenomeni idraulici, con il deflusso e la capacità d'invaso).*», è sostituito con il seguente: «*interventi che prevedano l'alterazione del sistema idraulico superficiale con interramenti o deviazioni dei corsi d'acqua superficiali, salvo quegli interventi finalizzati alla riduzione del rischio.*»;

2) di demandare al Comune l'adeguamento, relativamente alla disciplina d'uso, dell'elaborato presentato alle modificazioni apportate in sede di approvazione. L'elaborato adeguato dovrà essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposto per una formale verifica alla struttura regionale competente (Direzione Tutela del Territorio), che dovrà provvedervi entro i 60 giorni successivi;

3) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) La variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'inondation, adoptée par la délibération du Conseil communal d'AYAS n° 130 du 20 novembre 2006 et soumise à la Région le 7 février 2007, est approuvée. Ladite variante est composée des pièces indiquées ci-après :

et subit la modification suivante :

2) La Commune d'AYAS est tenue de modifier la documentation en cause, pour ce qui est des règles d'utilisation, et de la soumettre, dans les 60 jours qui suivent la réception de la présente délibération, à la structure régionale compétente (à savoir la Direction de la protection du territoire), afin que celle-ci procède sous 60 jours aux contrôles y afférents ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Deliberazione 18 maggio 2007, n. 1325.

Comune di AYAS: Approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/1998, di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata con provvedimento consiliare n. 129 del 20.11.2006 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 07.02.2007.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la variante della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine del comune di AYAS, deliberata con provvedimento consiliare n. 129 del 20 novembre 2006 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 7 febbraio 2007;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni della struttura competente, la propria valutazione positiva circa l'approvazione di tale variante, con decisione n. 10/07 nel corso della riunione del 16 aprile 2007;

Ai sensi dell' art. 38, comma 2 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione, per il triennio 2007/2009, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata dal comune di AYAS con provvedimento consiliare n. 129 del 20 novembre 2006 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 7 febbraio 2007, e costituita dagli elaborati seguenti:

– Relazione integrativa – Variante alla cartografia dei terreni a rischio di valanghe o slavine – Studio di approfondimento con zonizzazione di siti compresi nel vallone di Mascognaz:

- 8 – Vb 56, valanga in località Calouc;

Délibération n° 1325 du 18 mai 2007,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal d'AYAS n° 129 du 20 novembre 2006 et soumise à la Région le 7 février 2007.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal d'AYAS n° 129 du 20 novembre 2006 et soumise à la Région le 7 février 2007 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 10/07 du 16 avril 2007 et suivant les indications de la structure compétente, un avis positif quant à l'approbation de ladite variante ;

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) La variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal d'AYAS n° 129 du 20 novembre 2006 et soumise à la Région le 7 février 2007, est approuvée. Ladite variante est composée des pièces indiquées ci-après :

- 8 – Vb 57, valanga in località Chavanne;
- Cartografia prescrittiva – Variante alla cartografia dei terreni a rischio di valanghe o slavine.

2) di segnalare al Comune che la disciplina d'uso allegata alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine fa ancora riferimento alla precedente – e più restrittiva – normativa (non essendo stata aggiornata rispetto alle modificazioni introdotte nell'art. 37 della LR n. 11/1998 dalla LR n. 22/2006), e di suggerire pertanto l'opportunità di modificarla in recepimento della normativa vigente, attraverso formale variante che si limiti a fare un semplice riferimento allo specifico articolo di legge e s.m.i., senza trascriverne il testo, in modo che gli eventuali adeguamenti successivi divengano automatici;

3) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 18 maggio 2007, n. 1346.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ricostruzione strada interpodereale Degioz – Pont du Loup nel Comune di VALSAVARENCHÉ, proposto dal C.M.F. «Valsavarenche» di VALSAVARENCHÉ, nonché approvazione dell'esecuzione dell'intervento, ai fini e per gli effetti dell'art. 35 della L.R. 11/1998 e successive modificazioni.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Valsavarenche» di VALSAVARENCHÉ, di ricostruzione strada interpodereale Degioz – Pont du Loup nel Comune di VALSAVARENCHÉ;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- le opere murarie da realizzare in corrispondenza degli attraversamenti del torrente Pessin e degli impluvi naturali non devono provocare alcun restringimento delle sezioni di deflusso venutesi a determinare per processi erosivi naturali; prima dell'inizio dei lavori e con un congruo anticipo di 30 giorni dovrà essere formulata al Servizio Gestione Risorse e Demanio Idrico dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche apposita istanza al fine di disciplinare, ai sensi del R.D. n. 523/1904, le modalità di intervento nell'alveo del predetto corso d'acqua. Al termine dei lavori verrà formalizzata in favore del suddetto Consorzio di miglioramento fondiario apposita concessione a titolo oneroso relativa all'occupazione permanente del demanio idrico da parte del predetto nuovo attraversamento;
- siano impiegate specie autoctone per l'inerbimento delle aree denudate;
- sulla sede stradale il detrito di cava stabilizzato sia ricoperto di uno strato di terreno vegetale per consentire l'inerbimento del sedime;

2) Il est signalé à la Commune d'AYAS que les règles d'utilisation annexées à la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige n'ont pas été adaptées aux modifications apportées à l'art. 37 de la LR n° 11/1998 par la LR n° 22/2006 et qu'elles font donc encore référence à la réglementation précédente, plus restrictive. Il serait donc opportun de modifier lesdites règles afin de les adapter à la réglementation en vigueur, et ce, par une variante formelle se limitant à faire référence à l'article de la loi susdite, modifiée et complétée, sans besoin d'en citer le texte, de manière à ce que les éventuelles modifications ultérieures soient apportées automatiquement ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1346 du 18 mai 2007,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le Consortium d'amélioration foncière «Valsavarenche», de VALSAVARENCHÉ, en vue des travaux de reconstruction du chemin rural Degioz – Pont-du-Loup, dans la commune de VALSAVARENCHÉ, et approbation de l'exécution des travaux y afférents, aux termes de l'art. 35 de la LR n° 11/1998 modifiée.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le Consortium d'amélioration foncière «Valsavarenche», de VALSAVARENCHÉ, en vue des travaux de reconstruction du chemin rural Degioz – Pont-du-Loup, dans la commune de VALSAVARENCHÉ ;

2. Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

- siano eseguite le raccomandazioni contenute nella relazione geologica in particolare per quanto riguarda le situazioni specifiche in corrispondenza della sez. 54 e della sez. 80, dove il taglio del volume roccioso dovrà essere eseguito in modo non regolare;
- si preveda il completo ripristino delle aree di cantiere;
- copia del progetto esecutivo sia inviato all'Ente Parco per il rilascio del nulla osta di competenza;
- siano adottate le misure di cautela operativa e gli accorgimenti indicati nella relazione geologico - geotecnica progettuale;
- in rapporto al rischio valanghivo esistente in loco, l'utilizzo della pista sia limitato esclusivamente al periodo estivo;
- le opere previste vengano effettuate nel rispetto delle modalità e dimensioni descritte in progetto;
- i muri siano realizzati con le pietre derivanti dalle demolizioni, con conci di pietra di pezzatura adeguata alla dimensione verticale dei muri medesimi (decescente dal basso verso l'alto), con finitura visivamente a secco, senza copertina cementizia a vista, con il terreno riportato in testata e raccordato al versante. Inoltre si ribadisce che le opere in pietrame e malta da realizzare in alveo abbiano il giunto arretrato;

3) di approvare l'esecuzione, ai fini e per gli effetti di cui all'articolo 35, comma 2bis, della legge regionale n. 11/1998, così come modificato dalla legge regionale n. 1/2005 e dalla legge regionale n. 22/2006, delle opere di ricostruzione della strada interpodereale Dégioz-Pont du Loup, in Comune di VALSAVARENCHÉ, promossi dal C.M.F. di VALSAVARENCHÉ, sussistendo l'esigenza di salvaguardare importanti interessi economici e sociali ed essendo il progetto fondato su specifiche indagini geognostiche e sulla specifica valutazione dell'adeguatezza delle condizioni di sicurezza in atto, compatibilmente e fatto salvo il rispetto della restante normativa nazionale e regionale in materia di tutela ambientale e territoriale;

4) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

5) di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture:

- Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
- Direzione Foreste dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali, alla quale la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico;

6) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

3. Aux termes du deuxième alinéa bis de l'art. 35 de la loi régionale n° 11/1998, tel qu'il a été modifié par les lois régionales n° 1/2005 et n° 22/2006, est approuvée l'exécution des travaux proposés par le Consortium d'amélioration foncière «Valsavarenche», de VALSAVARENCHÉ, en vue de la reconstruction du chemin rural Dégioz - Pont-du-Loup, dans la commune de VALSAVARENCHÉ ; lesdits travaux visent à la sauvegarde d'importants intérêts économiques et sociaux et le projet y afférent repose sur des études géognostiques spécifiques ainsi que sur l'évaluation de la conformité des conditions de sécurité existantes, sans préjudice du respect des autres dispositions étatiques et régionales en matière de protection de l'environnement et du territoire ;

4. Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

5. La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures suivantes :

- Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;
- Direction des forêts de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles. L'adjudicataire doit également présenter à ladite direction le projet d'exécution des travaux, afin que celle-ci puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques ;

6. La validité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

7) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 18 maggio 2007, n. 1356.

Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di ampliamento di edificio a destinazione d'uso industriale nell'area «ex ILSSA-VIOLA» nel Comune di PONT-SAINT-MARTIN, proposto dalla Società Thermoplay S.p.A. con sede nel Comune di PONT-SAINT-MARTIN.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società Thermoplay S.p.A. con sede nel Comune di PONT-SAINT-MARTIN, di ampliamento di edificio a destinazione d'uso industriale nell'area «ex ILSSA-VIOLA» nel Comune di PONT-SAINT-MARTIN;

2) di rammentare che la verifica della conformità dell'intervento con lo strumento urbanistico vigente rientra nella sfera di competenza dell'Autorità Comunale;

3) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

4) di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori al Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);

5) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 18 maggio 2007, n. 1359.

Approvazione dell'integrazione dell'elenco delle malattie rare di cui al Decreto del Ministero della Sanità n. 279 del 18 maggio 2001 «Regolamento di istituzione della rete nazionale delle malattie rare e di esenzione dalla partecipazione al costo delle relative prestazioni sanitarie, ai sensi dell'articolo 5, comma 1, lettera b), del Decreto Legislativo 29 aprile 1998, n. 124.».

7. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1356 du 18 mai 2007,

portant avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «Thermoplay SpA», dont le siège est à PONT-SAINT-MARTIN, en vue de la réalisation des travaux d'agrandissement d'un bâtiment à usage industriel au site « Ex ILLSA-VIOLA », dans ladite commune.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Un avis positif est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «Thermoplay SpA», dont le siège est à PONT-SAINT-MARTIN, en vue de la réalisation des travaux d'agrandissement d'un bâtiment à usage industriel au site « Ex ILLSA-VIOLA », dans ladite commune ;

2. La Commune est chargée de contrôler la conformité des travaux avec le document d'urbanisme en vigueur ;

3. Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

4. La date d'ouverture et de fermeture du chantier doit être communiquée par écrit au Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;

5. La validité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

6. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1359 du 18 mai 2007,

complétant la liste des maladies rares visée au décret du Ministère de la santé n° 279 du 18 mai 2001 (Règlement relatif à la constitution du réseau national des maladies rares et à l'exemption du concours aux dépenses pour les prestations sanitaires y afférentes, au sens de la lettre b du premier alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 124 du 29 avril 1998).

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'integrazione al Decreto del Ministero della Sanità 18 maggio 2001, n. 279 con l'inserimento delle patologie rare individuate nell'allegato alla presente deliberazione di cui fa parte integrante e dei relativi codici regionali di esenzione;

2. di stabilire che le modalità di erogazione ai residenti in Valle d'Aosta delle prestazioni di assistenza sanitaria per le malattie rare incluse nell'elenco allegato alla presente deliberazione sono le medesime di cui all'articolo 6 del Decreto del Ministero della Sanità 18 maggio 2001, n. 279;

3. di stabilire che il presente atto sia trasmesso all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per i successivi adempimenti di competenza;

4. di stabilire che il presente atto venga pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvée l'insertion, dans la liste visée au décret du Ministère de la santé n° 279 du 18 mai 2001, des maladies rares figurant à l'annexe qui fait partie intégrante de la présente délibération et des codes régionaux d'exemption y afférents ;

2. Les prestations sanitaires relatives aux maladies rares figurant à l'annexe de la présente délibération sont fournies aux résidents en Vallée d'Aoste suivant les modalités prévues par l'art. 6 du décret du Ministère de la santé n° 279 du 18 mai 2001 ;

3. La présente délibération est transmise à l'USL de la Vallée d'Aoste aux fins de l'accomplissement des obligations qui lui incombent ;

4. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1359 del 18/5/2007

MALATTIE INFETTIVE E PARASSITARIE

PATOLOGIA	Codice Regionale Esenzione Malattie Rare
Sarcoidosi polmonare persistente o extrapolmonare	RA0041
Echinococcosi	RA0051
Cisticercosi	RA0061
Schistosomiasi	RA0071
Filariosi	RA0081
Tripanosomiasi	RA0091

MALATTIE DELLE ghiANDOLE ENDOCRINE, DELLA NUTRIZIONE, DEL METABOLISMO E DISTURBI IMMUNITARI

PATOLOGIA	Codice Regionale Esenzione Malattie Rare
Complesso CARNEY	RC0221
Sindrome di Albright	RC0231
Sindrome di Laron	RC0241
Sindrome di Refetoff	RC0251
Sindrome da carcinoide	RC0261
Progeria	RC0271

MALATTIE DEL SANGUE E DEGLI ORGANI EMATOPOIETICI

PATOLOGIA	Codice Regionale Esenzione Malattie Rare
Sindrome da anticorpi antifosfolipidi	RD0071
Shwachman-Diamond sindrome di	RD0081
Anemia refrattaria	RD0091
Anemia aplastica	RD0101
Neutropenia idiopatica cronica grave	RD0111
Porpora trombocitopenica idiopatica cronica	RD0121
Inibitori acquisiti anti Fattore	RD0131
Angioedema da deficit acquisito di C1q inattivatore	RD0141

MALATTIE DEL SISTEMA NERVOSO E DEGLI ORGANI DI SENSO

PATOLOGIA	Codice Regionale Esenzione Malattie Rare
CADASIL	RF0311
Paralisi bulbare progressiva	RFG151
Siringomielia e Siringobulbia	RF0321
Emicrania emiplegica familiare	RF0331
Malattie prioniche	RFG161

Miastenien disimmuni e congenite	RFG171
Malattie neurologiche paraneoplastiche	RFG181
Gruppo delle polineuropatie croniche disimmuni (oltre alla CIDP)	RFG191

MALATTIE DEL SISTEMA CIRCOLATORIO

PATOLOGIA	Codice Regionale Esenzione Malattie Rare
Iperensione polmonare primitiva	RG0121
Cardiopatie aritmogene genetiche	RG0131
Sindrome SICRET (vasculopatia retinococleo-cerebrale)	RG0141

MALATTIE DELL'APPARATO RESPIRATORIO

PATOLOGIA	Codice Regionale Esenzione Malattie Rare
Fibrosi polmonare idiopatica	RHG011
Polmoniti da ipersensibilità	RHG021
Polmonite eosinofila idiopatica	RH0011

MALATTIE DELL'APPARATO DIGERENTE

PATOLOGIA	Codice Regionale Esenzione Malattie Rare
Colestasi genetiche	RIG011
Insufficienza Intestinale Cronica Benigna	RIG021

MALATTIE DELL'APPARATO GENITO-URINARIO

PATOLOGIA	Codice Regionale Esenzione Malattie Rare
Tubulopatie renali congenite	RJG011
Nefropatia ereditaria iperuricemica (nefropatia iperuricemica giovanile familiare)	RJ0041
Nefrite tubulointerstiziale e uveite (TINU syndrome)	RJ0051

MALATTIE DEL SISTEMA OSTEOMUSCOLARE E DEL TESSUTO CONNETTIVO

PATOLOGIA	Codice Regionale Esenzione Malattie Rare
Sindrome di Felty	RM0071
Still dell'adulto	RM0081
Sclerosi sistemica progressiva	RM0091
Fibrodisplasia ossificante progress.	RM0101

MALATTIE DELLA PELLE E DEL TESSUTO SOTTOCUTANEO

PATOLOGIA	Codice Regionale Esenzione Malattie Rare
Pioderma gangrenoso	RL0071
Epidermodisplasia verruciforme	RL0081
Sindrome di Rothmund-Thomson	RL0091
Sindrome di Gorlin	RL0101

MALFORMAZIONI CONGENITE

PATOLOGIA	Codice Regionale Esenzione Malattie Rare
Agenesia-ipoplasia del corpo calloso isolata	RN1771
Onfalocele	RN1781
Sindrome di Sotos	RN1791
Gravi anomalie congenite senza ritardo mentale	RNG111

Deliberazione 23 maggio 2007, n. 1361.

Revoca, a decorrere dal 26 maggio 2007, la deliberazione della Giunta regionale n. 817 in data 30 marzo 2007 recante: «Individuazione delle prestazioni per le quali è prevista la quota fissa per ricetta di 10 Euro da parte degli utenti non esenti, ai sensi dell'articolo 1. comma 796, lettera p) della legge 27 dicembre 2006, n. 296 in applicazione della legge regionale 14 marzo 2007, n. 3».

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di revocare, a decorrere dal 26 maggio 2007, la deliberazione della Giunta regionale n. 817 in data 30 marzo 2007 recante: «Individuazione delle prestazioni per le quali è prevista la quota fissa per ricetta di 10 Euro da parte degli utenti non esenti, ai sensi dell'articolo 1. comma 796, lettera p) della legge 27 dicembre 2006, n. 296 (finanziaria 2007), in applicazione della legge regionale 14 marzo 2007, n. 3»;

2. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per i provvedimenti di competenza e per una capillare e tempestiva informazione agli operatori ed alle strutture interessate;

3. di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

Délibération n° 1361 du 23 mai 2007,

révoquant, à compter du 26 mai 2007, la délibération du Gouvernement régional n° 817 du 30 mars 2007 portant fixation des prestations pour lesquelles les usagers qui ne font pas l'objet d'une exonération doivent verser une quote-part fixe de 10 euros pour chaque ordonnance, au sens de la lettre p de l'alinéa 796 de l'art. 1^{er} de la loi n° 296 du 27 décembre 2006 (Loi de finances 2007), en application de la loi régionale n° 3 du 14 mars 2007.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. À compter du 26 mai 2007, la délibération du Gouvernement régional n° 817 du 30 mars 2007, portant fixation des prestations pour lesquelles les usagers qui ne font pas l'objet d'une exonération doivent verser une quote-part fixe de 10 euros pour chaque ordonnance, au sens de la lettre p de l'alinéa 796 de l'art. 1^{er} de la loi n° 296 du 27 décembre 2006 (Loi de finances 2007), en application de la loi régionale n° 3 du 14 mars 2007, est révoquée ;

2. La présente délibération est transmise à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste afin que celle-ci puisse accomplir les obligations qui lui incombent et informer rapidement tous les opérateurs et les structures concernés ;

3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Deliberazione 25 maggio 2007, n. 1379.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione, per l'anno 2007:

A) Obiettivo programmatico 2.1.6.01 «Consulenze e incarichi»

In diminuzione

Cap. 21820 «Spese per incarichi di consulenza»

Anno 2007	competenza	€	25.450,00;
	cassa	€	25.450,00;

In aumento

Cap. 21815 «Spese per collaborazioni tecniche in ambito sanitario e sociale»

Anno 2007	competenza	€	25.450,00;
	cassa	€	25.450,00;

B) Obiettivo programmatico 2.1.6.02 «Congressi, convegni e manifestazioni»

In diminuzione

Cap. 21620 «Spese per la partecipazione o adesione a congressi, convegni, celebrazioni pubbliche e manifestazioni varie riconosciute di interesse regionale, nazionale ed internazionale od anche a rilevanza locale»

Anno 2007	competenza	€	20.000,00;
	cassa	€	20.000,00;

In aumento

Cap. 21610 «Spese per l'organizzazione di congressi, convegni, manifestazioni e seminari (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)»

Anno 2007	competenza	€	20.000,00;
	cassa	€	20.000,00;

Délibération n° 1379 du 25 mai 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2007 de la Région indiquées ci-après :

A) Objectif programmatique 2.1.6.01 « Conseils et mandats »

Diminution

Chap. 21820 « Dépenses relatives aux fonctions de conseil »

Année 2007	Exercice budgétaire	25 450,00 €
	Fonds de caisse	25 450,00 €

Augmentation

Chap. 21815 « Dépenses pour des collaborazioni techniques dans le domaine sanitaire et social »

Année 2007	Exercice budgétaire	25 450,00 €
	Fonds de caisse	25 450,00 €

B) Objectif programmatique 2.1.6.02 « Congrès, colloques et manifestations »

Diminution

Chap. 21620 « Dépenses pour la participation ou l'adhésion à des congrès, colloques, séminaires, cérémonies et autres manifestations publiques d'intérêt local, régional, national et international »

Année 2007	Exercice budgétaire	20 000,00 €
	Fonds de caisse	20 000,00 €

Augmentation

Chap. 21610 « Dépenses pour l'organisation de congrès, colloques, séminaires et autres manifestations (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »

Année 2007	Exercice budgétaire	20 000,00 €
	Fonds de caisse	20 000,00 €

2. di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2007/2009 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, come segue:

A) Struttura dirigenziale «Dipartimento Sanità; Salute e Politiche Sociali»

Obiettivo gestionale n. 150001 «Coordinamento delle consulenze esterne di supporto al Dipartimento Sanità, Salute e Politiche Sociali»

In diminuzione

Rich. 7763 (Cap. 21820) «Consulenze di supporto al Dipartimento Sanità, Salute e Politiche Sociali»

Anno 2007 € 25.450,00;

In aumento

Rich. 13644 (Cap. 21815) «Collaborazioni tecniche a supporto dell'attività del Dipartimento Sanità, Salute e Politiche Sociali»

Anno 2007 € 25.450,00;

B) Struttura dirigenziale «Direzione della comunicazione istituzionale e del cerimoniale»

Obiettivo gestionale n. 001007 «Organizzazione, partecipazione o adesione a convegni, riunioni, cerimonie, manifestazioni pubbliche ed altre iniziative da parte della Presidenza della Regione»

In diminuzione

Rich. 12567 (Cap. 21620) «Spese per la partecipazione o adesione a congressi, convegni, celebrazioni pubbliche e manifestazioni varie riconosciute di interesse regionale, nazionale ed internazionale od anche a rilevanza locale»

Anno 2007 € 20.000,00;

In aumento

Rich. 12536 (Cap. 21610) «Spese per l'organizzazione di congressi, convegni, manifestazioni e seminari»

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit :

A) Structure de direction « Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales »

Objectif de gestion 150001 « Coordination des fonctions de conseil au profit du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales »

Diminution

Détail 7763 (chap. 21820) « Conseil au profit du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales »

Année 2007 24 450,00 €

Augmentation

Détail 13644 (chap. 21815) « Collaborations techniques au profit du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales »

Année 2007 24 450,00 €

B) Structure de direction « Direction de la communication institutionnelle et du protocole »

Objectif de gestion 001007 « Colloques, réunions, cérémonies, manifestations publiques et autres initiatives : organisation, participation ou adhésion de la Présidence de la Région »

Diminution

Détail 12567 (chap. 21620) « Dépenses pour la participation ou l'adhésion à des congrès, colloques, cérémonies et autres manifestations publiques d'intérêt local, régional, national et international »

Année 2007 20 000,00 €

Augmentation

Détail 12536 (chap. 21610) « Dépenses pour l'organisation de congrès, colloques, séminaires et autres manifestations »

Anno 2007 € 20.000,00;

3. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 25 maggio 2007, n. 1381.

Variazione dello stanziamento di capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 per la gestione del fondo borse di studio Ugo e Liliana BRIVIO.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare in termini di competenza e di cassa le seguenti variazioni in aumento dei sottoindicati capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007:

Parte entrata

Cap. 13300 «Gestione fondo borse di studio Ugo e Liliana Brivio» € 1.230,13;

Parte spesa

Cap. 72650 «Gestione fondo borse di studio Ugo e Liliana Brivio» € 1.230,13;

2) di modificare, per l'anno 2007, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2007/2009 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando la seguente variazione:

Cap. 72650

Struttura dirigenziale «Direzione politiche educative»

Obiettivo gestionale 131002 «Diritto allo studio ordinario e universitario»

Rich. 14264 (di nuova istituzione)

Année 2007 20 000,00 €

3. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1381 du 25 mai 2007,

rectifiant la dotation de certains chapitres de la comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2007 de la Région, du fait de la gestion du fonds des bourses d'études Ugo et Liliana BRIVIO.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations des chapitres de comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2007 de la Région indiquées ci-après :

Recettes

Chap. 13300 « Gestion du fonds des bourses d'études Ugo et Liliana Brivio » 1 230,13 €

Dépenses

Chap. 72650 « Gestion du fonds des bourses d'études Ugo et Liliana Brivio » 1 230,13 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit, au titre de 2007 :

Chapitre 72650

Structure de direction « Direction des politiques de l'éducation »

Objectif de gestion 131002 « Droit aux études ordinaires et universitaires »

Détail 14264 (nouveau détail)

«Gestione fondo borse di studio Ugo e
Liliana Brivio» € 1.230,13

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 25 maggio 2007, n. 1382.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni in aumento, in termini di competenza e di cassa, al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2007:

Parte entrata

Cap. 4672 (di nuova istituzione)
Programma regionale:2.4
Codificazione:2.3.1
«Fondi assegnati dallo Stato per la concessione di prestiti fiduciari a studenti»
€ 5.714,96;

Cap. 4636 (di nuova istituzione)
Programma regionale:2.4
Codificazione:2.3.1
«Fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione di interventi per iniziative concernenti l'immigrazione a valere sul Fondo Nazionale per le Politiche migratorie»
€ 84.450,00;

Cap. 9949 «Contributi provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) per l'attuazione di programmi di iniziativa comunitaria INTERREG III B 2000-2006 "Mediterraneo Occidentale (Medocc)" e "Spazio alpino"»
€ 11.550,00;

Parte spesa

Cap. 55610 (di nuova istituzione)
Programma regionale:2.2.4.02
Codificazione:1.1.1.6.2.2.6.4
«Trasferimento fondi statali per la concessione di prestiti fiduciari a studenti»
€ 5.714,96;

« Gestion du fonds des bourses d'études
Ugo et Liliana Brivio » 1 230,13 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1382 du 25 mai 2007,

portant rectification du budget prévisionnel 2007 et du budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2007 de la Région indiquées ci-après :

Recettes

Chap. 4672 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.4
Codification : 2.3.1
« Fonds alloués par l'État en vue de l'octroi de prêts d'honneurs aux étudiants »
5 714,96 €

Chap. 4636 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.4
Codification : 2.3.1
« Fonds alloués par l'État en vue de la réalisation d'initiatives concernant l'immigration, à valoir sur le Fonds national pour les politiques migratoires »
84 450,00 €

Chap. 9949 « Aides octroyées au titre du Fonds européen de développement régional (FEDER) pour la réalisation de programmes d'iniciative communautaire Interreg III B 2000/2006 "Méditerranée occidentale" (MEDOCC) et "Espace alpin" »
11 550,00 €

Dépenses

Chap. 55610 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.2.4.02
Codification : 1.1.1.6.2.2.6.4
« Virement de fonds alloués par l'État en vue de l'octroi de prêts d'honneurs aux étudiants »
5 714,96 €

Cap. 61531 (di nuova istituzione)
Programma regionale:2.2.3.04
Codificazione:1.1.1.5.2.2.8.7
«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione di interventi per iniziative concernenti l'immigrazione a valere sul Fondo Nazionale per le Politiche migratorie»
€ 84.450,00;

Cap. 46410 «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato di cui al Fondo di rotazione della legge n. 183/1987 e dal Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) per l'attuazione di programmi di iniziativa comunitaria INTER-REG III B 2000-2006 "Mediterraneo occidentale (Medocc)" e "Spazio alpino"»
€ 11.550,00;

2) di modificare, come indicato successivamente, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2007/2009 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati:

Struttura dirigenziale «Direzione Politiche educative»

Obiettivo gestionale n. 131002 «Diritto allo studio ordinario e universitario»

Rich. 14485 (nuova istituzione)
Cap. 55610 «Trasferimento di assegnazioni statali per la concessione di prestiti fiduciari a studenti»

In aumento

Struttura dirigenziale «Direzione Politiche sociali»

Obiettivo gestionale n. 153003 «Gestione degli interventi per lo sviluppo e l'integrazione sociale degli immigrati»
anno 2007 Euro 5.714,96;

Rich. 14486 (nuova istituzione)
Cap. 61531 «Interventi finalizzati alla diffusione della conoscenza della lingua italiana destinati ai cittadini extracomunitari regolarmente presenti in Italia»

In aumento

Struttura dirigenziale «Servizio Cooperazione territoriale»

Chap. 61531 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.2.3.04
Codification : 1.1.1.5.2.2.8.7
« Dépenses financées par les fonds alloués par l'État en vue de la réalisation d'initiatives concernant l'immigration à valoir sur le Fonds national pour les politiques migratoires » 84 450,00 €

Chap. 46410 « Dépenses à valoir sur les crédits octroyés par l'État au titre du Fonds de roulement visé à la loi n° 183/1987 et sur le Fonds européen de développement régional (FEDER) pour la réalisation des programmes d'initiative communautaire Interreg III B 2000/2006 Méditerranée occidentale (MEDOCC) et Espace alpin » 11 550,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit :

Structure de direction « Direction des politiques de l'éducation »

Objectif de gestion 131002 « Droit aux études ordinaires et universitaires »

Détail 14485 (nouveau détail) (chap. 55610) « Virement de crédits alloués par l'État en vue de l'octroi de prêts d'honneurs aux étudiants »

augmentation

Structure de direction « Direction des politiques sociales »

Objectif de gestion 153003 « Gestion des actions pour le développement et l'intégration sociale des immigrés »
Année 2007 5 714,96 euros

Détail 14486 (nouveau détail) (chap. 61531) « Mesures visant à la diffusion de la connaissance de l'italien et destinées aux citoyens extra-communautaires régulièrement présents en Italie »

augmentation

Structure de direction « Service de la coopération territoriale »

Obiettivo gestionale
n. 060101 «Programmazione, coordinamento e finanziamento di programmi di cooperazione transnazionale e interregionale»

anno 2007 Euro 84.450,00;

Rich. 14489
(nuova istituzione)
Cap. 46410 «Interreg III B Spazio alpino 2000/2006 – National Summit»

In aumento

anno 2007 Euro 11.55,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 25 maggio 2007, n. 1402.

Approvazione del bando per la presentazione di progetti per favorire la diffusione della conoscenza della lingua italiana tra i cittadini extracomunitari ai sensi della deliberazione della Giunta Regionale n. 4595 del 21 dicembre 2005. Finanziamento di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il bando per la presentazione di progetti relativi alla diffusione della lingua italiana destinati ai cittadini extracomunitari regolarmente presenti in Italia ai sensi della deliberazione della Giunta Regionale n. 4595 del 21 dicembre 2005 per una spesa complessiva pari ad euro 101.250,00 (centounomiladuecinquanta/00);

2. di impegnare la spesa complessiva di euro 101.250,00 (centounomiladuecentocinquanta/00) così ripartita:

- quanto a euro 16.800,00 (sedecimilaottocento/00) sul Cap. 61312 «Oneri per il funzionamento dei servizi sociali» (comprende interventi rilevanti ai fini IVA) – richiesta 13832 del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 che presenta la necessaria disponibilità;
- quanto a euro 84.450,00 (ottantaquattromilaquattrocentocinquanta/00) sul Cap. di N.I. 61531 «Spese sui fondi

Objectif de gestion
060101 « Planification, coordination et financement des programmes de coopération transnationale et interrégionale »

Année 2007 84 450,00 euros

Détail 14489
(nouveau détail)
(chap. 46410) « Interreg III B Espace alpin 2000/2006 – National Summit »

augmentation

Année 2007 11 550,00 euros

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1402 du 25 mai 2007,

portant approbation de l'appel à projets visant à favoriser la diffusion de la connaissance de la langue italienne auprès des citoyens extra-communautaires, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 4595 du 21 décembre 2005, et financement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. L'appel à projets visant à favoriser la diffusion de la connaissance de la langue italienne auprès des citoyens extra-communautaires régulièrement présents en Italie est approuvé, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 4595 du 21 décembre 2005, pour une dépense globale de 101 250,00 euros (cent un mille deux cent cinquante euros et zéro centime) ;

2. La dépense globale de 101 250,00 euros (cent un mille deux cent cinquante euros et zéro centime) est engagée comme suit :

- quant à 16 800,00 euros (seize mille huit cents euros et zéro centime), sur le chapitre 61312 (Dépenses pour le fonctionnement des services d'aide sociale – actions relevant de la comptabilité IVA comprises), détail n° 13832, du budget prévisionnel 2007 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;
- quant à 84 450,00 euros (quatre-vingt-quatre mille quatre cent cinquante euros et zéro centime), sur le cha-

assegnati dallo Stato per la realizzazione di interventi per iniziative concernenti l'immigrazione a valere sul Fondo Nazionale per le politiche migratorie» – richiesta di N.I. 14486 del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 che presenta la necessaria disponibilità;

3. di stabilire il Tavolo Unico regionale per le politiche di immigrazione, di cui alla deliberazione della Giunta Regionale n. 2141 del 29 luglio 2006, provveda a valutare i progetti di cui al punto precedente;

4. di rinviare a successiva deliberazione della Giunta Regionale l'approvazione dei singoli progetti e dei relativi contributi concessi;

5. di disporre che la presente deliberazione sia pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N.1402 DEL 25 MAGGIO 2007

BANDO PER LA PRESENTAZIONE DI PROGETTI FINALIZZATI ALLA DIFFUSIONE DELLA CONOSCENZA DELLA LINGUA E DELLA CULTURA ITALIANA DESTINATI AI CITTADINI EXTRACOMUNITARI REGOLARMENTE PRESENTI IN ITALIA

PREMESSA

Il presente bando dispone la presentazione di progetti formativi destinati alla diffusione della conoscenza della lingua e della cultura italiane tra i cittadini extracomunitari regolarmente presenti in Italia, in attuazione dell'intesa con il Ministero del lavoro e delle politiche sociali cui ha aderito la Regione Autonoma Valle d'Aosta con deliberazione della Giunta regionale n. 4595 in data 21 dicembre 2005.

1. Progetti finanziabili

Si intendono finanziabili, a valere sui fondi di cui al presente bando, i progetti finalizzati all'apprendimento della lingua e della cultura italiane da parte dei cittadini extracomunitari in possesso di permesso di soggiorno in corso di validità, per facilitare i processi d'integrazione sociale tra cittadini italiani e stranieri in Valle d'Aosta.

In particolare ciascun progetto deve perseguire le seguenti finalità:

1. alfabetizzazione e apprendimento della lingua italiana strutturata in maniera tale da rispettare gli standard qualitativi idonei ad impartire i livelli di conoscenza A1; A2 e B1 del Quadro 7 comune Europeo di riferimento di cui alla raccomandazione R (98) emanata dal Consiglio dei Ministri UE il 17.03.1988;

pitre 61531 (Dépenses financées par les fonds alloués par l'État en vue de la réalisation d'initiatives concernant l'immigration à valoir sur le Fonds national pour les politiques migratoires), détail n° 14486, du budget prévisionnel 2007 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

3. La Table unique régionale de coordination des politiques en matière d'immigration visée à la délibération du Gouvernement régional n° 2141 du 29 juillet 2006 est chargée de l'évaluation des projets en cause ;

4. Les différents projets et les financements y afférents seront approuvés par des délibérations ultérieures du Gouvernement régional ;

5. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 1402 DU 25 MAI 2007

APPEL À PROJETS VISANT À FAVORISER LA DIFFUSION DE LA CONNAISSANCE DE LA LANGUE ET DE LA CULTURE ITALIENNES AUPRÈS DES CITOYENS EXTRA-COMMUNAUTAIRES RÉGULIÈREMENT PRÉSENTS EN ITALIE

INTRODUCTION

Le présent appel à projets envisage la présentation de projets de formation destinés à la diffusion de la connaissance de la langue et de la culture italiennes auprès des citoyens extra-communautaires régulièrement présents en Italie, en application de l'entente avec le Ministère du travail et des politiques sociales à laquelle a adhéré la Région autonome Vallée d'Aoste par la délibération du Gouvernement régional n° 4595 du 21 décembre 2005.

1. Projets finançables

Dans le but de faciliter les processus d'intégration sociale entre les citoyens italiens et les ressortissants étrangers en Vallée d'Aoste, les projets visant à l'apprentissage de la langue et de la culture italiennes par les citoyens extra-communautaires en possession d'un permis de séjour en cours de validité peuvent être financés par les fonds indiqués dans le présent texte.

Chaque projet doit notamment avoir pour but :

1. L'alphabétisation et l'apprentissage de la langue italienne structurés de façon à respecter les standards qualitatifs susceptibles d'assurer les niveaux de connaissance A1, A2 et B1 du Cadre européen commun de référence visé à la recommandation R (98) du Comité des ministres du Conseil de l'Europe du 17 mars 1988 ;

2. conoscenza di base della cultura e dell'educazione civica italiana;
3. promozione dell'acquisizione di certificazioni aventi valore ufficiale di attestazione di conoscenza della lingua italiana, secondo i modelli disciplinati dal suddetto Quadro 7 comune Europeo di riferimento.

2. Caratteristiche dei progetti finanziabili

Le azioni formative devono assumere la forma di progetti costituiti da uno o più corsi, rivolti a gruppi di allievi con caratteristiche omogenee, comprensivi di progettazione didattica e operativa, indicazione di strutture e strumenti utilizzati, eventuali azioni volte a facilitare la frequenza dei corsi da parte dei cittadini stranieri, preventivo di spesa.

Le linee di attività ammesse al finanziamento sono imputabili a:

- 1) pubblicizzazione dell'iniziativa;
- 2) organizzazione e svolgimento dei corsi;
- 3) copertura – sino a concorrenza del 50% – del costo dell'esame, sostenuto su richiesta dei partecipanti ai corsi, per il rilascio, da parte degli Istituti a ciò preposti, dei certificati attestanti il livello di conoscenza linguistica acquisito.

Ciascun corso deve essere composto da almeno due moduli obbligatori di alfabetizzazione:

- apprendimento della lingua italiana (durata minima 20 ore);
- cultura ed educazione civica italiana (durata minima 10 ore).

Sono finanziabili nell'ambito del presente bando progetti formativi costituiti da corsi di durata compresa tra un minimo di 30 ore, relative ai moduli obbligatori, e un massimo di 120 ore.

Il numero minimo di iscritti per dare avvio all'attività formativa è pari a 5 unità.

Le attività di progettazione possono essere riconosciute fino ad un massimo di 2000,00 euro. Per interventi proposti con caratteristiche simili dal medesimo ente, l'Assessorato alla Sanità, salute e politiche sociali si riserva di individuare la quota ammissibile in fase di valutazione della proposta formativa presentata.

Ciascun corso deve prevedere un'adeguata copertura assicurativa a favore dei destinatari.

È ammessa l'attività di elaborazione di testi e di dispense didattiche originali da utilizzare nell'azione formativa di riferimento. Le ore di impegno riconoscibili per questa atti-

2. La connaissance de base de la culture et de l'éducation civique italiennes ;
3. La promotion de l'acquisition d'attestations de connaissance de la langue italienne ayant une valeur officielle, selon les modèles conformes audit Cadre européen commun de référence.

2. Caractéristiques des projets finançables

Les initiatives de formation doivent être élaborées sous forme de projets comportant un ou plusieurs cours, s'adressant à des groupes d'élèves aux caractéristiques homogènes, comprenant des programmes didactiques et opérationnels, indiquant les structures et les moyens utilisés, les éventuelles actions visant à faciliter la participation aux cours de la part des citoyens étrangers, ainsi que le devis y afférent.

Les lignes d'activité suivantes sont éligibles au financement :

- 1) Publicité de l'initiative ;
- 2) Organisation et réalisation des cours ;
- 3) Couverture – jusqu'à concurrence de 50 p. 100 – du coût de l'examen passé par les élèves qui le demandent, aux fins de la délivrance, par les établissements préposés à cet effet, des certificats attestant le niveau de connaissance linguistique acquis.

Chaque cours doit prévoir au moins deux modules obligatoires d'alphabétisation :

- apprentissage de la langue italienne (20 heures minimum) ;
- culture et éducation civique italiennes (10 heures minimum).

Les projets de formation comportant des cours d'une durée allant de 30 heures minimum (modules obligatoires) à 120 heures maximum sont finançables au sens du présent appel à projets.

Le nombre minimal d'élèves pour que l'action de formation puisse être lancée est de 5.

Les activités de conception peuvent être financées jusqu'à un maximum de 2 000,00 euros. Pour ce qui est des actions similaires proposées par un même organisme, l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales se réserve la faculté d'établir la quote-part de dépense éligible lors de l'évaluation du projet présenté.

Les participants à chaque cours doivent être couverts par une assurance.

Les heures destinées à l'activité d'élaboration de textes et de brochures pédagogiques originales à utiliser dans le cadre de l'action de formation envisagée sont éligible au fi-

vità non potranno superare il 25% della durata in ore del progetto.

3. Pubblicitazione

Per tutti gli interventi è fatto obbligo di garantire, in coerenza con le caratteristiche dei destinatari, la massima pubblicitazione, finalizzata a fornire a tutti i potenziali interessati una adeguata informazione e pari condizioni di accesso. La pubblicitazione dei corsi deve contenere le informazioni dettagliate inerenti all'azione formativa, nonché la promozione della certificazione.

4. Linee di attività ammesse ai finanziamenti

1. Pubblicitazione dell'iniziativa

- Descrizione delle modalità di pubblicitazione e degli strumenti utilizzati

2. Organizzazione e svolgimento di ogni corso previsto dal progetto

- Descrizione dei destinatari
- Progettazione didattica e operativa dei singoli moduli
- Azioni svolte a facilitare la frequenza dei corsi

5. Destinatari delle azioni

All'interno del target «cittadini extracomunitari» verrà assegnata priorità ai progetti che prevedono come destinatari donne, assistenti personali (badanti), minori.

Tale scelta è determinata dalla constatazione delle minor opportunità in genere offerte alle donne per l'apprendimento della lingua italiana, le stesse sono spesso soggette anche a una maggior possibilità di isolamento che non favorisce l'apprendimento informale. Le assistenti personali, che si stanno diffondendo in modo massiccio sul nostro territorio, evidenziano infatti molte carenze linguistiche e scarse opportunità di apprendimento.

6. Soggetti che possono accedere al finanziamento

- enti e istituzioni pubbliche
- agenzie formative
- istituzioni scolastiche
- associazioni e organismi del terzo settore
- aziende private

7. Modalità di accesso al finanziamento

I soggetti che possono accedere al finanziamento devono presentare alla Direzione Politiche Sociali dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali, un pro-

nancement jusqu'à concurrence de 25 p. 100 de la durée du projet.

3. Publicité

Toutes les actions doivent faire l'objet de la plus grande publicité possible, conçue en fonction des caractéristiques des destinataires, afin qu'une information adéquate et des conditions égales d'accès soient assurées à tous les potentiels participants. La publicité des cours doit fournir des informations détaillées sur l'action concernée et sur l'attestation y afférente.

4. Lignes d'activités éligibles au financement

1. Publicité de l'initiative

- Description des modalités de publicité et des moyens utilisés ;

2. Organisation et réalisation de tous les cours prévus par le projet

- Description des destinataires ;
- Conception didactique et opérationnelle de chaque module ;
- Actions visant à faciliter la participation aux cours.

5. Destinataires des actions

Dans le cadre de la population cible « citoyens extracomunautaires », la priorité est donnée aux projets destinés aux femmes, aux auxiliaires de vie et aux mineurs.

Ce choix découle de la constatation du fait qu'en général les femmes ont moins de possibilités d'apprendre la langue italienne et qu'elles sont plus souvent en situation d'isolement, ce qui ne favorise pas l'apprentissage informel. Les auxiliaires de vie, qui sont de plus en plus nombreuses en Vallée d'Aoste, présentent en effet des carences linguistiques considérables et ont peu de possibilités d'apprendre.

6. Sujets pouvant accéder au financement

- organismes et institutions publiques ;
- agences de formation ;
- institutions scolaires ;
- associations et organismes du troisième secteur ;
- entreprises privées.

7. Modalités d'accès au financement

Les sujets pouvant bénéficier du financement en cause doivent présenter à la Direction des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques so-

getto coerente con la finalità di favorire l'apprendimento della lingua e della cultura italiane da parte di cittadini extracomunitari.

Ogni progetto deve indicare:

- soggetto proponente
- analisi del bisogno
- obiettivi generali e specifici
- interventi previsti e loro articolazioni (dettagliare gli interventi previsti indicando tempi, modalità, fasi, etc.)
- destinatari
- strumenti e modalità di valutazione
- piano finanziario

I progetti devono essere presentati su apposita modulistica predisposta dalla Direzione Politiche Sociali dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali di seguito denominata struttura competente.

8. Spese ammissibili

Il finanziamento complessivo previsto è di euro 101.250,00.

Qualora nell'ambito del progetto si preveda l'utilizzo di mediatori interculturali, questi devono essere iscritti nell'elenco regionale aperto, istituito presso la Direzione Invalidità Civile e Assistenza Immigrati, di cui alla D.G.R. n. 2531 in data 1° settembre 2006.

I costi ammissibili fanno riferimento alle direttive regionali per la realizzazione di attività cofinanziate dal Fondo Sociale Europeo (art. 60 del capo XI) approvate con deliberazione della Giunta regionale n. 1643 in data 24 maggio 2004 modificata con deliberazione della Giunta regionale n. 2531 in data 26 luglio 2004.

Il preventivo delle spese fa parte integrante del progetto. In particolare il soggetto attuatore è tenuto ad effettuare una descrizione analitica ed una sintetica delle modalità di calcolo per la determinazione delle singole voci di spesa.

Si indicano di seguito le voci di spese indicative:

ciali un projet dont le but est de favoriser l'apprentissage de la langue et de la culture italiennes par les citoyens extra-communautaires.

Tout projet doit préciser :

- le promoteur ;
- l'analyse du besoin ;
- les objectifs généraux et spécifiques ;
- les actions envisagées et l'organisation détaillée de celles-ci (délais, modalités, phases, etc.) ;
- les destinataires ;
- les moyens et les modalités d'évaluation ;
- le plan financier.

Les projets doivent être présentés sur les formulaires prévus à cet effet par la Direction des politiques sociales de l'Assessorat régional à la santé, au bien-être et aux politiques sociale, ci-après dénommée « structure compétente ».

8. Dépenses éligibles

Le financement global prévu s'élève à 101 250,00 euros.

Si le projet prévoit le recours à des médiateurs interculturels, ces derniers doivent être inscrits sur la Liste régionale ouverte créée auprès de la Direction de l'invalidité civile et de l'aide aux immigrés et visée à la DGR n° 2531 du 1^{er} septembre 2006.

Pour les dépenses éligibles, il est fait référence aux directives régionale en matière de réalisation d'initiatives cofinancées par le Fond social européen (art. 60 du Chapitre XI), approuvées par la délibération du Gouvernement régional n° 1643 du 24 mai 2004, telle qu'elle a été modifiée par la délibération du Gouvernement régional n° 2531 du 26 juillet 2004.

Le devis fait partie intégrante du projet. Le réalisateur est notamment tenu de fournir une description analytique et une description synthétique des modalités de calcul de chaque poste de dépense.

Les postes de dépense sont énumérés ci-après, à titre indicatif :

MACROVOCE	OGGETTO
Spese direttamente connesse alla realizzazione delle attività	Personale docente Personale codocentesonale docente Personale codocente Tutors Altro personale (specificare) Spese di viaggio, vitto e alloggio Materiale didattico collettivo
Spese relative ai destinatari	Assicurazione destinatari Spese di viaggio
Spese di funzionamento e gestione	Attrezzature: affitto e leasing; ammortamento e manutenzione ordinaria Immobili: affitto e ammortamento; manutenzione dei locali e pulizie, utenze Altre spese (postali, telefoniche, forniture per ufficio e cancelleria)
Altre spese	Pubblicizzazione e promozione Monitoraggio e valutazione Diffusione dei risultati e dei prodotti informativi Spese di certificazione

MACRO-POSTE	OBJET
Dépenses directement liées à la réalisation des actions	Enseignants Co-enseignants et enseignants Co-enseignants Tuteurs Autres personnels (préciser) Frais de voyage, de nourriture et de logement Matériel didactique collectif
Dépenses relatives aux destinataires	Assurance Frais de voyage
Dépenses de fonctionnement et de gestion	Équipements : location et location-vente ; amortissement et entretien ordinaire Immeubles : location et amortissement ; entretien des locaux et nettoyages ; factures d'énergie et d'eau Autres dépenses (frais postaux, frais de téléphone, matériel de bureau)
Autres dépenses	Publicité et promotion Suivi et évaluation Diffusion des résultats et des produits d'information Dépenses de certification

Il soggetto proponente deve produrre alla struttura competente in sede di rendicontazione finale delle spese e al fine dell'erogazione della seconda tranche di finanziamento, la seguente documentazione:

- lettera di incarico o contratto del personale, controfirmati per l'accettazione dall'interessato;
- cedolini paga e versamenti effettuati ad istituti previdenziali ed assistenziali per il periodo interessato al progetto;

Le promoteur doit présenter à la structure compétente, en annexe au compte rendu final des dépenses et aux fins du versement de la deuxième tranche de financement, la documentation ci-après :

- lettre portant attribution du mandat ou contrat du personnel, signée pour acceptation par l'intéressé ;
- fiches de paie et versements effectués à des organismes de sécurité sociale au titre de la période concernée par le projet ;

- fatture o parcelle relative alla prestazione effettuata;
- registri delle presenze e tabelle riepilogative delle attività svolte.

Il costo orario riconoscibile per le figure professionali docenti e non docenti, fanno riferimento all'art. 46 e all'art. 48 delle direttive regionali per la realizzazione di attività cofinanziate dal Fondo Sociale Europeo.

Qualora il volume complessivo dell'attività svolta dalla totalità degli allievi sia pari o superiore al 50% di quello previsto a progetto, è ammissibile il 100% delle spesa prevista nel piano finanziario approvato.

Qualora il volume complessivo dell'attività svolta dalla totalità degli allievi sia compresa tra il 31% ed il 49% di quello previsto a progetto, è ammissibile il 50% della spesa prevista nel piano finanziario approvato.

Qualora il volume complessivo dell'attività svolta dalla totalità degli allievi sia pari o inferiore al 30% di quello previsto a progetto, non è ammissibile alcuna spesa.

9. Tempi e modalità di presentazione dei progetti

I progetti devono essere presentati entro le ore 12 del 30 luglio 2007 al seguente indirizzo:

DIREZIONE INVALIDITÀ CIVILE E ASSISTENZA IMMIGRATI – ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI – Via de Tillier, 30 – 11100 AOSTA AO

I progetti firmati dal legale rappresentante del soggetto proponente che deve allegare fotocopia del suo documento d'identità, devono essere presentati in busta chiusa con la dicitura: bando per la presentazione di progetti finalizzati alla diffusione della conoscenza della lingua e della cultura italiana destinati ai cittadini extracomunitari regolarmente presenti in Italia.

I progetti saranno sottoposti alla approvazione della Giunta Regionale, previa valutazione da parte del Tavolo Unico regionale per le politiche di immigrazione, di cui alla D.G.R. n. 2844 in data 23.08.2006.

La realizzazione dei progetti approvati dovrà avvenire entro il 30 giugno 2008.

La rendicontazione dei progetti realizzati dovrà essere inviata alla Direzione Invalidità Civile e Assistenza Immigrati – Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali – Via de Tillier, 30 11100 AOSTA – entro il 25 luglio 2008.

10. Requisiti di ammissione e criteri di valutazione dei progetti

- factures ou notes d'honoraires relatives à la prestation fournie ;
- registre des présences et tableau récapitulatif des activités effectuées.

Le coût horaire des enseignants et des autres personnels est établi conformément aux art. 46 et 48 des directives régionales en matière de réalisation d'activités cofinancées par le Fonds social européen.

Au cas où le volume global de l'activité exercée par l'ensemble des élèves serait égal ou supérieur à 50 p. 100 du volume envisagé par le projet, c'est la totalité de la dépense prévue par le plan financier approuvé qui est éligible au financement.

Au cas où le volume global de l'activité exercée par l'ensemble des élèves serait compris entre 31 et 49 p. 100 du volume envisagé par le projet, la dépense prévue par le plan financier approuvé est éligible au financement à hauteur de 50 p. 100.

Au cas où le volume global de l'activité exercée par l'ensemble des élèves serait égal ou inférieur à 30 p. 100 du volume envisagé par le projet, aucune dépense n'est éligible au financement.

9. Délais et modalités de présentation des projets

Les projets doivent être présentés au plus tard le 30 juillet 2007, 12 h, à l'adresse suivante :

DIRECTION DE L'INVALIDITÉ CIVILE ET DE L'AIDE AUX IMMIGRÉS – ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ETRE ET DES POLITIQUES SOCIALES – 30, rue De Tillier – 11100 AOSTE

Les projets, signés par le représentant légal du promoteur et assortis de la photocopie d'une pièce d'identité de celui-ci, doivent être présentés dans un pli scellé portant la mention : « Appel à projets visant à favoriser la diffusion de la connaissance de la langue et de la culture italiennes auprès des citoyens extra-communautaires régulièrement présents en Italie ».

Les projets seront soumis à l'approbation du Gouvernement régional, après évaluation de la Table unique régionale de coordination des politiques en matière d'immigration visée à la DGR n° 2844 du 23 août 2006.

Les projets approuvés doivent être réalisés au plus tard le 30 juin 2008.

Le compte rendu des projets réalisés doit être envoyé à la Direction de l'invalidité civile et de l'aide aux immigrés de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales (30, rue De Tillier – 11100 AOSTE), au plus tard le 25 juillet 2008.

10. Conditions d'admission et critères d'évaluation des projets

I progetti, per essere ammessi a finanziamento, devono:

- essere presentati dai soggetti di cui al punto 6, in forma singola o associata;
- essere caratterizzati da azioni relative ai settori dell'alfabetizzazione e dell'apprendimento della lingua italiana nonché della conoscenza di base della cultura e dell'educazione civica italiana promuovendo l'acquisizione di certificazioni aventi valore ufficiale di attestazione di conoscenza della lingua italiana, secondo i modelli disciplinati dal Quadro 7 comune Europeo di riferimento di cui alla Raccomandazione R(98) emanata dal Consiglio dei Ministri UE il 17.03.1988, livelli A1, A2 e B1.

I criteri utilizzati per la valutazione dei progetti sono i seguenti:

1) Qualità progettuale

- 1.1 coerenza tra finalità, obiettivi specifici e interventi previsti
- 1.2 coerenza tra analisi del bisogno e interventi previsti
- 1.3 coerenza ed equilibrio tra interventi e costi previsti
- 1.5 coinvolgimento di più soggetti (pubblici e/o privati) nel progetto

2) Aspetti qualificanti

- 2.1 strategie e modalità per il coinvolgimento dei potenziali destinatari delle azioni formative;
- 2.2 attenzione all'individuazione di sedi ed orari dei corsi in modo da facilitare la partecipazione dei destinatari;
- 2.3 strategie per risolvere problemi legati alla mobilità delle persone;
- 2.4 attenzione a contenuti proposti e a metodologie utilizzate nella realizzazione dei corsi: approcci interattivi, laboratori, simulazioni, *problem solving*, per renderli più efficaci e più aderenti alle esperienze concrete di vita delle persone nel loro contesto di riferimento;
- 2.5 attuazione del progetto in ambiti territoriali con scarsa presenza di corsi di lingua e cultura italiane
- 2.6 riproducibilità del progetto (buone prassi)

3) Sviluppo rete territoriale

Pour être admis au financement, les projets doivent :

- être présentés par les sujets visés au point 6 du présent texte, sous forme individuelle ou collective ;
- être caractérisés par des actions relatives aux secteurs de l'alphabétisation et de l'apprentissage de la langue italienne ainsi que de la connaissance de base de la culture et de l'éducation civique italiennes et par la promotion de l'acquisition d'attestations de connaissance de la langue italienne ayant une valeur officielle, selon les modèles conformes au Cadre européen commun de référence visé à la recommandation R (98) du Comité des ministres du Conseil de l'Europe du 17 mars 1988, niveaux A1, A2 et B1.

Aux fins de l'évaluation des projets, il est fait application des critères suivants :

1) Qualité du projet

- 1.1 Cohérence entre finalité, objectifs spécifiques et actions prévues ;
- 1.2 Cohérence entre analyse du besoin et actions prévues ;
- 1.3 Cohérence et équilibre entre actions et coûts prévus ;
- 1.4 Implication de plusieurs sujets (publics et privés) ;

2) Aspects qualifiants

- 2.1 Stratégies et modalités pour attirer les destinataires potentiels des actions de formation ;
- 2.2 Choix de sièges et d'horaires visant à faciliter la participation des destinataires aux cours ;
- 2.3 Stratégies pour résoudre les problèmes de mobilité des personnes ;
- 2.4 Contenus proposés et méthodes adoptées dans la réalisation des cours (approches interactives, laboratoires, simulations, *problem solving*), pour les rendre plus efficaces et plus proches des expériences concrètes de vie des personnes dans leur contexte de référence ;
- 2.5 Réalisation du projet dans des zones territoriales plutôt dépourvues de cours de langue et de culture italiennes ;
- 2.6 Possibilité de reproduire le projet (bonnes pratiques) ;

3) Développement du réseau territorial

3.1 coprogettazione da parte di più soggetti (certificata con lettera di adesione)

11. Modalità di erogazione del finanziamento

Il finanziamento concesso a ciascun progetto verrà liquidato con le seguenti modalità:

- 60% a inizio attività, previa presentazione di dichiarazione di inizio attività che specifichi l'elenco dei partecipanti, il calendario previsto, gli orari e la sede dei corsi;
- 40% a saldo, a seguito di presentazione della rendicontazione finale delle spese sostenute, della relazione finale di valutazione del progetto, delle schede di monitoraggio richieste e fornite dalla struttura competente.

Qualora l'ammontare della spesa complessiva effettivamente sostenuta dai soggetti proponenti per l'attuazione del progetto risultasse inferiore all'entità del finanziamento liquidato, si procederà al reintroito delle somme assegnate o erogate in eccedenza.

Deliberazione 25 maggio 2007, n. 1435.

Definizione dei nuovi prezzi massimi a modificazione della D.G.R. n. 4158 in data 29.12.2006 recante «Definizione, ai sensi dell'articolo 19, comma 3, della L.R. 16/2006, del prezzo massimo di vendita dello zucchero in esenzione fiscale».

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di definire, con decorrenza dall'approvazione della presente deliberazione, a modifica del punto 1. della propria deliberazione n. 4158/2006 richiamata in premessa, i seguenti nuovi prezzi massimi di vendita dello zucchero in esenzione fiscale come di seguito specificato:

- per lo zucchero confezionato in pacchi da 1 kg: 0,85 Euro/Kg (I.V.A. compresa);
- per lo zucchero confezionato in sacchi: 0,79 Euro/Kg (I.V.A. compresa);
- per lo zucchero confezionato in bustine: 1,13 Euro/Kg (I.V.A. compresa);

2. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione, ai sensi dell'articolo 14, terzo comma, della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18, nonché della legge regionale 3 marzo 1994, n. 7, nel Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

3.1 Projet élaboré de concert par plusieurs sujets (collaboration certifiée par une lettre d'adhésion).

11. Modalités de versement du financement

Le financement accordé à chaque projet est versé selon les modalités suivantes :

- 60 p. 100 au début des cours, sur présentation d'une déclaration de début des cours précisant la liste des participants, le calendrier prévu, les horaires et le siège des cours ;
- 40 p. 100 à titre de solde, à la suite de la présentation du compte rendu final des dépenses supportées, du rapport final d'évaluation du projet, des fiches de suivi requises et fournies par la structure compétente.

Au cas où la dépense globale effectivement supportée par les promoteurs pour la réalisation du projet serait inférieure à la somme versée à titre de financement, il est procédé au recouvrement de la différence.

Délibération n° 1435 du 25 mai 2007,

modifiant la délibération n° 4185 du 29 décembre 2006 (Définition du prix maximum de vente du sucre en exemption fiscale, aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 16/2006).

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Les prix maxima de vente du sucre en exemption fiscale visés au point 1 de la délibération du Gouvernement régional n° 4158/2006, citée au préambule, sont modifiés comme suit, à compter de la date d'approbation de la présente délibération :

- sucre conditionné en paquets de 1 kg : 0,85 €/kg (IVA comprise) ;
- sucre conditionné en sacs : 0,79 €/kg (IVA comprise) ;
- sucre en sachets individuels : 1,13 €/kg (IVA comprise) ;

2. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, aux termes du troisième alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999 et de la loi régionale n° 7 du 3 mars 1994.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Servizio Valutazione Impatto Ambientale – informa che la SMILE s.r.l. di BERTI Vigilio di SARRE, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio V.I.A. lo studio di impatto ambientale relativo all'edificio a destinazione residenziale nella zona AT2 Puchoz – sub area ZTP7, nel Comune di AOSTA.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 9).

L'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Servizio Valutazione Impatto Ambientale – informa che il Comune di SAINT-PIERRE, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio V.I.A. lo studio di impatto ambientale relativo al PUD di iniziativa privata concernente la zona F6 «Breyan», nel Comune di SAINT-PIERRE.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 9 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio Valutazione Impatto Ambientale, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement, informe que la SMILE s.r.l. de BERTI Vigilio de SARRE, en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant un bâtiment à usage d'habitation dans la zone AT2 Puchoz – sous-zone ZTP7, dans la commune de AOSTE.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9).

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement, informe que la commune de SAINT-PIERRE, en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact relatif au P.U.D concernant la zone F6 «Breyan», dans la commune de SAINT-PIERRE, présentée à l'initiative de particuliers.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de l'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di CHÂTILLON – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Avviso. Convocazione della conferenza di programma per l'avvio del procedimento per la predisposizione dell'accordo di programma concernente la riqualificazione funzionale del complesso Tour Neyran nel Comune di CHÂTILLON.

Ai sensi del 1° comma dell'art. 28 (Pubblicazione degli accordi di programma), della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 «Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta», si informa che il giorno 21 giugno 2007 alle ore 15,15 presso la sala riunioni al 2° piano della Presidenza della Giunta Regionale – Piazza Deffeyes 1 – AOSTA – avrà luogo la conferenza di programma prevista all'art. 27 della legge sopraccitata, avente ad oggetto l'avvio del procedimento per la predisposizione dell'accordo di programma concernente la riqualificazione funzionale del complesso Tour Neyran nel Comune di CHÂTILLON.

Il Vice Sindaco
GIANOTTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Comune di NUS. Decreto 21 maggio 2007, n. 2.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di NUS dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione strada comunale in località Saint Barthélemy – tratto da Frazione Venoz a Frazione Porliod e contestuale determinazione urgente dell'indennità provvisoria di espropriazione, ai sensi dell'art. 18 della Legge Regionale 2 luglio 2004, n. 11.

IL RESPONSABILE
DEL SERVIZIO ESPROPRIAZIONI

Omissis
decreta

A) è pronunciata a favore del Comune di NUS l'espropriazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione strada comunale in località Saint Barthélemy – tratto da Frazione Venoz a Frazione Porliod, di proprietà delle Ditte sotto indicate;

B) è determinata l'indennità provvisoria d'esproprio nella misura di seguito indicata, ai sensi dell'art. 37 del D.P.R. 8.06.2001 n. 327, per i terreni ricompresi nelle aree edificabili del P.R.G.C. ed ai sensi dell'art. 40 del D.P.R. 08.06.2001 n. 327, per i terreni ricompresi nelle aree agri-

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de CHÂTILLON – Région Autonome Vallée d'Aoste.

Avis. Convocation de la conférence de programme en vue du démarrage de la procédure de passation de l'accord de programme relatif à la requalification fonctionnelle du complexe Tour Neyran dans la commune de CHÂTILLON.

Aux termes du premier alinéa de l'art. 28 (Publication des accords de programme) de la loi régionale 6 avril 1998, n° 11, portant «Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste», avis est donné que la conférence de programme visée à l'art. 27 de ladite loi se réunira le 21 juin 2007, 15h.15, dans la salle des réunions, au deuxième étage de la Présidence du Gouvernement Régional – 1, Place Deffeyes – AOSTE – en vue du démarrage de la procédure de passation de l'accord de programme relatif à la requalification fonctionnelle du complexe Tour Neyran dans la commune de CHÂTILLON.

Le maire adjoint,
Giorgio GIANOTTI

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Commune de NUS. Acte n° 2 du 21 mai 2007,

portant expropriation, en faveur de la Commune de NUS, des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement de la route communale entre le hameau de Venoz et le hameau de Porliod, à Saint-Barthélemy, et fixation, avec procédure d'urgence, de l'indemnité provisoire y afférente, au sens de l'art. 18 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004.

LE RESPONSABILE
DU SERVICE DES EXPROPRIATIONS

Omissis
décide

A) Les terrains nécessaires aux travaux de réaménagement de la route communale entre le hameau de Venoz et le hameau de Porliod, à Saint-Barthélemy, et figurant sur la liste ci-après, en regard du nom de leurs propriétaires, sont expropriés en faveur de la Commune de NUS ;

B) Les montants de l'indemnité provisoire d'expropriation à verser aux propriétaires des terrains compris dans les zones constructibles du PRGC et aux propriétaires des terrains agricoles compris dans les zones agricoles dudit PRGC indiqués ci-après sont fixés comme suit, au sens res-

cole del P.R.G.C., da corrispondere alle ditte sottoriportate:

COMUNE CENSUARIO DI NUS

1. TUTEL Ernestina Anselmina
nata a NUS in data 11.08.1930 – (Quota 1/8)
C.F. TTLRST30M51F987K
TUTEL Giuseppe Feliciano
nata a NUS in data 15.10.1949 – (Quota 1/8)
C.F. TTLGPP49R15F987W
TUTEL Giuseppina
nata a NUS in data 14.06.1946 – (Quota 1/8)
C.F. TTLGPP46H54F987C
TUTEL Guglielmina
nata a NUS in data 02.01.1932 – (Quota 1/8)
C.F. TTLGLL32A42F987Y
TUTEL Maria Luisa
nata a NUS in data 29.03.1929 – (Quota 1/8)
C.F. TTLMLS29C69F987M
TUTEL Pierina
nata a NUS in data 16.09.1934 – (Quota 1/8)
C.F. TTLPRN34P56F987C
TUTEL Serafina
nata a VERRAYES in data 23.01.1928 – (Quota 1/8)
C.F. TTLSFN28A63L783V
TUTEL Silvia Rosalia
nata a NUS in data 24/01.1937 – (Quota 1/8)
C.F. TTLSVR37A64F987H
Foglio 8 mappale 1543 (ex 383b) – Oi – Zona
A11/Eg138 – Superficie occupata mq 41,00
Foglio 8 mappale 1539 (ex 378b) – PRI – Zona
A11/Ae27 – Superficie occupata mq 4,00
Foglio 8 mappale 1560 (ex 883b) – PR – Zona
EP/Eg138 – Superficie occupata mq 276,00
Foglio 8 mappale 1558 (ex1007b) – PR – Zona
EP/Eg138 – Superficie occupata mq 104,00
Foglio 8 mappale 1004 – PR – Zona EP/Eg138 –
Superficie occupata mq 146,00
Indennità € 654,35
2. PORLIOD Giuseppe
nato a NUS in data 11.10.1869 – (Quota 1/1)
C.F.PRLGPP69R11F987C
Foglio 8 mappale 1562 (ex 884b) – I – Zona EP/Eg138
Superficie occupata mq 341,00
Indennità € 6,61
3. REBOULAZ Franco Pietro

C) In caso di accettazione o di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità provvisorie saranno assoggettate alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

D) Verrà successivamente erogato, ai sensi dell'art. 1 della Legge Regionale 11 novembre 1974, n. 44, un contributo regionale per i terreni ubicati nelle aree non edificabili;

E) Ai sensi dell'art. 37, comma 9, del D.P.R. 327/2001,

pectivement de l'art. 37 et de l'art. 40 du DPR n° 327 du 8 juin 2001:

COMMUNE DE NUS

- nato a BIONAZ in data 24.09.1944 – (Quota 1/2)
C.F.RBLFNC44P24A877G
TALMET Piera
nata a GRESSAN in data 24.10.1949 – (Quota 1/2)
C.F.TLMPRI49R64E165I
Foglio 8 mappale 1554 (ex 660b) – PRI – Zona A11-
EP/Eg138 – Superficie occupata mq 42,00
Indennità € 96,80
4. AOMI S.S. – (Quota 1/2)
C.F. 94024820014
BORROZ Stefano
nato a AOSTA in data 01.04.1953 – (Quota 1/4)
C.F.BRRSFN53D01A326M
VERTHUY Maria Rosa
nata a CHAMBAVE il 05.04.1924 – (Quota 1/4)
C.F. VRTMRS24D45C595T
Foglio 8 mappale 1541 (ex 379b) – I – Zona A11/Ae27
– Superficie occupata mq 20,00
Indennità € 211,80
5. GRANGE Silvano
nato a NUS in data 08.02.1949 – (Quota 1/1)
C.F.GRNSVN49B08F987Z
Foglio 8 mappale 1556 (ex 661b) – PRI – Zona A11-
EP/Eg138 – Superficie occupata mq 18,00
Foglio 8 mappale 1552 (ex 659b) – PRI – Zona A11-
EP/Eg138 – Superficie occupata mq 65,00
Foglio 8 mappale 1545 (ex 1248b) – PRI – Zona A11-
EP/Eg138 – Superficie occupata mq 15,00
Indennità € 226,04
6. CERISE Giuseppe
nato a NUS in data 17.09.1946 – (Quota 1/1)
C.F.CRSGPP46P17F987P
Foglio 8 mappale 1547 (ex 114b) – PRI – Zona
EP/Eg138 – Superficie occupata mq 9,00
Foglio 8 mappale 1548 (ex 114c) – PRI – Zona
EP/Eg138 – Superficie occupata mq 5,00
Foglio 8 mappale 1550 (ex 115b) – PRI – Zona
EP/Eg138 – Superficie occupata mq 82,00
Foglio 8 mappale 1256 – PRI – Zona EP/Eg138 –
Superficie occupata mq 5,00
Indennità € 232,95

C) En cas de cession volontaire des terrains en question ou d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités provisoires d'expropriation font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

D) Une subvention régionale doit être par la suite versée pour les terrains situés dans les aires inconstructibles, au sens de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 ;

E) Aux termes du neuvième alinéa de l'art. 37 du DPR

qualora l'area, ubicata nelle Zone A, B, C e D del P.R.G.C., sia utilizzata a scopi agricoli, spetta al proprietario coltivatore diretto anche un'indennità pari al valore agricolo medio corrispondente al tipo di coltura effettivamente praticato;

F) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, e D del P.R.G.C. l'Ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del 20%, ai sensi dell'art. 35, comma 2, del D.P.R. 327/2001;

G) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale Legale della Regione e l'ammontare delle indennità provvisorie verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura dell'Ufficio di Polizia Municipale del Comune di NUS nelle forme degli atti processuali civili;

H) Il presente decreto deve essere registrato presso l'Agenzia delle Entrate, trascritto e volturato presso l'Agenzia del Territorio di AOSTA nei termini di urgenza a cura e spese dell'Ente espropriante;

I) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati, potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

J) Contro il presente Decreto d'esproprio è ammesso ricorso ordinario al Tribunale amministrativo regionale entro il termine di sessanta giorni decorrenti dalla data di notifica del presente provvedimento. In alternativa è possibile presentare ricorso straordinario al Presidente entro il termine di centoventi giorni, decorrenti dalla data di notifica.

K) L'esecuzione del presente Decreto d'Esproprio ha luogo con la redazione del verbale di immissione in possesso nei beni esproprianti, ai sensi dell'art. 20 della L.R. 11/2004.

Nus, 21 maggio 2007.

Il Responsabile
del Servizio
BISCARDI

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Deliberazione del Direttore Generale 21 maggio 2007, n. 1000.

Specialistica ambulatoriale. Approvazione della graduatoria 2008.

IL DIRETTORE GENERALE

Omissis

delibera

n° 327/2001, si les terrains objet de l'expropriation – situés dans les zones A, B, C et D du PRGC – sont utilisés à des fins agricoles par leurs propriétaires, ceux-ci ont droit à une indemnité supplémentaire correspondant à la valeur agricole moyenne du type de culture effectivement pratiqué ;

F) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'expropriant doit procéder à une retenue d'impôt de 20 p. 100, au sens du deuxième alinéa de l'art. 35 du DPR n° 327/2001 ;

G) Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et le montant des indemnités provisoires en cause est notifié aux propriétaires expropriés par le bureau de la police locale de NUS, dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile ;

H) La Commune de NUS transmet le présent acte à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire d'AOSTE en vue de sa transcription et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété, avec procédure d'urgence et à ses frais ;

I) À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes ;

J) Tout recours ordinaire peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les soixante jours qui suivent la notification y afférente. Les recours extraordinaires peuvent être introduits devant le président dans les cent vingt jours qui suivent la date susdite ;

K) Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la prise de possession des biens concernés, au sens de l'art. 20 de la LR n° 11/2004.

Fait à Nus, le 21 mai 2007.

Le responsable
du service,
Graziella BISCARDI

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Délibération du directeur général n° 1000 du 21 mai 2007,

portant approbation du classement 2008 des spécialistes aspirant à un poste en dispensaire.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL

Omissis

délibère

1) di approvare la graduatoria definitiva degli Specialisti ambulatoriali per l'anno 2008 come da allegato alla presente della quale forma parte integrante.

Il Direttore Generale
RICCARDI

1) Est approuvé le classement définitif 2008 des spécialistes aspirant à un poste en dispensaire visé à l'annexe faisant partie intégrante de la présente délibération.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE N. 1000 DEL 21 MAG 2007

GRADUATORIA SPECIALISTICA AMBULATORIALE 2008

Publicazione dal 1° al 16 aprile 2007

BRANCA SPECIALISTICA	NOMINATIVO	Punt. Laurea	Punt. Spec.	Punt. V. Spec.	Mesi	Valore Comune	Punt. Att. Prof.	Ore	Valore Comune	Punti Sost.	Totale
ALLERGOLOGIA	PORCAPO Valeria	3,00	3,00	0,80	50	0,10	5,00	0	0,003	0,00	11,80
	GAMBINO Paola	1,20	3,00	0,80	74	0,10	7,40	0	0,003	0,00	12,40
CARDIOLOGIA	CIANCAMERLA Giuseppe	3,00	3,00	0,00	270	0,10	27,00	0	0,003	0,00	33,00
	PIZZILLO Carlo	1,20	3,00	0,80	234	0,10	23,40	0	0,003	0,00	28,40
	RIZZO Sergio	3,00	3,00	0,80	194	0,10	19,40	0	0,003	0,00	26,20
CHIRURGIA GENERALE	NOTAROBERTO Alessandro	0,00	3,00	0,00	151	0,10	15,10	0	0,003	0,00	18,10
	SPERLINGA Stefano	0,00	3,00	0,00	133	0,10	13,30	0	0,003	0,00	16,30
CHIRURGIA PLASTICA	PARDO Alfonso	3,00	3,00	0,80	122	0,10	12,20	0	0,003	0,00	19,00
	LEPORATI Claudia	1,20	3,00	0,80	25	0,10	2,50	1245	0,003	3,74	11,24
DIABETOLOGIA	GUARNIERI Rita Graziella	1,20	3,00	0,00	3	0,10	0,30	0	0,003	0,00	4,50
	PLATANIA Bruno	1,80	3,00	0,00	384	0,10	38,40	0	0,003	0,00	43,20
MEDICINA LEGALE	DE ROSA Giuseppe	1,20	3,00	0,80	62	0,10	6,20	19	0,003	0,06	11,26
	GRILLO Giulia	3,00	3,00	0,80	38	0,10	3,80	0	0,003	0,00	10,60
MEDICINA SPORT	BATTAGLIA Annibale	1,20	3,00	0,80	247	0,10	24,70	0	0,003	0,00	29,70
NEUROLOGIA	VENUTO Francesca	3,00	3,00	0,80	25	0,10	2,50	26	0,003	0,08	9,38
	CANEPARO Daniele	1,20	3,00	0,80	2	0,10	0,20	0	0,003	0,00	5,20

OTORINOLARINGOIATRIA	CAVALIERE Matteo	3,00	3,00	0,80	50	0,10	5,00	0	0,003	0,00	11,80
	DI LEGAMI Rossana	1,20	3,00	0,80	49	0,10	4,90	39	0,003	0,12	10,02
	CRISCUOLI Gaetano	1,80	3,00	0,80	38	0,10	3,80	0	0,003	0,00	9,40
	PATERAS Dimitrios	1,20	3,00	0,80	2	0,10	0,20	0	0,003	0,00	5,20
	CLEMENTE Greta	1,20	3,00	0,80	1	0,10	0,10	0	0,003	0,00	5,10
PEDIATRIA		3,00	3,00	0,80	266	0,10	26,60	760	0,003	2,28	35,68
PNEUMOLOGIA	BALESTRA Fabrizio	1,20	3,00	0,00	241	0,10	24,10	0	0,003	0,00	28,30
PSICHIATRIA	GIGLIO Filomena	0,00	3,00	0,80	14	0,10	1,40	0	0,003	0,00	5,20
	BARUCCI Norberto	1,20	3,00	0,00	0	0,10	0,00	23	0,003	0,07	4,27
	BERNAL Marco Antonio	1,20	3,00	0,80	134	0,10	13,40	0	0,003	0,00	18,40
REUMATOLOGIA	LONGATO Lorena	0,00	3,00	0,80	48	0,10	4,80	2671	0,003	8,01	16,61
UROLOGIA	COLAVITA Maria	1,20	3,00	0,00	14	0,10	1,40	0	0,003	0,00	5,60

* : subordinatamente alla regolarizzazione dell'imposta di bollo.

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Istruzione e Cultura.

Bando di concorso per l'assegnazione di tre premi di studio a favore di studenti frequentanti scuole secondarie di primo grado intitolati alla memoria dei fratelli Ugo e Liliana BRIVIO – Anno 2007. Prot. n. 26623/SS. Allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1282 in data 18 maggio 2007.

La Regione Autonoma Valle d'Aosta, in esecuzione della volontà testamentaria della professoressa Liliana BRIVIO, benemerita per l'impegno profuso nella resistenza al nazifascismo e nell'insegnamento per decenni nelle scuole della Valle, e con i proventi del patrimonio da lei legato per ricordare suo fratello Ugo BRIVIO, ex partigiano combattente laureato in chimica pura, istituisce dei premi di studio e delle borse di studio intitolate a «Ugo e Liliana Brivio».

Art. 1 Oggetto del concorso

Il premio di studio è incentrato sul tema «Educazione alla cittadinanza» relativamente agli aspetti di accoglienza ed integrazione culturale.

Gli studenti interessati, a coppie formate da due studenti, compagni di classe, di cui uno italiano ed uno nato all'estero e stabilitosi negli ultimi cinque anni in Valle d'Aosta, elaborano un testo, sotto forma di reportage giornalistico, della lunghezza di 5/6 cartelle dattiloscritte per un numero complessivo di battute compreso tra 8.000 e 12.000.

Il lavoro deve prendere l'avvio da una o più interviste rivolte dallo studente italiano al compagno – eventualmente estese ai suoi familiari –, su due dei seguenti aspetti della realtà quotidiana del suo paese di origine: cibo, giochi, feste, tradizioni, scuola.

Nel reportage i candidati, congiuntamente, fanno emergere i contenuti dell'intervista e le riflessioni sulle somiglianze e differenze fra i loro due paesi.

L'elaborato deve contenere le firme leggibili dei due candidati e l'indicazione dell'indirizzo, della classe e della scuola di appartenenza.

Art. 2 Requisiti per la partecipazione

Possono partecipare al concorso gli studenti:

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'éducation et de la culture.

Avis de concours pour l'attribution de trois prix d'études à la mémoire des frères Ugo et Liliana BRIVIO aux élèves des écoles secondaires du premier degré – Année 2007. (réf. n° 26623/SS – annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1282 du 18 mai 2007).

Selon les dispositions testamentaires de Mme Liliana BRIVIO, femme de grand mérite pour son engagement pendant la Résistance au nazi-fascisme et pour sa longue carrière d'enseignant dans les écoles de la Vallée d'Aoste, et grâce aux revenus du legs à la mémoire de son frère Ugo BRIVIO, ancien partisan, titulaire d'une maîtrise en chimie pure, la Région autonome Vallée d'Aoste institue les prix et les bourses d'études « Ugo et Liliana Brivio ».

Art. 1^{er} Objet du concours

Les prix d'études en cause concernent le thème de l'éducation à la citoyenneté et notamment les volets de l'accueil et de l'intégration culturelle.

Le concours est ouvert aux couples composés de deux camarades de classe, dont l'un italien et l'autre né à l'étranger et vivant en Vallée d'Aoste depuis cinq ans maximum, qui doivent rédiger un texte, sous forme de reportage, d'une longueur de 5/6 pages dactylographiées (de 8 000 à 12 000 caractères).

Le travail doit se fonder sur une ou plusieurs interviews de l'élève italien à son camarade et, éventuellement, aux membres du foyer de celui-ci, concernant deux des aspects de la vie quotidienne du pays d'origine dudit camarade, en l'occurrence : alimentation, jeux, fêtes, traditions et école.

Dans leur enquête-reportage, les deux candidats illustrent les contenus des interviews et leurs réflexions sur les similitudes entre leurs pays d'origine.

Les candidats doivent signer leur reportage de manière lisible et indiquer l'adresse, ainsi que la classe et l'école qu'ils fréquentent.

Art. 2 Conditions requises

Peut participer au concours en question tout élève qui répond aux conditions suivantes :

- frequentanti, nell'anno scolastico 2007/2008, la classe terza di una scuola secondaria di primo grado, regionale o paritaria, ubicata in Valle d'Aosta;
- residenti in Valle d'Aosta da almeno un anno alla data di presentazione della domanda.

Art. 3
Importo del premio

Saranno assegnati i seguenti tre premi di studio:

1° coppia classificata: Euro 800,00 (Euro 400,00 a studente)

2° coppia classificata: Euro 600,00 (Euro 300,00 a studente)

3° coppia classificata: Euro 400,00 (Euro 200,00 a studente).

I premi sono al lordo delle ritenute di legge.

Art. 4
Finalità del concorso

Il concorso si prefigge di:

- Favorire la conoscenza di una realtà diversa incoraggiando il confronto interculturale.
- Promuovere la collaborazione e i rapporti fra giovani di diverse culture.
- Sviluppare le capacità di ascolto attivo e la riflessione.

Art. 5

Termini e modalità per la presentazione delle domande

Le domande per la partecipazione al concorso, redatte su apposito modulo predisposto dalla Direzione politiche educative, devono essere indirizzate alla Direzione politiche educative del Dipartimento Sovrintendenza agli Studi e presentate dai legali rappresentanti degli studenti partecipanti all'istituzione scolastica di appartenenza, la quale le farà pervenire - a pena di esclusione - entro e non oltre le ore 16,30 del giorno 31 ottobre 2007 al seguente indirizzo:

Assessorato regionale Istruzione e Cultura - Dipartimento Sovrintendenza agli Studi - Direzione politiche educative - Via Saint. Martin de Corléans, 250 (ex Maternità) - 11100 AOSTA

La firma del richiedente può essere apposta sulla domanda alla presenza del dipendente della scuola addetto alla ricezione che verificherà l'identità dello stesso tramite documento di identità personale in corso di validità. In caso contrario deve essere allegata alla domanda fotocopia di un documento di identità personale in corso di validità del richiedente, pena l'esclusione.

- fréquenter, au cours de l'année scolaire 2007/2008, la classe de 3° d'une école secondaire du premier degré, régionale ou agréée, située en Vallée d'Aoste ;
- être résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins un an à la date de présentation de sa demande.

Art. 3
Montant des prix

Les montants des trois prix d'études sont les suivants :

couple classé 1^{er} : 800,00 euros (400,00 euros par élève) ;

couple classé 2^e : 600,00 euros (300,00 euros par élève) ;

couple classé 3^e : 400,00 euros (200,00 euros par élève).

Lesdits montants comprennent les retenues prévues par la loi.

Art. 4
Buts du concours

Le concours a pour but :

- de favoriser la connaissance d'une réalité différente et d'encourager les rapports interculturels ;
- d'encourager la collaboration et les relations entre les jeunes de différentes cultures ;
- de développer la capacité d'écoute active et la réflexion.

Art. 5

Délais et modalités de présentation des demandes

Les demandes de participation au concours en cause, rédigées sur le formulaire prévu à cet effet, doivent être adressées à la Direction des politiques de l'éducation du Département de la Surintendance des écoles et présentées, par les représentants légaux des élèves, à l'institution scolaire d'appartenance qui est chargée de les faire parvenir au plus tard le 31 octobre 2007, 16 h 30, sous peine d'exclusion, à l'adresse suivante :

Assessorat de l'éducation et de la culture - Département de la Surintendance des écoles - Direction des politiques de l'éducation - 250, rue Saint-Martin-de-Corléans (ancienne maternité) - 11100 AOSTE

La signature du demandeur peut être apposée en présence du fonctionnaire de l'école compétent qui vérifie l'identité du signataire au vu d'une pièce d'identité en cours de validité. Dans le cas contraire, le signataire doit joindre à sa demande la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité, sous peine d'exclusion.

Alla domanda deve essere allegato, a pena di esclusione, l'elaborato di cui all'articolo 1.

Art. 6
Selezione

La commissione, nominata dalla Giunta regionale, composta da:

- un dirigente dell'Assessorato istruzione e cultura
- un dirigente delle istituzioni scolastiche del primo ciclo
- un dirigente delle istituzioni scolastiche del secondo ciclo
- un rappresentante di istituzioni culturali operanti in Valle d'Aosta nell'ambito della ricerca storico-letteraria o scientifica,

seleziona gli elaborati ritenuti meritevoli e ne redige la graduatoria in base ai seguenti criteri:

1. coerenza con il tema
2. significatività del contenuto
3. rispetto del formato
4. chiarezza espositiva
5. correttezza ed efficacia espressiva.

La Commissione si riserva di non assegnare il premio qualora nessun elaborato risulti corrispondere significativamente alle richieste del concorso.

Nei limiti della disponibilità dei fondi potranno essere assegnati dei premi ex aequo.

Art. 7
Informazioni complementari

Gli elaborati non saranno restituiti.

La Regione Autonoma Valle d'Aosta si riserva la facoltà di pubblicare gli elaborati premiati. In tal caso gli autori rinunciano ad ogni forma di compenso.

I partecipanti al concorso, con l'invio dell'elaborato, garantiscono che lo stesso è prodotto originale e liberano la Regione Autonoma Valle d'Aosta da ogni responsabilità nei confronti di eventuali terzi che, a qualsiasi titolo, avessero a eccepire in ordine all'utilizzazione prevista dal presente bando.

Informativa sul trattamento dei dati personali:

Ai sensi e per gli effetti dell'art. 13 del D.Lgs. 30 giugno 2003, n. 196, si informa che i dati personali saranno

Ladite demande doit être assortie, sous peine d'exclusion, du texte visé à l'art. 1^{er} du présent avis.

Art. 6
Sélection

Le jury, nommé par le Gouvernement régional et composé des membres suivants :

- un dirigeant de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;
- un directeur des institutions scolaires du premier cycle ;
- un directeur des institutions scolaires du deuxième cycle ;
- un représentant des institutions culturelles œuvrant en Vallée d'Aoste dans le domaine de la recherche historique, littéraire ou scientifique,

sélectionne les textes méritant d'être primés et établit un classement suivant les critères indiqués ci-après :

1. Cohérence avec le thème du concours ;
2. Importance des contenus ;
3. Respect du format ;
4. Clarté de l'exposition ;
5. Correction et efficacité de l'expression.

Ledit jury se réserve la faculté de ne pas attribuer les prix en cause si aucun des textes présentés ne respecte les conditions requises.

Des prix ex-æquo peuvent être attribués dans la limite des fonds disponibles.

Art. 7
Informations complémentaires

Les textes présentés ne sont pas restitués.

La Région autonome Vallée d'Aoste se réserve la faculté de publier les textes primés ; en l'occurrence, les auteurs renoncent à toute forme de rémunération.

Les participants au concours garantissent que le texte présenté est original et dégagent la Région autonome Vallée d'Aoste de toute responsabilité vis-à-vis des tiers qui, à quelque titre que ce soit, contesteraient l'utilisation des textes prévus par le présent avis.

Informations en matière de protection des données à caractère personnel :

au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effec-

trattati anche con strumenti informatici per le finalità previste nel presente bando e, all'occorrenza, per la pubblicazione dell'elaborato.

L'eventuale rifiuto comporta la non ammissione al concorso. L'interessato può esercitare i diritti di cui agli artt. 7 e 8 del Decreto sopra citato.

Titolare del trattamento dei dati è la Regione Autonoma Valle d'Aosta in persona del Presidente della Regione pro-tempore, con sede in AOSTA, Piazza Deffeyes, 1.

Art. 8
Responsabile del procedimento

Il responsabile del procedimento è la dott.ssa Luisa MARCHETTI, direttore della Direzione politiche educative del Dipartimento Sovrintendenza agli Studi.

Aosta, 24 maggio 2007.

L'Assessore
VIÉRIN

N. 118

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Istruzione e Cultura.

Bando di concorso per l'assegnazione di tre premi di studio a favore di studenti frequentanti scuole secondarie di secondo grado intitolati alla memoria dei fratelli Ugo e Liliana BRIVIO – Anno 2007. Prot. n. 26629/SS. Allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1282 in data 18 maggio 2007.

La Regione Autonoma Valle d'Aosta, in esecuzione della volontà testamentaria della professoressa Liliana BRIVIO, benemerita per l'impegno profuso nella resistenza al nazifascismo e nell'insegnamento per decenni nelle scuole della Valle, e con i proventi del patrimonio da lei legato per ricordare suo fratello Ugo BRIVIO, ex partigiano combattente laureato in chimica pura, istituisce dei premi di studio e delle borse di studio intitolate a «Ugo e Liliana Brivio».

Art. 1
Oggetto del concorso

Il premio di studio è incentrato sul tema dello sviluppo sostenibile in un contesto locale.

Gli studenti interessati elaborano un saggio opportunamente argomentato in sede scientifica, nel quale individuano un problema specifico del territorio comunale in cui vivono e ne prospettano una o più soluzioni adeguate alla particolarità dell'ambiente considerato.

La lunghezza del saggio sarà di 8/10 cartelle dattiloscritte,

tué, entre autres par des moyens informatiques, aux fins du présent avis et, éventuellement, de la publication des textes primés.

Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion du concours. L'intéressé peut faire valoir les droits prévus par les articles 7 et 8 du décret susmentionné.

Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste, dont le siège est à AOSTE, 1, place Deffeyes, en la personne de son président.

Art. 8
Responsabile de la procédure

Le responsable de la procédure est le directeur des politiques de l'éducation du Département de la Surintendance des écoles, Mme Luisa MARCHETTI.

Fait à Aoste, le 24 mai 2007.

L'assesseur,
Laurent VIÉRIN

N° 118

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'éducation et de la culture.

Avis de concours pour l'attribution de trois prix d'études à la mémoire des frères Ugo et Liliana Brivio aux élèves des écoles secondaires du deuxième degré – Année 2007. (réf. n° 26629/SS – annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1282 du 18 mai 2007).

Selon les dispositions testamentaires de Mme Liliana BRIVIO, femme de grand mérite pour son engagement pendant la Résistance au nazi-fascisme et pour sa longue carrière d'enseignant dans les écoles de la Vallée d'Aoste, et grâce aux revenus du legs à la mémoire de son frère Ugo BRIVIO, ancien partisan, titulaire d'une maîtrise en chimie pure, la Région autonome Vallée d'Aoste institue les prix et les bourses d'études « Ugo et Liliana Brivio ».

Art. 1^{er}
Objet du concours

Les prix d'études en cause concernent le thème du développement durable à l'échelon local.

Les élèves intéressés doivent produire un essai opportunément argumenté du point de vue scientifique dans lequel ils examinent un problème caractérisant le territoire de la Commune dans laquelle ils vivent et proposent une ou plusieurs solutions adaptées à la particularité du milieu analysé.

Ledit essai doit avoir une longueur de 8/10 pages dacty-

te per un numero complessivo di battute compreso tra 15.000 e 18.000.

Art. 2
Requisiti per la partecipazione

Possono partecipare al concorso gli studenti:

- frequentanti, nell'anno scolastico 2006/2007, la classe quinta di una scuola secondaria di secondo grado, regionale o paritaria, ubicata in Valle d'Aosta;
- residenti in Valle d'Aosta da almeno un anno alla data di presentazione della domanda.

Art. 3
Importo del premio

Saranno assegnati i seguenti tre premi di studio:

1° classificato: Euro 800,00

2° classificato: Euro 600,00

3° classificato: Euro 400,00

I premi sono al lordo delle ritenute di legge.

Art. 4
Termini e modalità per la presentazione delle domande

La domanda per la partecipazione al concorso, redatta su apposito modulo predisposto dalla Direzione politiche educative, deve essere indirizzata alla Direzione politiche educative e pervenire, unitamente al saggio, a pena di esclusione, entro e non oltre le ore 16,30 del giorno 31 ottobre 2007 al seguente indirizzo:

Assessorato regionale Istruzione e Cultura –
Dipartimento Sovrintendenza agli Studi – Direzione
politiche educative – Via Saint. Martin de Corléans, 250
(ex Maternità) – 11100 AOSTA

La firma del richiedente può essere apposta sulla domanda alla presenza del dipendente addetto alla ricezione che verificherà l'identità dello stesso tramite documento di identità personale in corso di validità. In caso contrario deve essere allegata alla domanda fotocopia di un documento di identità personale in corso di validità del richiedente, pena l'esclusione.

Alla domanda deve essere allegato; a pena di esclusione, il saggio di cui all'articolo 1.

Art. 5
Selezione

La commissione, nominata dalla Giunta regionale, composta da:

lographiées (de 15 000 à 18 000 caractères).

Art. 2
Conditions requises

Peut participer au concours en question tout élève qui répond aux conditions suivantes :

- fréquenter, au cours de l'année scolaire 2006/2007, la classe de 5^e d'une école secondaire du deuxième degré, régionale ou agréée, située en Vallée d'Aoste ;
- être résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins un an à la date de présentation de sa demande.

Art. 3
Montant des prix

Les montants des trois prix d'études sont les suivants :

élève classé 1^{er} : 800,00 euros ;

élève classé 2^e : 600,00 euros ;

élève classé 3^e : 400,00 euros.

Lesdits montants comprennent les retenues prévues par la loi.

Art. 4
Délais et modalités de présentation des demandes

Les demandes de participation au concours en cause, rédigées sur le formulaire prévu à cet effet, doivent être adressées à la Direction des politiques de l'éducation du Département de la Surintendance des écoles et parvenir, assorties de l'essai, à l'adresse suivante, au plus tard le 31 octobre 2007, 16 h 30, sous peine d'exclusion :

Assessorat de l'éducation et de la culture – Département
de la Surintendance des écoles – Direction des poli-
tiques de l'éducation – 250, rue Saint-Martin-de-
Corléans (ancienne maternité) – 11100 AOSTE

La signature du demandeur peut être apposée en présence du fonctionnaire compétent qui vérifie l'identité du signataire au vu d'une pièce d'identité en cours de validité. Dans le cas contraire, le signataire doit joindre à sa demande la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité, sous peine d'exclusion.

Ladite demande doit être assortie, sous peine d'exclusion, de l'essai visé à l'art. 1^{er} du présent avis.

Art. 5
Sélection

Le jury, nommé par le Gouvernement régional et composé des membres suivants :

- un dirigente dell'Assessorato istruzione e cultura
- un dirigente delle istituzioni scolastiche del primo ciclo
- un dirigente delle istituzioni scolastiche del secondo ciclo
- un rappresentante di istituzioni culturali operanti in Valle d'Aosta nell'ambito della ricerca storico-letteraria o scientifica,

seleziona gli elaborati ritenuti meritevoli e ne redige la graduatoria in base ai seguenti criteri:

1. pertinenza e completa rispondenza alle richieste
2. rispetto del formato
3. significatività del contenuto
4. chiarezza espositiva
5. correttezza ed efficacia espressiva

La Commissione si riserva di non assegnare il premio qualora nessun saggio risulti corrispondere significativamente alle richieste del concorso.

Nei limiti della disponibilità dei fondi potranno essere assegnati dei premi ex aequo.

Art. 6 Informazioni complementari

I saggi non saranno restituiti.

I partecipanti al concorso, con l'invio del saggio, garantiscono che lo stesso è prodotto originale e liberano la Regione Autonoma Valle d'Aosta da ogni responsabilità derivante dallo stesso.

Informativa sul trattamento dei dati personali:

Ai sensi e per gli effetti dell'art. 13 del D.Lgs. 30 giugno 2003, n. 196, si informa che i dati personali saranno trattati anche con strumenti informatici per le finalità previste nel presente bando.

L'eventuale rifiuto comporta la non ammissione al bando. L'interessato può esercitare i diritti di cui agli artt. 7 e 8 del Decreto sopra citato.

Titolare del trattamento dei dati è la Regione Autonoma Valle d'Aosta in persona del Presidente della Regione pro-tempore, con sede in AOSTA, Piazza Deffeyes, 1.

Art. 7 Responsabile del procedimento

Il responsabile del procedimento è la dott.ssa Luisa

- un dirigeant de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;
- un directeur des institutions scolaires du premier cycle ;
- un directeur des institutions scolaires du deuxième cycle ;
- un représentant des institutions culturelles œuvrant en Vallée d'Aoste dans le domaine de la recherche historique, littéraire ou scientifique,

sélectionne les essais méritant d'être primés et établit un classement suivant les critères indiqués ci-après :

1. Pertinence du texte et respect des consignes ;
2. Respect du format ;
3. Importance des contenus ;
4. Clarté de l'exposition ;
5. Correction et efficacité de l'expression.

Ledit jury se réserve la faculté de ne pas attribuer les prix en cause si aucun des essais présentés ne respecte les conditions requises.

Des prix ex-æquo peuvent être attribués dans la limite des fonds disponibles.

Art. 6 Informations complémentaires

Les essais présentés ne sont pas restitués.

Les participants au concours garantissent que l'essai présenté est original et dégagent la Région autonome Vallée d'Aoste de toute responsabilité.

Informations en matière de protection des données à caractère personnel :

au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué, entre autres par des moyens informatiques, aux fins du présent avis.

Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion du concours. L'intéressé peut faire valoir les droits prévus par les articles 7 et 8 du décret susmentionné.

Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste, dont le siège est à AOSTE, 1, place Deffeyes, en la personne de son président.

Art. 7 Responsable de la procédure

Le responsable de la procédure est le directeur des poli-

MARCHETTI, direttore della Direzione politiche educative del Dipartimento Sovrintendenza agli Studi.

Aosta, 24 maggio 2007.

L'Assessore
VIÉRIN

N. 119

Comune di BIONAZ.

Graduatoria del concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 istruttore tecnico – Geometra – Area Tecnico/manutentiva, categoria C posizione C2 – 36 ore settimanali.

GRADUATORIA FINALE

1. GASPARELLA Fabio 20,345

Bionaz, 6 giugno 2007.

Il Segretario Comunale
QUINSON

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 120

Comune di SAINT-OYEN.

Publicazione della graduatoria definitiva del concorso per esami per la copertura di n. 1 posto a tempo indeterminato di operaio specializzato – autista – cantoniere – categoria B posizione B3 del comparto unico regionale a 36 ore settimanali.

N. Cognome Nome
N° Nom et Prénom

1. CAVALLARI Giorgio

2. FERROD Devis

Saint-Oyen, 6 giugno 2007.

Il Segretario Comunale
CERISEY

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 121

tiques de l'éducation du Département de la Surintendance des écoles, Mme Luisa MARCHETTI.

Fait à Aoste, le 24 mai 2007.

L'assesseur,
Laurent VIÉRIN

N° 119

Commune de BIONAZ.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur administratif – géomètre – VI grade – 36 heures hebdomadaires – préposé aux services de secrétariat et de compatibilité – aire technique et de l'entretien.

LISTE D'APTITUDE

1. GASPARELLA Fabio 20,345

Fait à Bionaz, le 6 juin 2007.

Le secrétaire communal,
Marie Françoise QUINSON

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 120

Commune de SAINT-OYEN.

Liste d'aptitude. Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée (36 heures hebdomadaires), d'un ouvrier spécialisé – chauffeur – cantonier (aire de l'entretien catégorie B – position B3, de la CCRT en vigueur).

Punteggio finale/
Résultats

16,50

14,50

Fait à Saint-Oyen, le 6 juin 2007.

Le secrétaire communal,
Ubaldo CERISEY

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de la rédaction du Bulletin officiel.

N° 121

Comunità Montana Monte Cervino.

Selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di personale con la qualifica di aiuto-collaboratore – categoria C posizione C1 – a tempo pieno e a tempo parziale.

GRADUATORIA FINALE

1. MENNA Solange Dayana
2. CRETIER Sonia
3. CRETIER Chantal
4. PERRON Pamela
5. DUCOURTIL Elisa
6. SERIS Valeria
7. ZACCURI Maria Selina Francesca
8. CLERINO Barbara
9. HUGONIN Iris

Il Segretario Generale
DEMARIE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 122

Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente.

Estratto del bando di concorso per soli esami per la copertura di un posto di Collaboratore tecnico professionale (categoria D) con rapporto di lavoro a tempo indeterminato e tempo pieno ed esclusivo, vacante nella dotazione organica dell'Area Energia riservato alle categorie protette di cui all'art. 18 della Legge 12 marzo 1999, n. 68.

Il Direttore generale dell'ARPA Valle d'Aosta in esecuzione del proprio provvedimento n. 66 del 01.06.2007, immediatamente eseguibile, rende noto che è indetto un concorso pubblico per soli esami per la copertura di un posto di Collaboratore tecnico professionale (categoria D) con rapporto di lavoro a tempo indeterminato e tempo pieno ed esclusivo, vacante nella dotazione organica dell'Area Energia riservato alle categorie protette di cui all'art. 18 della Legge 12 marzo 1999, n. 68.

La graduatoria del concorso avrà validità triennale dalla data di approvazione della medesima.

Requisiti per l'ammissione:

Communauté de montagne Mont Cervin.

Sélection unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée de personnel avec la qualification d'aide collaborateur – Catégorie C Position C1 – à temps complet et à temps partiel.

LISTE D'APTITUDE

- punti 18,52/24
- punti 18,29/24
- punti 15,85/24
- punti 15,73/24
- punti 15,43/24
- punti 14,96/24
- punti 13,81/24
- punti 13,47/24
- punti 13,43/24

Le secrétaire général,
Ernesto DEMARIE

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 122

Agence régionale pour la protection de l'environnement.

Extrait de l'avis de concours, sur épreuves, pour le pourvoi d'un poste de collaborateur technique professionnel – catégorie D (contrat exclusif à durée indéterminée et à temps plein) vacant dans le cadre de l'aire de l'énergie de l'organigramme de l'Agence et réservé aux catégories protégées visées à l'art. 18 de la loi n° 68 du 12 mars 1999.

Le directeur général de l'ARPE Vallée d'Aoste, en application de l'acte n° 66 du 1^{er} juin 2007, immédiatement applicable, donne avis du fait qu'un concours externe, sur épreuves, est ouvert en vue du pourvoi d'un poste de collaborateur technique professionnel – catégorie D (contrat exclusif à durée indéterminée et à temps plein) vacant dans le cadre de l'aire de l'énergie de l'organigramme de l'Agence et réservé aux catégories protégées visées à l'art. 18 de la loi n° 68 du 12 mars 1999.

La liste d'aptitude y afférente est valable pendant trois ans à compter de la date de son approbation.

Conditions d'admission :

1. Appartenenza alle categorie di cui all'art. 18 della Legge 12 marzo 1999, n. 68.
2. Possesso, ai sensi del decreto MURST 3 novembre 1999, n. 509 e successive modificazioni, di un diploma universitario (vecchio ordinamento) equipollente alla laurea di primo livello (L) appartenenti ad una delle classi di laurea n. 8, 9 oppure 10 (ai sensi del D.M. 4 agosto 2000); ovvero, essere in possesso, quale titolo assorbito, della laurea specialistica appartenente ad una delle classi corrispondenti ad un diploma di laurea (vecchio ordinamento, Tabella XXIX del Regio Decreto 30.09.1938 n. 1652 come modificata dal DM 22.05.1995 in G.U. 166 del 18/07/1995) in Ingegneria.

Per i titoli conseguiti all'estero, all'atto dell'assunzione, sarà richiesto il possesso dell'apposito provvedimento di riconoscimento da parte delle autorità competenti, ai sensi della normativa vigente.

L'esame di concorso prevede le seguenti prove:

- *Prova preliminare*: consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti i temi della sfera pubblica e professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta Regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.
- *Due prove scritte ed una prova orale*.

Materie oggetto delle prove scritte sono:

- Sistemi di produzione dell'energia, con particolare riferimento all'utilizzo di fonti rinnovabili.
- Tecniche di risparmio energetico.
- La pianificazione energetica nel contesto regionale della Valle d'Aosta.

La prova orale verterà sulle materie oggetto delle precedenti prove scritte, nonché sulle seguenti:

- Legge istitutiva dell'ARPA della Valle d'Aosta.
- Principi normativi in campo energetico a livello europeo, nazionale e regionale.

Almeno una materia della prova orale deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato per lo svolgimento delle prove del concorso.

Scadenza presentazione domande: entro trenta giorni

1. Peuvent faire acte de candidature les personnes appartenant aux catégories visées à l'art. 18 de la loi n° 68 du 12 mars 1999.
2. Peuvent également faire acte de candidature les personnes justifiant, aux termes du décret du Ministère de l'université et de la recherche scientifique et technologique n° 509 du 3 novembre 1999 modifié, d'une maîtrise d'ingénieur (ancienne organisation pédagogique) équivalant à une licence du premier niveau (L) relevant de la classe 8, 9 ou 10, au sens du DM du 4 août 2000, ou bien d'une licence spécialisée relevant de l'une des classes correspondant à une maîtrise d'ingénieur (ancienne organisation pédagogique, tableau XXIX du décret du roi n° 1652 du 30 septembre 1938, telle qu'elle a été modifiée par le DM du 22 mai 1995 publié au Journal officiel n° 166 du 18 juillet 1995).

L'équivalence des titres obtenus à l'étranger doit avoir fait l'objet d'un acte des autorités compétentes, délivré au sens des dispositions en vigueur, qui doit être présenté au moment du recrutement.

Le concours comprend les épreuves suivantes :

- *une épreuve préliminaire* d'italien ou de français consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue officielle, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002 ;
- *deux épreuves écrites et un entretien*.

Matières des épreuves écrites :

- systèmes de production de l'énergie, eu égard notamment à l'utilisation des sources renouvelables ;
- techniques d'économie d'énergie ;
- planification énergétique dans le contexte régional.

L'entretien porte sur les matières des épreuves écrites, ainsi que sur les matières suivantes :

- loi portant institution de l'ARPE de la Vallée d'Aoste ;
- principes normatifs européens, nationaux et régionaux dans le domaine de l'énergie.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour au moins une matière de son choix, lors de l'entretien.

Délai de présentation des actes de candidature : Le 18

dalla data di pubblicazione dell'estratto sul Bollettino Ufficiale Regionale e ovvero entro le ore 12.00 del 18.07.2007.

Per ulteriori informazioni, e/o per ottenere copia integrale del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio gestione risorse umane dell'Arpa, Località Grande Charrière, 44 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE – Valle d'Aosta - telef. 0165/278523 dalle ore 08,30 alle ore 12,00 e dalle ore 14,30 alle ore 16,00, oppure, scrivere all'indirizzo di posta telematica personale@arpa.vda.it, ovvero consultando il sito www.arpa.vda.it nella home page alla voce *Concorsi e gare*.

Il Direttore generale
NOCERINO

N. 123

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Avviso di gara. Procedura aperta per l'aggiudicazione di polizze assicurative.

Procedura aperta ai sensi dell'art. 55, comma 5, del d.lgs. 163/2006.

Oggetto della gara: 2 polizze assicurative:

Lotto A): «Polizza di assicurazione cumulativa contro gli infortuni professionali»; premio imponibile annuo a base d'asta: euro 400.000,00; durata: dal 31.07.2007 al 31.07.2010;

Lotto B): «Polizza di assicurazione cumulativa contro gli infortuni aeronautici»; premio imponibile annuo a base d'asta: euro 24.000,00; durata dal 31.07.2007 al 31.07.2010;

Criterio di aggiudicazione per entrambi i lotti: prezzo più basso ai sensi dell'art. 82 del d.lgs. 163/2006;

Termine di presentazione: le offerte dovranno pervenire, secondo le modalità previste nelle norme di partecipazione, entro le ore 16.00 del 3 luglio 2007.

Il bando è pubblicato sulla GUE, sulla GURI, sul BUR, sul sito internet della Regione (www.regione.vda.it).

Il bando integrale può essere ritirato gratuitamente presso l'Ufficio Assicurazioni della Regione Autonoma Valle d'Aosta ed è disponibile sul sito Internet <http://www.regione.vda.it> (sezione bandi di gara) della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

juillet 2007, 12 h, soit 30 jours à compter de la date de publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région.

Pour toute information supplémentaire et pour obtenir une copie de l'avis de concours intégral, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau de la gestion des ressources humaines de l'ARPE – 44, Grande-Charrière – 11020 SAINT-CHRISTOPHE – de 8 h 30 à 12 h et de 14 h 30 à 16 h (tél. 01 65 27 85 23) ou envoyer un courriel à l'adresse : personale@arpa.vda.it ou encore consulter le site Internet www.arpa.vda.it (section réservée aux concours et aux marchés publics).

Le directeur général,
Edmondo NOCERINO

N° 123

ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis d'appel d'offres ouvert en vue de l'attribution de contrats d'assurance.

Appel d'offres ouvert aux termes de l'art. 55, 5° alinéa, du décret législatif n° 163/2006.

Objet : deux polices d'assurance :

LOT A) – Police d'assurance cumulative contre les accidents professionnels ; prime annuelle imposable valant mise à prix : 400 000,00 euros ; durée du contrat : du 31.07.2007 au 31.07.2010 ;

LOT B) – Police d'assurance cumulative contre les accidents aériens ; prime annuelle imposable valant mise à prix : 24 000,00 euros ; durée du contrat : du 31.07.2007 au 31.07.2010 ;

Critère d'adjudication du marché (pour les deux lots) : au prix le plus bas, aux termes de l'art. 82 du décret législatif n° 163/2006 ;

Délai de dépôt des offres : les offres doivent parvenir, selon les conditions établies dans le règlement de participation, au plus tard le 3 juillet 2007, 16 h.

L'avis d'appel d'offres est publié au Journal officiel de l'Union européenne, au Journal officiel de la République italienne, au Bulletin officiel de la Région et sur le site internet de la Région (www.regione.vda.it).

L'avis d'appel d'offres intégral est disponible gratuitement au Bureau des assurances de la Région autonome Vallée d'Aoste et peut être téléchargé du site internet de la Région : www.regione.vda.it (section consacrée aux avis d'appels d'offres).

Per informazioni rivolgersi al sig. Massimiliano MOMBELLI, responsabile del procedimento, al tel. +39-0165/273361/273531; fax +39-0165-273530, e-mail: m.mombelli@regione.vda.it

Aosta, 12 giugno 2007.

Il Capo Servizio
MOMBELLI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 124

Pour tout renseignement complémentaire, s'adresser à M. Massimiliano MOMBELLI, responsable de la procédure : tél. +39-0165/273361-273531, fax +39-0165/273530, courriel : m.mombelli@regione.vda.it

Fait à Aoste, le 12 juin 2007.

Le chef de service,
Valter MOMBELLI

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 124

AVVERTENZE: Il Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta è diviso in tre parti ed è pubblicato settimanalmente (ogni martedì) in un unico fascicolo: la prima parte contiene le modificazioni dello Statuto speciale della Regione e relative norme di attuazione, le leggi regionali, i regolamenti regionali ed i testi unici di leggi regionali, nonché le sentenze e le ordinanze della Corte costituzionale riguardanti la legislazione regionale della Valle d'Aosta o quella statale incidente sulla legislazione regionale della Valle d'Aosta e le decisioni riguardanti i conflitti di attribuzione fra lo Stato e la Regione. La parte seconda contiene: testi coordinati di leggi o regolamenti regionali, decreti e determinazioni, aventi carattere di generalità, emanati dalle competenti autorità regionali; circolari, aventi carattere di generalità ad esclusione di quelle riguardanti disposizioni di carattere meramente interno all'Amministrazione regionale; deliberazioni, aventi carattere di generalità, del Consiglio regionale, della Giunta regionale, degli organi scolastici regionali, degli organi deliberativi dell'Unità sanitaria locale e del Comitato regionale prezzi; deliberazioni della Giunta regionale concernenti la pianta organica dell'Amministrazione regionale; atti emanati da altre amministrazioni; comunicati aventi carattere di generalità della Presidenza della Giunta regionale e degli Assessorati regionali; avvisi, a carattere generale, dell'Unità sanitaria locale, di enti ed organi regionali; disposizioni dell'Assessorato dell'industria, del commercio e dell'artigianato concernenti le società cooperative; altri atti la cui pubblicazione è prevista ai sensi della l. 241/1990 o da altre specifiche disposizioni di legge. La parte terza contiene annunci legali nonché bandi ed avvisi di concorsi.

(art. 2 legge regionale 3 marzo 1994, n. 7)

GÉNÉRALITÉS: Le Bulletin officiel comprend trois parties, paraissant chaque semaine (tous les mardis) en une seule publication: la première partie porte les modifications au statut spécial de la Région et les dispositions d'application y afférentes, les lois régionales, les règlements régionaux et les textes uniques de lois régionales, ainsi que les arrêts et les ordonnances de la Cour constitutionnelle concernant la législation régionale de la Vallée d'Aoste - ou la législation de l'Etat ayant une incidence sur la législation régionale de la Vallée d'Aoste - et les décisions relatives aux conflits de compétence entre l'Etat et la Région. La deuxième partie comprend: les lois ou les règlements régionaux coordonnés; les arrêts et les décisions des autorités régionales ayant un caractère général; les circulaires ayant un caractère général, à l'exclusion de celles relatives au fonctionnement interne de l'Administration régionale; les délibérations ayant un caractère général et émanant du Conseil régional, du Gouvernement régional, des organes scolaires régionaux, des organes délibérants de l'unité sanitaire locale et du comité régional des prix; les délibérations du Gouvernement régional en matière d'organigramme de l'Administration régionale; les actes émanant des autres administrations; les communiqués de la Présidence du Gouvernement régional et des assessorats régionaux ayant un caractère général; les avis ayant un caractère général émanant de l'unité sanitaire locale ainsi que d'autres établissements et organes régionaux; les dispositions de l'assessorat de l'industrie, du commerce et de l'artisanat concernant les coopératives; les actes dont la publication est prévue par la loi n° 241/1990 ou part d'autres dispositions législatives spécifiques. Dans la troisième partie sont publiés les annonces légales ainsi que les avis de concours.

(art. 2 loi régionale n° 7 du 3 mars 1994)

ANNO 2007

PREZZI E CONDIZIONI DI ABBONAMENTO:

Abbonamento comprensivo della parte I, II e III:

annuale 65,00 EURO
semestrale 32,50 EURO

Concessione dello sconto d'uso del 10% alle librerie;

Decorrenza per abbonamento annuale 1° gennaio 2007,
Decorrenze per abbonamento semestrale 1° gennaio 2007 - 1° luglio 2007.
Qualora l'abbonamento sia effettuato dopo la scadenza dei termini sopraindicati, gli arretrati sono spediti solo su richiesta e se disponibili.

I fascicoli dei Bollettini ufficiali sono in vendita al pubblico presso la redazione del Bollettino ufficiale - Amministrazione della Regione autonoma Valle Aosta.

Il prezzo dei fascicoli è di 2,50 euro, mentre quello degli arretrati (sempre che non esauriti) è di 3,00 euro. Il pagamento dei fascicoli e dell'abbonamento avviene mediante versamento sul conto corrente postale n. 11019114 intestato alla Regione autonoma Valle d'Aosta - Servizio Tesoreria - 11100 AOSTA, oppure mediante versamento diretto alla Cassa della Tesoreria regionale. Gli abbonati dovranno comunicare l'avvenuto pagamento al Servizio legislativo della Regione - Bollettino ufficiale - Regione autonoma Valle d'Aosta - Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA, tel. 0165/273305, fax 0165/273869, unitamente all'indirizzo esatto, mediante la trasmissione dell'attestazione del versamento, o fotocopia dello stesso, al fine di poter dare sollecito corso alla spedizione del Bollettino;

MODALITÀ E TARIFFE PER LE INSERZIONI: gli avvisi di concorsi e gli annunci legali a pagamento devono pervenire alla redazione del Bollettino ufficiale - Servizio legislativo - Regione autonoma Valle d'Aosta - Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA, almeno 15 giorni prima della data di uscita del fascicolo (martedì) per il quale si richiede la pubblicazione. Il testo originale, in lingua italiana o francese, o entrambe, deve essere redatto su carta legale o, in caso di esenzione dalla tassa, su carta uso bollo, corredato dell'attestazione di avvenuto pagamento dell'importo dovuto da determinarsi secondo la seguente tariffa, corrisposta per un solo testo: **1,50 euro per ogni riga o frazione di riga dattiloscritta**. La somma deve essere versata a mezzo conto corrente postale n. 11019114 intestato alla Regione autonoma Valle d'Aosta - Servizio tesoreria - 11100 AOSTA, oppure mediante versamento diretto alla Cassa della Tesoreria regionale. Le inserzioni devono essere trasmesse con lettera di richiesta di pubblicazione nella quale sia precisato l'indirizzo del richiedente. Non si darà corso alla pubblicazione delle inserzioni per le quali non siano state osservate le modalità suddette. Le pubblicazioni, per estratto, dei bandi di concorso per l'assunzione del personale degli enti di cui agli articoli 1 e 59 del regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6, avvengano senza il pagamento della tariffa

ANNÉE 2007

PRIX ET CONDITIONS D'ABONNEMENT:

Abonnement complet de la I, II, III^e partie:

annuel 65,00 EUROS
semestriel 32,50 EUROS

Remise de 10 p. 100 aux librairies.

Abonnement annuel à compter du 1^{er} janvier 2007.

Abonnement semestriel à compter du 1^{er} janvier 2007 ou du 1^{er} juillet 2007.
Pour les abonnements souscrits après lesdites dates, les anciens numéros sont envoyés uniquement sur demande et s'ils ne sont pas épuisés.

Les exemplaires sont en vente au public à la rédaction du Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le prix de chaque exemplaire s'élève à 2,50 euros et le prix des anciens numéros, s'ils ne sont pas épuisés, à 3,00 euros. Les sommes susdites doivent être versées sur le compte courant postal n° 11019114 au nom de la Région autonome Vallée d'Aoste - Service de trésorerie - 11100 AOSTE ou directement à la Trésorerie régionale. Les abonnés doivent communiquer leur adresse exacte au Service législatif de la Région - Bulletin officiel - Région autonome Vallée d'Aoste - 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE - Tél. 01 65 27 33 05 - Fax 01 65 27 38 69 et lui transmettre le reçu du versement ou une photocopie de celui-ci, afin qu'il soit possible de procéder à l'expédition du Bulletin dans les plus brefs délais.

TARIFS ET MODALITÉS DE PUBLICATION: les avis de concours et les annonces légales payantes doivent parvenir à la rédaction du Bulletin officiel - Service législatif - Région autonome Vallée d'Aoste - 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE, 15 jours au moins avant la date de parution du bulletin (le mardi) dans lequel la publication est demandée. Le texte original, en italien ou en français ou les deux, doit être rédigé sur papier timbré ou, en cas d'exemption, sur papier ministre et assorti du reçu du versement de la somme due, à correspondre pour une seule langue, selon le tarif suivant : **1,50 euros pour chaque ligne ou fraction de ligne dactylographiée**. Ladite somme doit être versée sur le compte courant postal n° 11019114 au nom de la Région autonome Vallée d'Aoste - Service de trésorerie - 11100 AOSTE ou directement à la Trésorerie régionale. Les textes à publier doivent être accompagnés d'une lettre précisant l'adresse du demandeur. Si les modalités susdites ne sont pas respectées, lesdits textes ne sont pas publiés. La publication par extraits des avis de concours en vue du recrutement des personnels des établissements visés aux articles 1^{er} et 59 du règlement régional n° 6/1996, ne comporte pas le paiement du tarif.